

TUNER-STEUERVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE
CX-J300/CX-J400

STEREO-LEISTUNGSVERSTÄRKER
AMPLIFICATORE DI POTENZA STEREO
M-J200/M-J300

SOUND-IMAGE-CONTROLLER
UNITÀ DI CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA
GR-J300/GR-J400

STEREO-DOPPELCASSETTENDECK
DOPPIA PIASTRA A CASSETTE STEREOFONICA
CT-J200WR/CT-J300WR

AUTOMATISCHER STEREO-PLATTENSPIELER
GIRADISCHI STEREO CON RITORNO AUTOMATICO
PL-J400/PL-J500

Deutsch

Italiano

WARNUNG:

UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA:

PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.



INHALT

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können. In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

[Für Stereo-Plattenspieler und Doppel-Stereo-Kassettendeck]
Dieses Gerät entspricht als Einzelgerät den Bedingungen der AmtsbltVfg. (1045/1984 und/oder 1046/1984). Es muß jedoch sichergestellt sein, daß diese Bedingungen auch von der Gesamtanlage, in der dieses Gerät eingesetzt wird, eingehalten werden.

HINWEISE ZUM BETRIEB	4
VOR DER INBETRIEBNAHME	5
AUFSTELLEN DER ANLAGE	6
MONTAGE DES PLATTENSPIELERS PL-J400/PL-J500	7
GERÄTEANSCHLÜSSE	8
ANTENNENANSCHLÜSSE	11
SURROUND-SYSTEM (Nur beim M-J300)	13
EINRICHTUNGEN AN DER RÜCKWAND	14
EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE	18
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN	30
GRUNDLEGENDE BEDIENUNG	32
STELLEN DER UHR (Bedienung des Tuner-Steuerverstärkers) ..	32
BEDIENUNG DES TUNERS	33
VORPROGRAMMIEREN VON SENDERN	34
ABRUFEN VON GESPEICHERTEN SENDERN	35
ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN (Plattenspieler PL-J400/PL-J500)	36
BEDIENUNG DES CASSETTENDECKS	37
BESPIELEN EINER CASSETTE	38
ANLEITUNG ZU DEM CASSETTENDECK	41
FOLGEWIEDERGABE VON CASSETTE	41
TITELSUCHLAUF	42
CASSETTENÜBERSPIELUNG	43
A.S.E.S. (Automatisches Synchronaufnahme-System)	44
SOUND-IMAGE-STEUERUNG	48
BEDIENUNG	48
EINSTELLEN UND VERÄNDERN DES KLANGES	49
SPEICHERUNG EINES VON IHNEN SELBST ENTWORFENEN SCHALLFELDES	50
ABRUFEN EINES GESPEICHERTEN SCHALLFELDES	50
BEDIENUNG DES SMART-EQUALIZERS	51
RAUMKLANG & BREITBAND-STEREO	52
SLEEP-TIMER	53
TIMER-WIEDERGABE (Einstellung des Timers mit Hilfe des Tuner-Steuerverstärkers) ..	54
TIMER-AUFNAHME	56
PFLEGE	58
FEHLERSUCHE	60
TECHNISCHE DATEN	68

INDICE

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO	4
PRIMA DELL'USO	5
INSTALLAZIONE DEL SISTEMA	6
INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-J400/PL-J500	7
COLLEGAMENTI PRINCIPALI	8
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA	11
SISTEMA SURROUND (solo M-J300)	13
FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE	14
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE	18
COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE	31
MANOVRE PRINCIPALI	32
IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO (Funzione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore)	32
FUNZIONI DEL SINTONIZZATORE	33
MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI	34
RICEZIONE USANDO LA SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE ..	35
RIPRODUZIONE DEL DISCO (Giradischi modello PL-J400/PL-J500)	36
FUNZIONI DELLA PIASTRA A CASSETTE	37
REGISTRAZIONE DI UNA CASSETTA	38
GUIDA DI APPLICAZIONE DELLA PIASTRA A CASSETTE	41
RIPRODUZIONE A RELÉ DELLE CASSETTE	41
RICERCA DEI BRANI	42
DUPLICAZIONE DEL NASTRO	43
Funzione A.S.E.S. (sistema di montaggio sincronizzato automatico)	44
CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA	48
MANOVRE	48
REGOLAZIONE DELLA QUALITÀ SONORA	49
MEMORIZZAZIONE DI UN'IMMAGINE SONORA CREATA DA VOI	50
RICHIAMO DI UN'IMMAGINE SONORA MEMORIZZATA	50
FUNZIONAMENTO DELL'EQUALIZZATORE INTELLIGENTE	51
FUNZIONI SURROUND E STEREO WIDE	52
SLEEP TIMER	53
RIPRODUZIONE CON IL TIMER (Usate l'amplificatore di controllo e sintonizzatore per impostare il timer)	54
REGISTRAZIONE CON IL TIMER	56
MANUTENZIONE	58
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI	64
SPECIFICAZIONI	69

HINWEISE ZUM BETRIEB

Aufstellungsort

Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo es gut durchlüftet und nicht hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit ausgesetzt wird.

Das Gerät darf nicht dort aufgestellt werden, wo es direktem Sonnenschein, der Nähe von heißen Vorrichtungen oder Heizkörpern ausgesetzt wird. Übermäßige Hitze kann das Gehäuse oder die inneren Bestandteile beschädigen. Wenn das Gerät an einem feuchten oder staubigen Ort aufgestellt wird, kann dies zu Fehlfunktionen oder zu Unfällen führen. (Der Einbau in der Nähe von Öfen usw., wo das Gerät Rauch von Öl, Dampf oder Hitze ausgesetzt werden kann, ist ebenfalls zu vermeiden.)

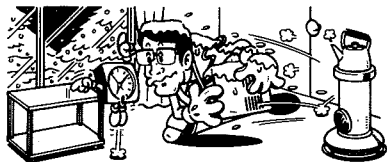


Hinweise zur Aufstellung

- Bei Aufstellung und Betrieb des Systems auf wärmeerzeugenden Geräten (z.B. auf einem Verstärker) wird die Leistung beeinträchtigt. Die Aufstellung des Systems auf Wärmequellen ist daher zu vermeiden.
- Das System nicht in unmittelbarer Nähe eines Fernsehers aufstellen, sondern so weit wie möglich von einem solchen entfernen, da anderenfalls Rauschen bzw. eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursacht werden kann. Derartige Störungen machen sich besonders stark bemerkbar, wenn eine Zimmerantenne verwendet wird. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, eine Außenantenne anzuschließen oder das System auszuschalten.

Feuchtigkeitsniederschlag

- Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.



PRECAUZIONI RIGUARDANTI IL MANEGGIO

Collocazione

Installare l'unità in una posizione ben ventilata dove non sia esposta a temperature elevate ed umidità.

Non installare l'unità in una posizione in cui sia esposta alla luce solare diretta oppure in prossimità di apparecchi che producono calore o radiatori. Il calore eccessivo può produrre effetti negativi sul mobiletto e sui componenti interni. L'installazione dell'unità in un ambiente umido o polveroso può produrre disfunzioni o difetti. (Evitare anche l'installazione in prossimità di fornelli da cucina e simili dove l'unità può essere esposta a fumi oleosi, vapore o calore).

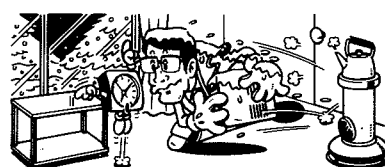


Precauzioni riguardanti l'installazione

- Il posizionamento e l'utilizzo dell'unità per lunghi periodi su fonti di calore come amplificatori influenza le prestazioni. Evitare di posizionare l'unità in tali posizioni.
- Installare l'unità il più lontano possibile da televisori. Se l'unità viene installata in prossimità di tali apparecchi può causare interferenze o degradazione dell'immagine. Tali interferenze possono essere notate particolarmente quando viene usata un'antenna interna. In tale caso, utilizzare un'antenna esterna oppure spegnere l'unità.

Formazione di umidità

- Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.

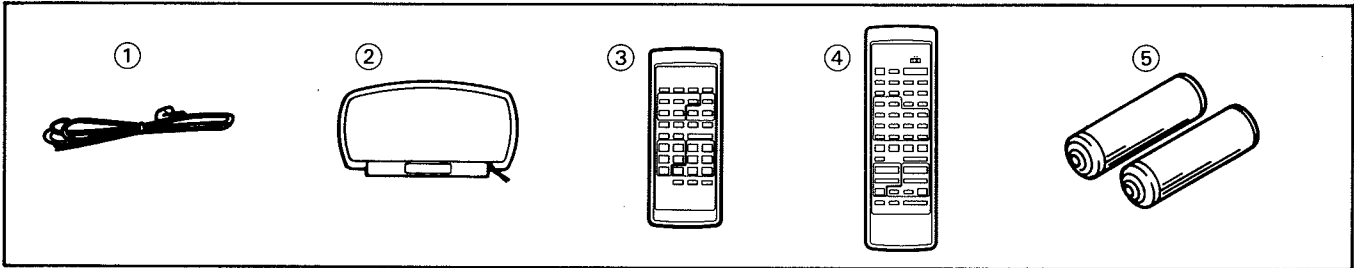


VOR DER INBETRIEBNAHME

PRIMA DELL'USO

DIE GELIEFERTEN ZUBEHÖRTEILE ÜBERPRÜFEN

ACCERTARSI DELLA PRESENZA DEGLI ACCESSORI IN DOTAZIONE

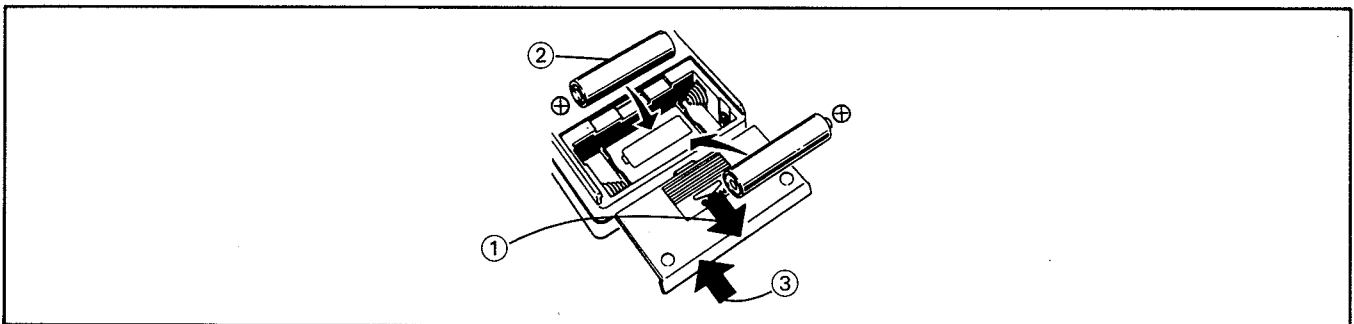


- ① UKW-T-Antenne
- ② MW-(LW-) Rahmenantenne
- ③ Fernbedienung (für CX-J300)
- ④ Fernbedienung (für CX-J400)
- ⑤ Batterien x 2 ("AAA", IEC R03/UM-4)

- ① Antenna FM a T
- ② Antenna AM ad anello
- ③ Telecomando (CX-J300)
- ④ Telecomando (CX-J400)
- ⑤ Batterie x 2 (IEC R03/UM-4 "AAA")

EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL

CARICAMENTO DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO



- ① Den Batteriefachdeckel hinten am Fernbedienungsteil öffnen.
- ② Die Batterien "AAA" (IEC R03/UM-4) mit korrekter Einpassung der Polarität einlegen.
- ③ Den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen.

- ① Aprite il coperchio posteriore.
- ② Inserite due batterie della misura "AAA" (IEC R03/UM-4) facendo attenzione che le polarità corrispondano.
- ③ Chiudete il coperchio.

Fehlerhafte Verwendung der Batterien kann Auslaufen von Batterieflüssigkeit oder Zerschneiden verursachen. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

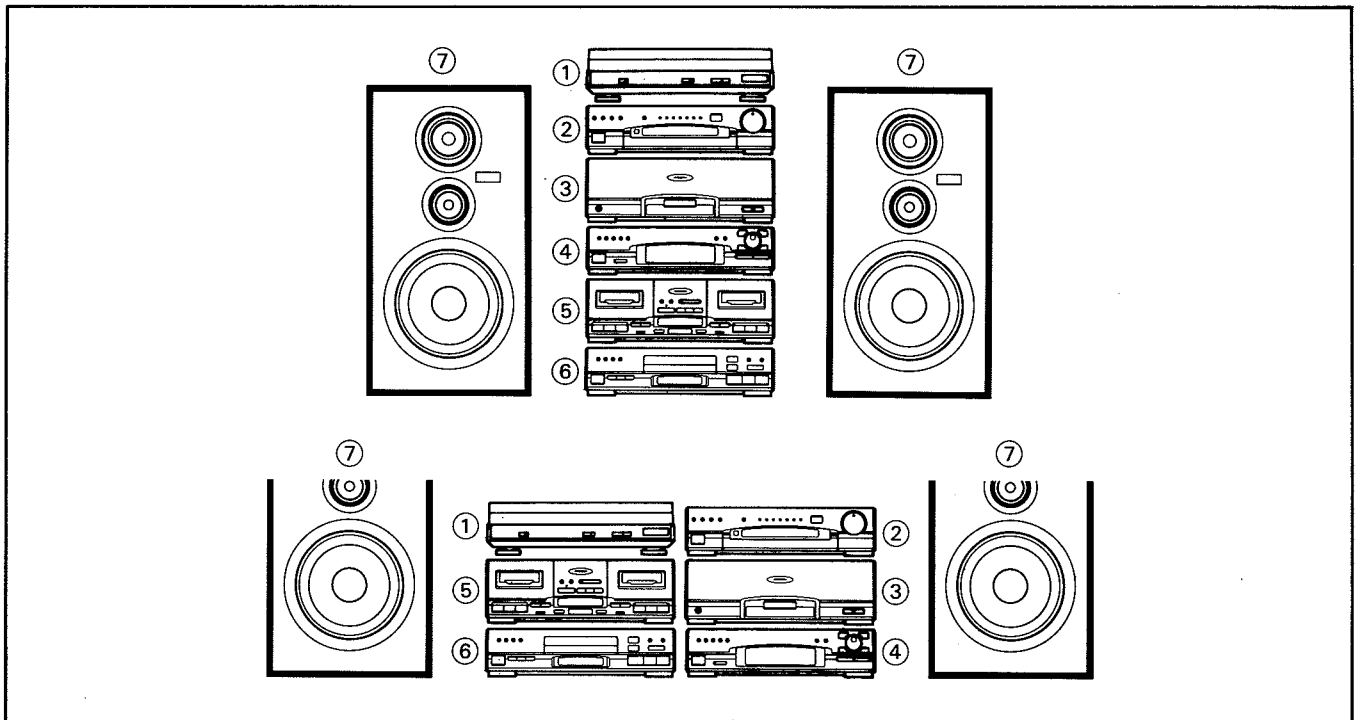
- A:** Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven + und negativen - Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.
- B:** Niemals neue und alte Batterien mischen.
- C:** Auch Batterien von derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Verschiedene Batterietypen sollten daher nicht gemischt werden.

L'uso improprio delle batterie può causare perdite o guasti. Tenete sempre presente i seguenti consigli:

- A:** Inserite sempre le batterie nel comparto batterie rispettando le polarità, positiva + e negativa -, secondo il disegno all'interno del comparto.
- B:** Non mischiate mai le batterie nuove con delle vecchie.
- C:** Batterie dello stesso modello possono essere di voltaggio diversi a seconda del tipo. Non mischiate batterie di tipi diversi.

AUFSTELLEN DER ANLAGE

INSTALLAZIONE DEL SISTEMA



Richten Sie sich bitte bei der Installation dieses HiFi-Systems ausschließlich nach dem Beispiel in der Abbildung.

- ① Plattenspieler
- ② Tuner-Steuerverstärker
- ③ Leistungsverstärker
- ④ Sound-Image-Controller
- ⑤ Cassettendeck
- ⑥ CD-Spieler (Twin-CD-Spieler oder Multi-CD-Spieler)
- ⑦ Lautsprecher

Zwischen den einzelnen Komponenten sollte ein vertikaler Abstand von mindestens 1 cm gelassen werden.

HINWEIS:

- Stellen Sie die Lautsprecher so auf, daß Sie keine der anderen Komponenten dieser Anlage berühren, da es sonst zu Vibrationen der anderen Komponenten kommen könnte. Dies würde die Klangqualität nachteilig beeinträchtigen. Achten Sie desweiteren darauf, daß die vom Verstärker ausgestrahlte Wärme entweichen kann, um Fehlfunktionen zu vermeiden.
- Wenn der Plattenspieler direkt auf einem Lautsprecher oder sehr nah an einem Lautsprecher aufgestellt wird, werden die Vibrationen des Lautsprechers zum Tonarm weitergeleitet, wo sie Rückkopplungspeifen verursachen. Vergewissern Sie sich daher stets, daß die Lautsprecher weit genug vom Plattenspieler entfernt aufgestellt werden.
- Das HiFi-System ist mit einer Bauteile-Schutzschaltung versehen, die bei Bedarf automatisch die Stromzufuhr unterbricht.

Sollten die Steckdosenausgänge der Geräte, die zusammen mit diesem Produkt genutzt werden sollen, nicht für den mit diesem Gerät mitgelieferten Stecker passend sein, so ist es notwendig den Stecker zu entfernen und durch ein geeignetes, passendes Modell zu ersetzen. Der Gerätestecker muß dabei von der Netzsteckdose abgetrennt sein, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.

Installate questo sistema come nell'illustrazione allegata.

- ① Giradischi
- ② Amplificatore di controllo e sintonizzatore
- ③ Amplificatore di potenza
- ④ Unità di controllo dell'immagine sonora
- ⑤ Piastra a cassette
- ⑥ Lettore di Compact Disc (doppio lettore CD o lettore CD multiplo)
- ⑦ Sistema di altoparlanti

Lasciate un minimo di 1 cm di spazio verticale tra i componenti.

NOTA:

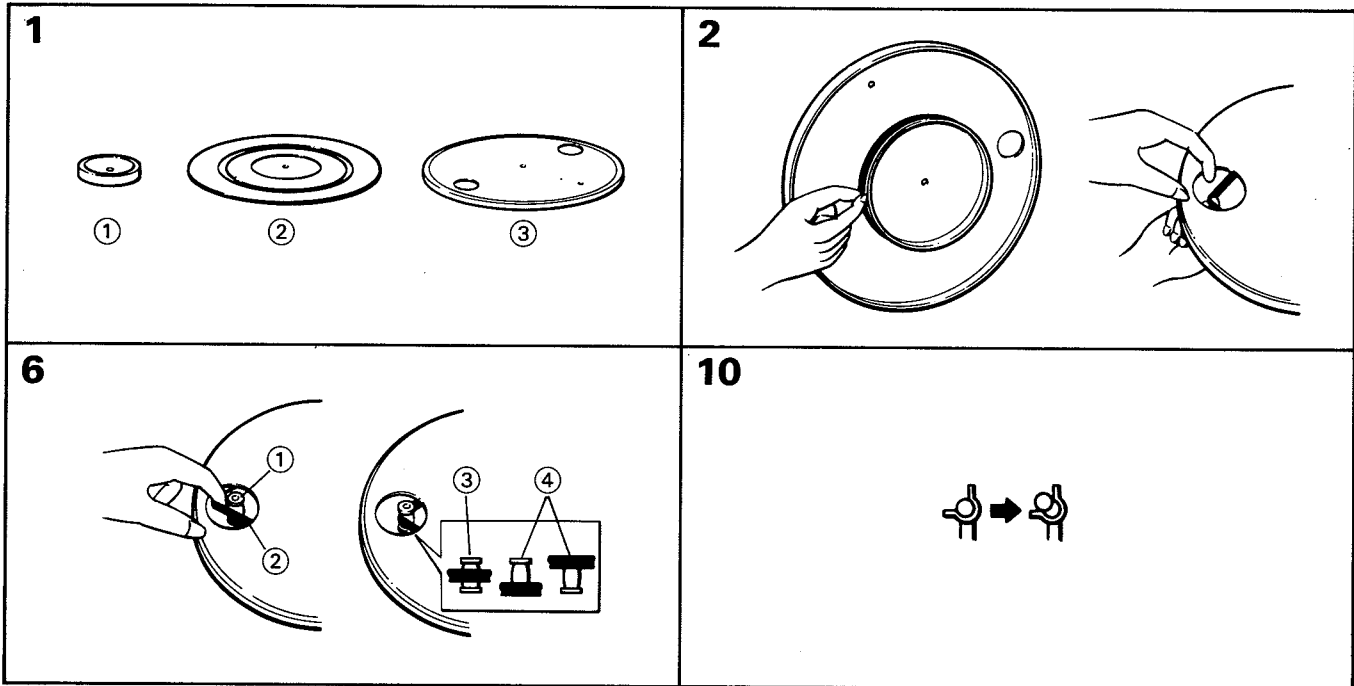
- Collocate gli altoparlanti in modo tale che non vengano in contatto diretto con altri componenti, altrimenti le vibrazioni trasmesse dagli altoparlanti agli altri componenti potrebbero rendere inferiore la qualità sonora. Prevenite la formazione di calore nell'amplificatore, poiché anche questo potrebbe causare malfunzione.
- Nel caso in cui montate il giradischi direttamente sopra o nella vicinanze degli altoparlanti, le vibrazioni provenienti dagli altoparlanti saranno trasmesse alla cartuccia del bracciolo, causando ululo di retroazione. Assicuratevi che gli altoparlanti siano montati sufficientemente lontani dal giradischi.
- Questo sistema è stato dotato di un circuito di sicurezza che potrebbe attivarsi in caso di malfunzione per lo spegnimento automatico della corrente.

Nel caso in cui le prese di uscita dei componenti collegati non fossero adatte per la spina in dotazione con il componente, occorre rimuovere la spina ed installare una spina adatta.

La spina rimossa deve essere buttata via, altrimenti potrebbe costituire un pericolo di scosse elettriche se venisse collegata ad una presa di uscita accidentalmente.

MONTAGE DES PLATTENSPIELERS PL-J400/PL-J500

INSTALLAZIONE DEL GIRADISCHI PL-J400/PL-J500



1. Überprüfen Sie die Zubehörteile.

- ① Mittelstück für Singles.
(Es ist am Gehäuse festgeklebt.)
- ② Plattentellermatte
- ③ Plattenteller

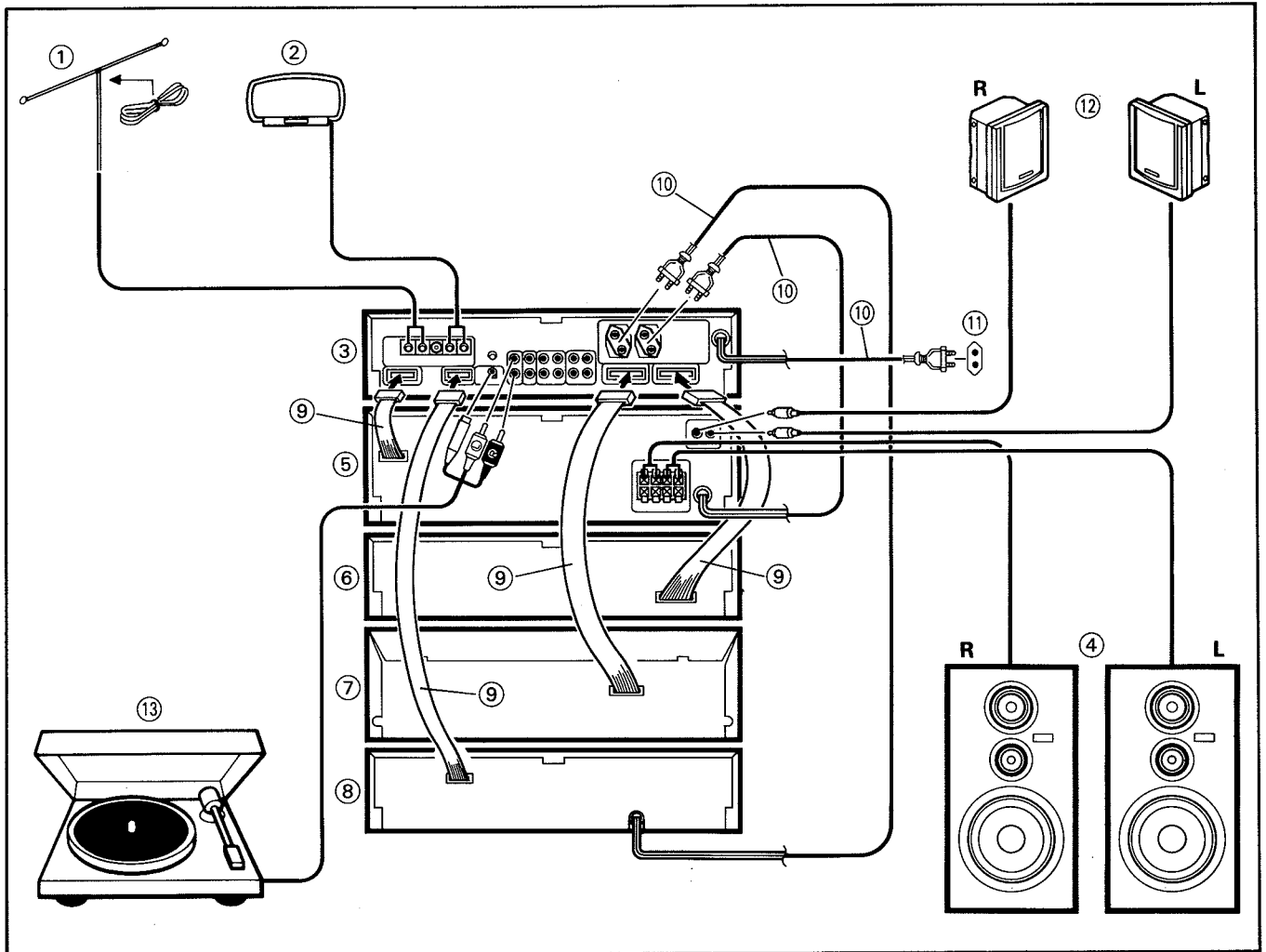
2. Streifen Sie den Antriebsriemen auf den Innenreifen und halten ihn zwischen Daumen und Zeigefinger.
3. Ziehen Sie den Antriebsriemen mit dem Daumen nach außen, wobei der Finger in die Öffnung gesteckt wird.
4. Fassen Sie mit dem Zeigefinger durch das Loch im Plattenteller von oben und halten Sie den Antriebsriemen jetzt mit dem Zeigefinger fest.
5. Setzen Sie den Plattenteller auf die Spindel.
6. Stülpen Sie den Antriebsriemen auf das Antriebsrad.
 - ① Antriebsrad
 - ② Antriebsriemen
 - ③ Richtig
 - ④ Falsch
7. Legen Sie die Plattentellermatte auf den Plattenteller (mit der Aufschrift "PIONEER" nach oben zeigend).
8. Entfernen Sie das Vinylband, das den Tonarm trägt.
9. Nehmen Sie die Abdeckung der Tonabnehmernadel ab.
10. Nehmen Sie den Tonarm aus der Tonarmauflage.

1. Controllate i componenti.

- ① Adattatore per dischi EP
(Troverete lo stesso fissato sull'involucro.)
 - ② Tappetino di gomma
 - ③ Piatto portadisco
2. Prendete la cinghia sul bordo interno fra il pollice e l'indice.
 3. Fate scorrere la cinghia sul pollice e tiratela fuori inserendo il pollice dentro il foro.
 4. Inserite il pollice dalla parte superiore del piatto portadisco e spostate la cinghia all'indice.
 5. Fate scendere il piatto portadisco sull'asse.
 6. Rilasciate la cinghia sulla puleggia.
 - ① Puleggia
 - ② Cinghia
 - ③ Corretto
 - ④ Errato
 7. Collocate il tappetino di gomma sul piatto portadisco (con la scritta "PIONEER" rivolta verso l'alto).
 8. Rimuovete il nastro di vinile che protegge il bracciolo.
 9. Rimuovete il coperchio del fonorivelatore.
 10. Rimuovete il bracciolo dal posabracciolo.

GERÄTEANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI PRINCIPALI



- ① Mitgelieferte UKW-T-Antenne
- ② Mitgelieferte MW-(LW-) Rahmenantenne
- ③ Tuner-Steuerverstärker
- ④ Lautsprecher
- ⑤ Leistungsverstärker
- ⑥ Sound-Image-Controller
- ⑦ Doppel-Cassettendeck
- ⑧ CD-Spieler
- ⑨ Systemkabel
- ⑩ Netzkabel
- ⑪ Wechselstrom-Steckdose
- ⑫ Surround-Lautsprecher (Nur beim M-J300)
- ⑬ Plattenspieler

- ① Antenna FM accessoria a T
- ② Antenna AM accessoria a telaio
- ③ Amplificatore di controllo e sintonizzatore
- ④ Altoparlanti
- ⑤ Amplificatore di potenza
- ⑥ Unità di controllo dell'immagine sonora
- ⑦ Doppia piastra a cassette
- ⑧ Lettore CD
- ⑨ Cavo del sistema
- ⑩ Filo di alimentazione
- ⑪ Presa murale CA
- ⑫ Altoparlanti surround (solo M-J300)
- ⑬ Giradischi

Erst nach Vornahme aller Anschlüsse darf das Netzkabel an die Wechselstrom-Steckdose angeschlossen werden.

Inserite il filo di alimentazione nella presa di uscita CA dopo aver effettuato tutti i collegamenti.

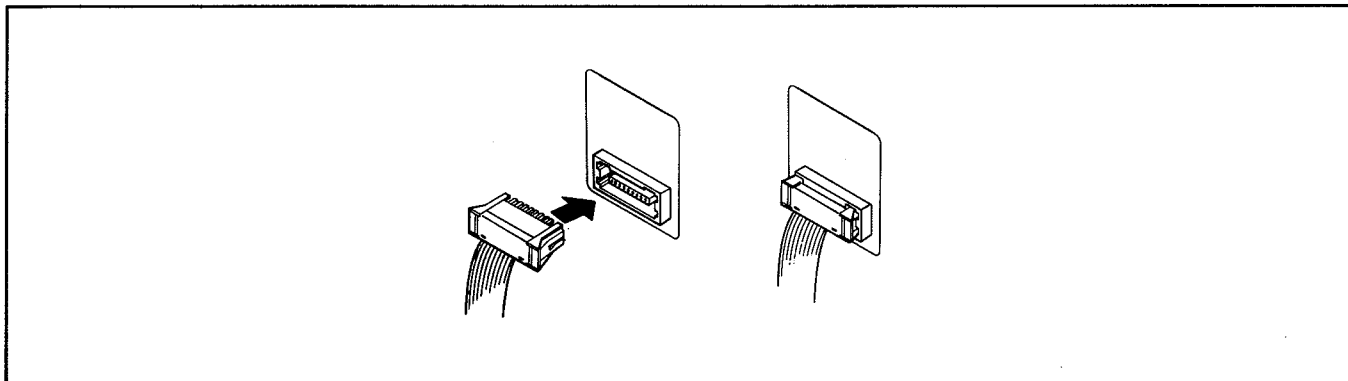
GERÄTEANSCHLÜSSE

Fahren Sie mit der Aufstellung des Systems und der Vornahme der Anschlüsse wie folgt fort:

1. Stellen Sie die einzelnen Geräte - von oben nach unten gesehen - in folgender Reihenfolge auf: Plattenspieler, Steuerverstärker, Leistungsverstärker, Sound-Image-Controller, Cassettendeck und CD-Spieler.
2. Schließen Sie das Systemkabel wie in der Abbildung gezeigt an.

Anschluß des Systemkabels:

Beim Anschluß des Steckers ist darauf zu achten, daß ein Klickgeräusch zu hören ist. Erst damit ist sichergestellt, daß der Anschluß ordnungsgemäß erfolgt ist. Beim Abziehen des Steckers ist er in die entgegengesetzte Richtung zu ziehen. Gleichzeitig sind dabei die rechte und linke Lasche herunterzudrücken.



3. Schließen Sie die UKW-T-Antenne ① und die MW-(LW-) Rahmenantenne ② an die entsprechenden Buchsen des Steuerverstärkers an.
4. Schließen Sie die Lautsprecherkabel an die SPEAKERS-Buchse an. Stellen Sie dabei einen Anschluß zwischen den "+"-Buchsen des Leistungsverstärkers und den "+"-Buchsen der Lautsprecher bzw. den "-"-Buchsen des Leistungsverstärkers und den "-"-Buchsen der Lautsprecher her.

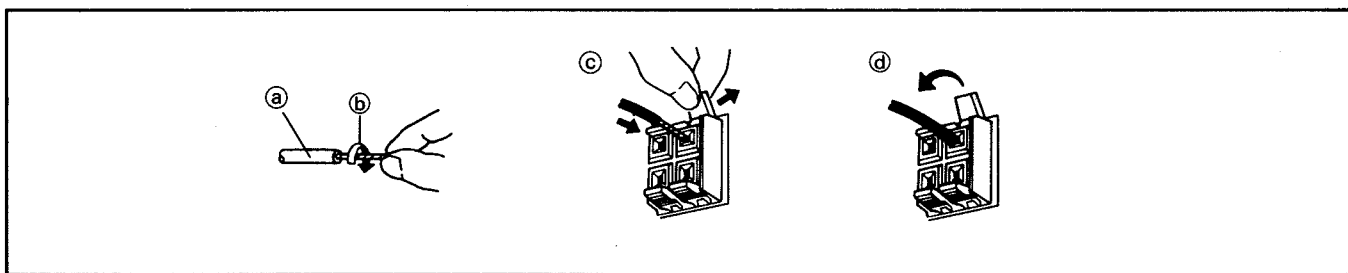
COLLEGAMENTI PRINCIPALI

Procedete come segue per effettuare l'installazione ed i collegamenti.

1. Collocate l'unità nel seguente ordine da sopra verso il basso: giradischi, amplificatore di controllo, amplificatore di potenza, unità di controllo dell'immagine sonora, piastra a cassette e lettore CD.
2. Collegate il cavo del sistema come nell'illustrazione.

Collegamenti del cavo del sistema:

Inserite il connettore finchè esso non si blocchi, assicurandovi così che sia ben collegato. Per scollegare il connettore, tiratelo nella direzione opposta premendo le linguette di sinistra e di destra.



- a) Lautsprecherkabel
- b) Die Drähte miteinander verflechten.
- c) Nach außen drücken.
- d) Nach innen drücken.

- a) Cavi degli altoparlanti
- b) Attorcigliate i trefoli.
- c) Premete verso l'esterno.
- d) Tirate verso l'interno.

HINWEIS:

Die leitenden Teile der Kabel nicht über die Klemmen hinausragen lassen oder andere Klemmen berühren lassen. Betriebsstörungen oder Schäden können auftreten, wenn Berührung vorkommt.

NOTA:

Fate attenzione che i conduttori dei cavi non sporgano dai terminali e che non vengano in contatto con altri conduttori, altrimenti potrebbero causare malfunzione o guasti.

Lautsprecher-Impedanz

Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis 16 Ω an.

Impedenza degli altoparlanti

Collegate dei sistemi di altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 a 16 Ω .

GERÄTEANSCHLÜSSE

Anschluß eines Raumklang-Lautsprechers (Nur beim M-J300)

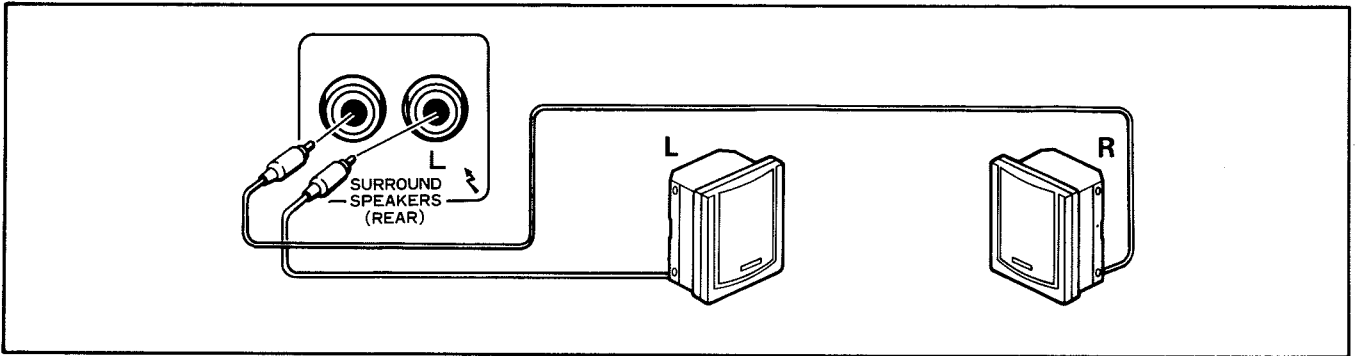
Schließen Sie die Stecker ordnungsgemäß an. Schließen Sie nur Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 16 Ω oder mehr an.

COLLEGAMENTI PRINCIPALI

Collegamento degli altoparlanti surround (solo M-J300)

Collegate le spine correttamente

Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di 16 Ω minimo.

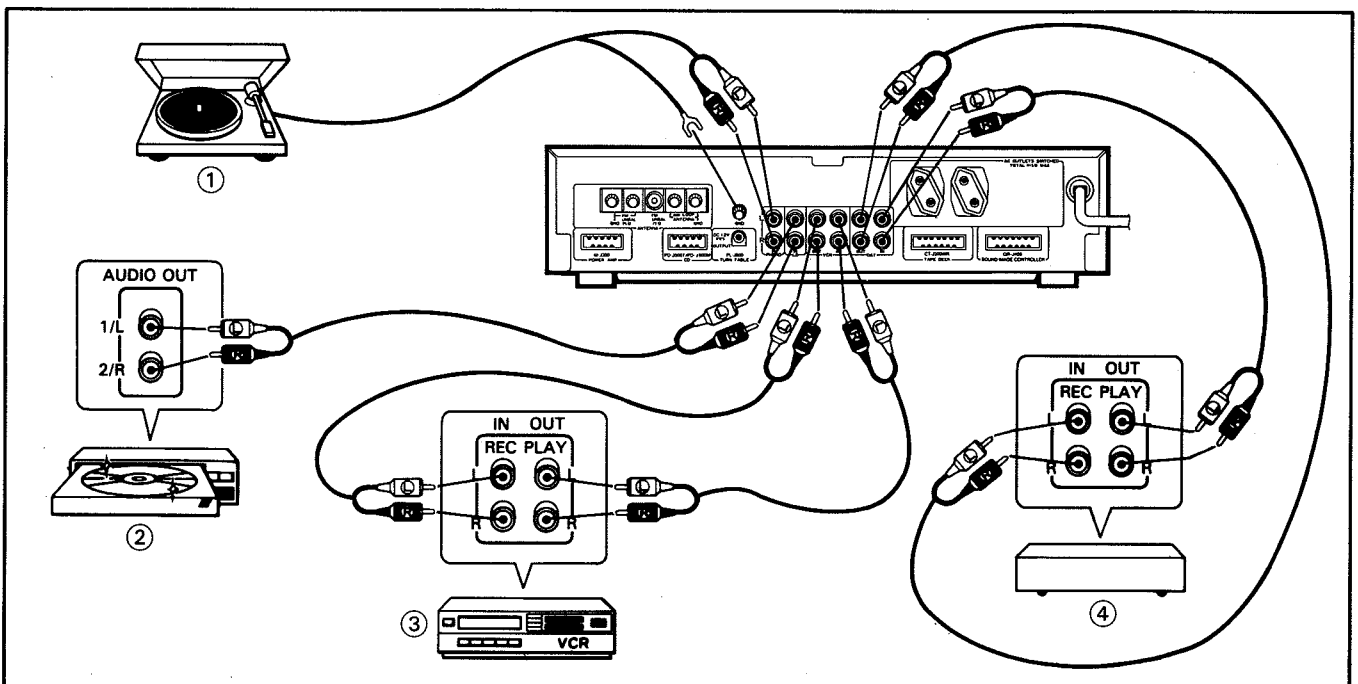


5. Schließen Sie zunächst die Netzkabel (AC) des Leistungsverstärkers und des CD-Spielers an den Tuner-Steuerverstärker und erst dann das Hauptnetzkabel (AC) an eine Steckdose ① an. Der Anschluß oder das Abziehen des Systemkabels sollte nur dann erfolgen, wenn der Netzkabelstecker vorher aus der Steckdose gezogen worden ist.

5. Collegate i fili CA dell'amplificatore di potenza e del lettore CD all'amplificatore di controllo e sintonizzatore. In fine, collegate il filo di alimentazione alla presa murale CA ①. Collegate e scollegate il cavo del sistema soltanto dopo aver scollegato il filo di alimentazione dalla presa murale.

ANSCHLUß EINES STEREO-PLATTENSPIELERS, LD-SPIELERS, DAT-DECKS UND EINES VIDEOREKORDERS

COLLEGAMENTO DI UN GIRADISCHI STEREO, DI UN LETTORE DI VIDEO DISC, DI UNA PIASTRA DAT E DI UN VIDEOREGISTRATORE



- ① Stereo-Plattenspieler (Wahlweise)
② LD-Spieler
③ Videorekorder
④ Digital-Audio-Cassettendeck

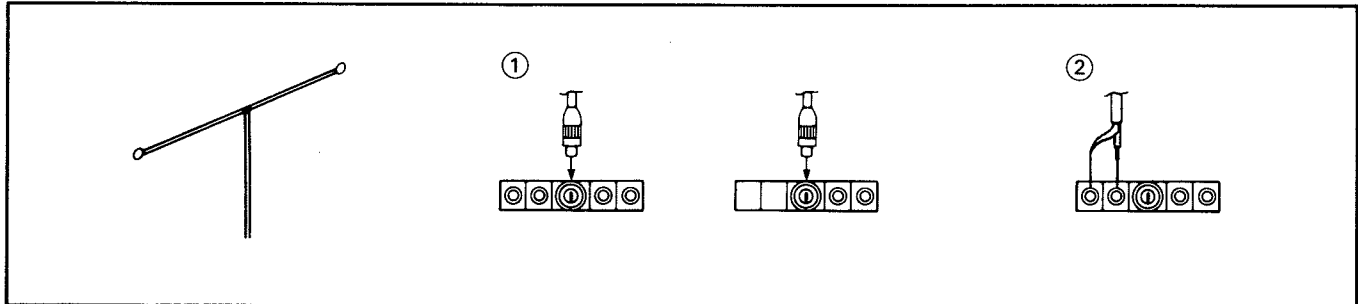
- ① Giradischi stereo (opzionale)
② Lettore LD
③ Videoregistratore
④ Piastra a cassette audio digitale

ANTENNENANSCHLÜSSE

Radioempfang ist nicht möglich, wenn die Antenne nicht richtig angeschlossen ist.

Die Stärke von Sendesignalen ist je nach Wohnort unterschiedlich. Insbesondere in Stadtgebieten ist der Empfang schlechter, weil zu viele hohe Gebäude die Ausstrahlung behindern, ebenso in Berggebieten. Richtiger Antennenanschluß ist für guten Empfang unerlässlich.

UKW-Antenne



Befestigung der UKW-Antenne

Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Antenne an die UKW-Klemmen an. Ziehen Sie die Antenne vollständig aus und befestigen Sie sie an einer Wand o.ä.

Anschluß der externen UKW-Antenne

Eine externe Antenne wird eingesetzt, wenn die Sendesignale schwach sind und auch mit der mitgelieferten UKW-Antenne nicht richtig empfangen werden, oder wenn starkes Rauschen auftritt.

Falls der UKW-Antennenanschluß ein PAL-Anschluß ist, schließen Sie wie in Abbildung ① gezeigt an.

Wenn der UKW-Antennenanschluß kein PAL-Anschluß ist und Sie ein Koaxialkabel von 75 Ω verwenden, dann schließen Sie wie in Abbildung ② gezeigt an.

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

La ricezione radio non sarà possibile se l'antenna non è stata collegata correttamente.

La forza dei segnali trasmessi varia da zona a zona. La propagazione dei segnali è particolarmente scadente nelle aree metropolitane, dove siano presenti molti edifici alti, e nelle zone montagnose. Una corretta installazione delle antenne è indispensabile per una buona ricezione.

ANTENNA FM

Fissaggio dell'antenna FM

Collegate l'antenna FM accessoria al terminale FM. Aprite l'antenna completamente e fissatela sul muro, ecc.

Installazione dell'antenna FM esterna

Usate un'antenna esterna quando i segnali della stazione sono deboli e non possono essere captati dall'antenna FM accessoria, o quando il suono è molto disturbato.

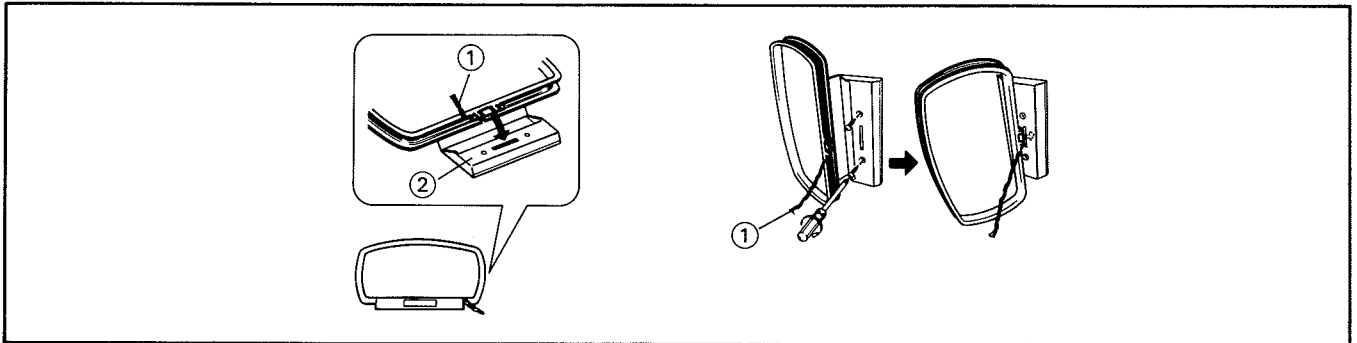
Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM è un terminale PAL, collegatelo come nella figura ①.

Nel caso in cui il terminale dell'antenna FM non è un terminale PAL, collegatelo come nella figura ② se usate un cavo coassiale di 75 Ω .

ANTENNENANSCHLÜSSE

MW/LW-Antenne

Die mitgelieferte AM-Rahmenantenne ist an die AM-Antennenbuchsen anzuschließen. Die Antenne sollte nicht direkt in der Nähe des Verstärkers aufgestellt werden und darf nicht in Berührung mit metallischen Gegenständen kommen. Eine Aufstellung in der Nähe eines CD-Spielers, eines PC-Computers, eines Fernsehers oder anderen hochfrequenzerzeugenden Geräten ist ebenfalls zu vermeiden.



Montage und Ambringer der MW/LW-Antenne

- Die Klammer an der Unterseite der Antenne in die Rille am Fuß einfügen.
- Um die Antenne permanent zu befestigen, schrauben Sie den Antennenfuß an der Wand oder ähnlichem fest, bevor Sie die Antenne zusammenbauen. (Befestigen Sie die Antenne in der Position, in der bestmöglicher Empfang erzielt wird.)
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.

① Zuleitungsdraht ② Antennenfuß

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

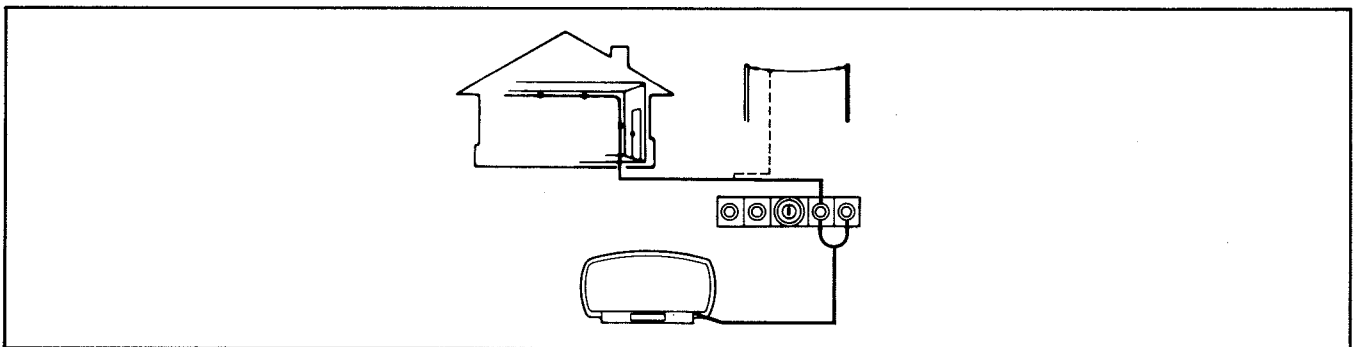
ANTENNA AM

L'antenna AM a telaio in dotazione con il sistema viene collegata ai terminali per l'antenna AM. L'antenna deve essere installata lontana dall'amplificatore di controllo e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna AM a telaio nella vicinanza di lettori CD, personal computer, televisori e altri componenti che generano delle frequenze radio.

Installazione dell'antenna AM

- Inserite il morsetto della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura del sostegno.
- Per fissare l'antenna permanentemente, avvitate il sostegno sulla parete o in un altro luogo simile prima di assemblare l'unità. (Fissate l'antenna nella direzione dove si ottiene la migliore ricezione.)
- Collocate l'antenna sopra una superficie piatta e giratela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.

① Filo conduttore ② Asta



Externe MW/LW-Antenne

Innenantenne

Ein vinylbeschichtetes Kabel (5 bis 6 m lang) besorgen. Ein Ende in die MW/LW-Antennenklammer stecken und das andere an einer Wand oder hohen Stelle befestigen.

MW/LW-Außenantenne

Wenn der Empfang trotz ganz ausgestreckter Innenantenne schlecht ist, ein vinylbeschichtetes Kabel im Freien aufspannen.

HINWEIS:

Nicht die MW/LW-Rahmenantenne abnehmen, wenn eine externe MW/LW-Antenne verwendet wird.

Antenna AM per esterni

Antenna AM per interni

Procuratevi un cavo isolato al vinile (lungo 5 o 6 m). Assicuratevi un capo al terminale AM e l'altro capo ad una parete o ad un altro posto alto.

Antenna AM esterna

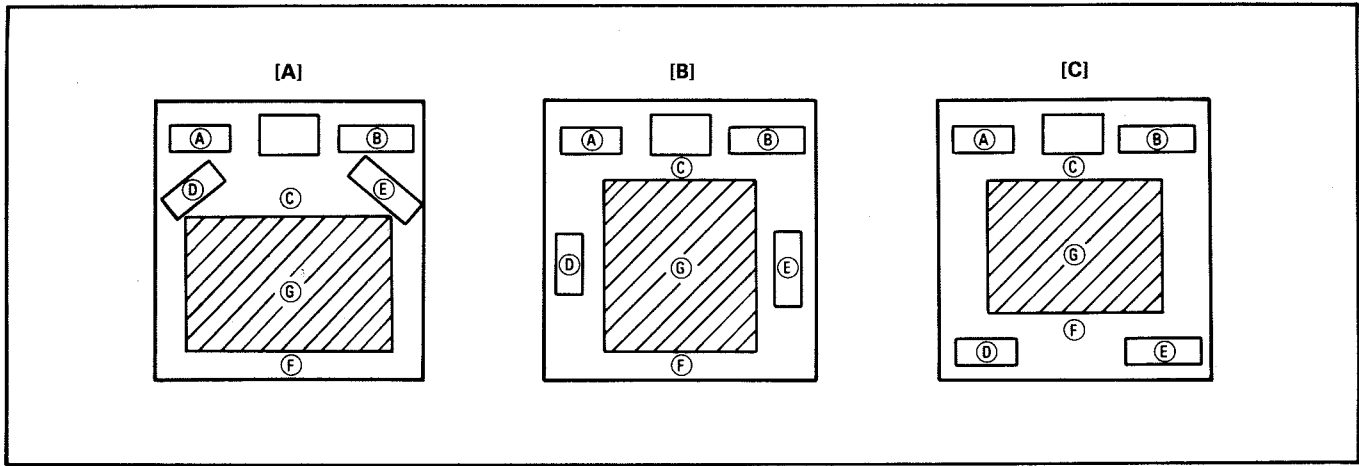
Se la ricezione continua ad essere mediocre anche estendendo dentro casa l'antenna a cavo AM, stendete un cavo isolato al vinile e fissatelo all'esterno.

NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate l'antenna AM per esterni.

SURROUND-SYSTEM (Nur beim M-J300)

SISTEMA SURROUND (Solo M-J300)



Was ist "Surround-Klang"?

Bei normalen Stereoanlagen kommt der Ton nur von den Boxen vor dem Hörer. In einer Konzerthalle oder in einem Theater dagegen, erreicht den Hörer aus allen Richtungen auch von den Wänden oder der Decke reflektierter Klang. Und gerade das ist es, das dem Hörer das Gefühl gibt, einer Live-Aufführung in einem großen Raum beizuwohnen. Surround-Klang imitiert diese Raumklangwirkung und erzeugt so eine Klangwirkung, die mehr "Live" erscheint.

STEREOWEITE (STEREO WIDE)

Sind keine Surround Lautsprecher angeschlossen, kann die Funktion der Stereoweite aktiviert werden. Diese Funktion verstärkt den Stereoeffekt.

Beachten Sie, daß diese Funktion nicht bei einer Monoquelle, wie z.B. Mittelwellensendungen, arbeitet.

Beispiele zur Boxenaufstellung

Der in einem Surround-System erreichte Klangeffekt hängt von der Lautsprecheraufstellung ab. Experimentieren Sie mit verschiedenen Anordnungen, um die für die jeweilige Situation und den persönlichen Geschmack am besten geeignete Position zu finden. Wenn die Lautsprecher etwas über Ohrhöhe aufgestellt werden, trägt dies zu erhöhter Klangqualität bei.

[Beispiel A]

Gute Klangverteilung; empfohlen für Filme usw.

[Beispiel B]

Der Klang scheint direkt von vorne zu kommen. Gut für Musikaufnahmen geeignet.

[Beispiel C]

Ermöglicht die vielfältigsten Effekte; gut für Sportprogramme oder Live-Vorführungen geeignet.

- (A) Vorderer linker Lautsprecher
- (B) Vorderer rechter Lautsprecher
- (C) Vorne
- (D) Linker Surround-Lautsprecher
- (E) Rechter Surround-Lautsprecher
- (F) Hinten
- (G) Hörfeld

Che cos'è il suono "surround"?

Con i sistemi stereo normali, il suono normalmente proviene solo dagli altoparlanti di fronte all'ascoltatore. In una sala da concerto o in un teatro, invece, il suono riflesso dalle pareti e dal soffitto raggiunge l'ascoltatore da tutti i lati. Questo è ciò che dà ad un'esibizione dal vivo un senso di ambiente o di spaziosità.

Il sistema di suono "surround" serve a riprodurre questi effetti per creare un suono più pieno, più dal "vivo."

EFFETTO STEREO WIDE

Quando gli altoparlanti di effetto surround non sono stati collegati, potete usare la funzione ad effetto stereo wide. Questa funzione fa aumentare l'effetto stereofonico.

Osservate che questa funzione non opera in caso la sorgente fosse monofonica.

Esempi di collocazione del sistema degli altoparlanti

Gli effetti sonori ottenuti con un sistema surround dipendono dalla collocazione degli altoparlanti. Tentate diverse disposizioni per trovare quella più soddisfacente.

Collocate gli altoparlanti un po' più in alto del livello delle orecchie per migliorare la qualità sonora.

[Caso A]

Una buona dispersione sonora; consigliato per film, ecc.

[Caso B]

Il suono sembra provenire direttamente da davanti all'ascoltatore. Buono per l'ascolto di registrazioni di musica.

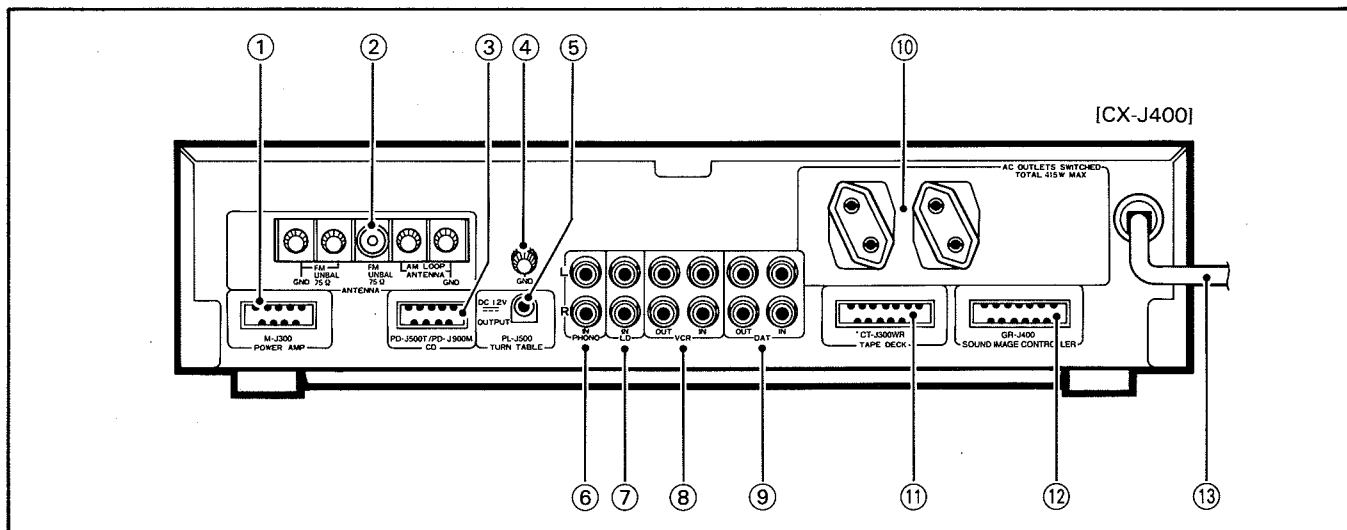
[Caso C]

Offre la maggiore varietà degli effetti; buono per programmi sportivi o per l'ascolto di registrazioni dal vivo.

- (A) Altoparlante anteriore sinistro
- (B) Altoparlante anteriore destro
- (C) Frontale
- (D) Altoparlante surround sinistro
- (E) Altoparlante surround destro
- (F) Posteriore
- (G) Area d'ascolto

EINRICHTUNGEN AN DER RÜCKWAND

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE



TUNER-STEUERVERSTÄRKER

① POWER AMP-Anschlußbuchse

Schließen Sie hier das Systemkabel des Leistungsverstärkers (M-J200/M-J300) an.

② FM/AM ANTENNA-Anschlußbuchsen

Die Antennen sind an diese Buchsen anzuschließen. Ein Empfang von Rundfunksendern ist sonst nicht möglich (siehe dazu den Abschnitt "ANTENNENANSCHLÜSSE" auf Seite 11).

③ CD-Anschlußbuchse

Schließen Sie hier das Systemkabel des CD-Spielers (PD-J400T/PD-J500T/PD-J800M/PD-J900M) an.

④ Masseanschluß (GND)

Schließen Sie hier das Massekabel des Plattenspielers (mit Ausnahme des PL-J400/PL-J500) an.

⑤ TURNTABLE (DC 12V OUTPUT)-Ausgangsbuchse

Über diese Buchse wird der Plattenspieler PL-J400/PL-J500 mit Strom versorgt.

⑥ PHONO-Eingangsbuchsen

Schließen Sie hier das Audioausgangskabel des Plattenspielers an.

⑦ LD-Eingangsbuchsen

Hier sind die Ausgangsbuchsen des LD-Spielers anzuschließen.

⑧ VCR-Anschlußbuchsen

IN : Hier sind die Audioausgangsbuchsen des Videorekorders anzuschließen.

OUT : Hier sind die Audioeingangsbuchsen des Videorekorders anzuschließen.

⑨ DAT-Anschlußbuchsen

IN : Hier sind die analogen Audioausgangsbuchsen des DAT-Decks anzuschließen.

OUT : Hier sind die analogen Audioeingangsbuchsen des DAT-Decks anzuschließen.

AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE

① Presa POWER AMP

Collegate il cavo del sistema dell'amplificatore di potenza a questa presa (M-J200/M-J300).

② Terminali dell'antenna FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Le antenne devono essere collegate a questi terminali; altrimenti non sarà possibile ricevere le stazioni. Fate riferimento alla pagina 11 per ulteriori dettagli sui COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA.

③ Presa CD

Collegate il cavo del sistema del lettore CD (PD-J400T/PD-J500T/PD-J800M/PD-J900M).

④ Terminale di massa (GND)

Collegate questo terminale al terminale di massa del giradischi (eccetto i modelli PL-J400/PL-J500).

⑤ Presa TURNTABLE (USCITA 12 V CA)

Questa presa fornisce della corrente al giradischi PL-J400/PL-J500.

⑥ Prese di ingresso PHONO

Collegate il cavo di uscita audio del giradischi a queste prese.

⑦ Prese di ingresso LD

Collegate queste prese alle prese di uscita del lettore LD.

⑧ Prese VCR

IN : Collegate queste prese alle prese di uscita audio di un videoregistratore.

OUT : Collegate queste prese alle prese di ingresso audio di un videoregistratore.

⑨ Prese DAT

IN : Collegate queste prese alle prese di uscita audio analogica della piastra a cassette audio digitale.

OUT : Collegate queste prese alle prese di ingresso audio analogico della piastra a cassette audio digitale.

EINRICHTUNGEN AN DER RÜCKWAND

⑩ WECHSELSTROM-AUSGANG (AC OUTLET) (SWITCHED TOTAL 415 W MAX)

Die Stromzufuhr dieses Ausgangs kann mit der Netztaaste (POWER) des Steuerverstärkers ein- und ausgeschaltet werden. Der Gesamtstromverbrauch der angeschlossenen Geräte darf 415 W nicht übersteigen.

Hier können die Netzkabel der CD-Spieler PD-J400T/PD-J500T oder PD-J800M/PD-J900M bzw. die Kabel des Leistungsverstärkers M-J200/M-J300 angeschlossen werden.

HINWEIS:

Schließen Sie keine Geräte mit einem hohen Stromverbrauch wie z.B. Heizkörper, Bügeleisen, Fernseher u.ä. an die AC OUTLETS-Buchse an. Sie vermeiden damit eine Bauteile-Überhitzung bzw. Brandgefahr. Das kann zu einer Fehlfunktion des Steuerverstärkers führen.

VORSICHT:
SCHLIESSEN SIE KEINEN FERNSEHER ODER MONITOR AN.

⑪ TAPE DECK-Anschlußbuchse

Schließen Sie hier das Systemkabel des Cassettendecks an.

⑫ SOUND-IMAGE-CONTROLLER-Anschlußbuchse

Schließen Sie hier das Systemkabel des digitalen Sound-Image-Controller an.

⑬ Netzkabel

Schließen Sie dieses Kabel an eine Wechselstrom-Steckdose an.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

⑩ Prese di uscita CA (AC OUTLETS) (SWITCHED TOTAL 415 W MAX)

La corrente fornita attraverso questa presa di uscita viene spenta e accesa usando l'interruttore di accensione (POWER) dell'amplificatore di controllo. Il consumo totale di corrente elettrica dei componenti collegati non deve eccedere 415 W.

Potete collegare i fili di alimentazione dei lettori CD PD-J400T/PD-J500T o PD-J800M/PD-J900M e i cavi degli amplificatori di potenza M-J200/M-J300.

NOTA:

Non collegate delle unità con un alto consumo di corrente, ad esempio termosifoni, ferri da stiro o televisori nella presa di uscita CA (AC OUTLETS) per evitare surriscaldamento o rischi di incendio. Questo potrebbe causare malfunzione nell'amplificatore di controllo.

AVVISO:
NON COLLEGATE UN TELEVISORE O UN MONITOR

⑪ Presa della piastra a cassette (TAPE DECK)

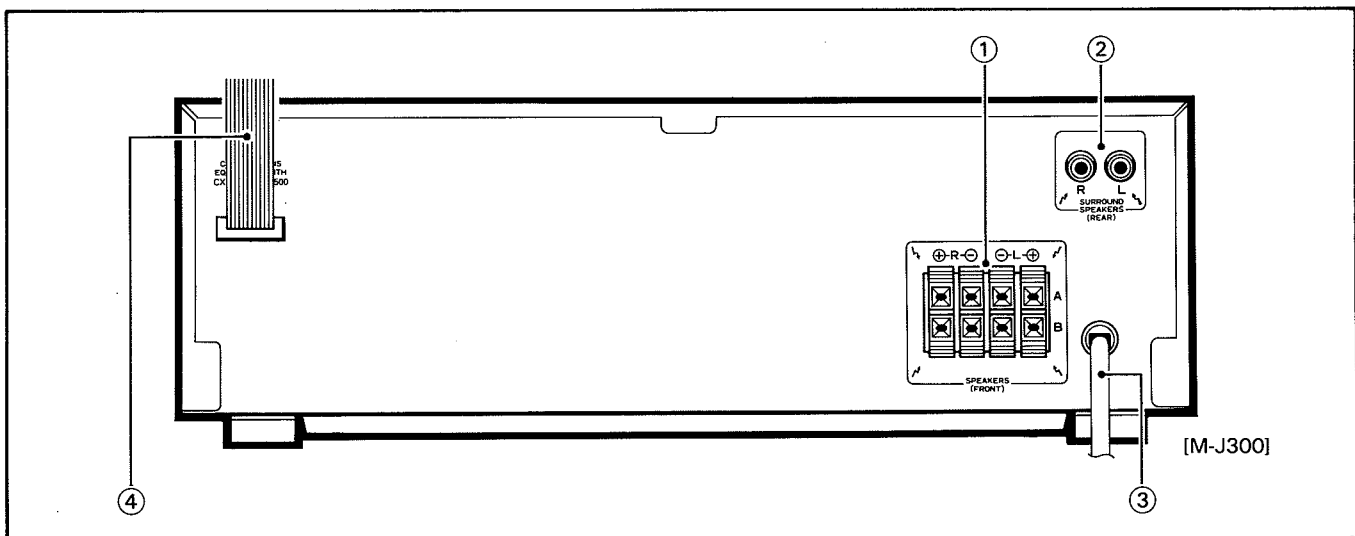
Collegate il filo della piastra a cassette a questa presa.

⑫ Presa della UNITÀ DI CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA (SOUND IMAGE CONTROLLER)

Collegate il filo della unità di controllo dell'immagine sonora qui.

⑬ Filo di alimentazione

Collegate questo filo alla presa murale CA.



STEREO-LEISTUNGSVERSTÄRKER

① SPEAKERS-Anschlußbuchsen (M-J300)

A: Hier ist das erste Paar Lautsprecher anzuschließen.
B: Hier ist das zweite Paar Lautsprecher anzuschließen.

SPEAKERS-Anschlußbuchsen (M-J200)

Hier sind die Lautsprecher anzuschließen.

HINWEIS:

Schließen Sie nur Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis zu 16 Ω an.

AMPLIFICATORE DI POTENZA STEREO

① Terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) (M-J300)

A: Collegate una prima coppia di altoparlanti.
B: Collegate una seconda coppia di altoparlanti.

Terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) (M-J200)

Collegate questi terminali con gli altoparlanti.

NOTA:

Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza da 8 a 16 ohm.

EINRICHTUNGEN AN DER RÜCKWAND

② SURROUND SPEAKERS-Anschlußbuchsen (Nur beim M-J300)

Schließen Sie hier die Raumklang-Lautsprecher an.

HINWEIS:

Schließen Sie nur Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 16 Ω oder mehr an.

③ Netzkabel

Hier ist der Wechselstromausgang (AC OUTLETS) des TUNER-STEUERVERSTÄRKERS anzuschließen.

④ LEISTUNGSVERSTÄRKER-Systemkabel

Hier ist die AMP-Buchse des TUNER-STEUERVERSTÄRKERS anzuschließen.

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE

② Prese degli altoparlanti surround (SURROUND SPEAKERS) (solo M-J300)

Collegate i sistemi di altoparlanti surround.

NOTA:

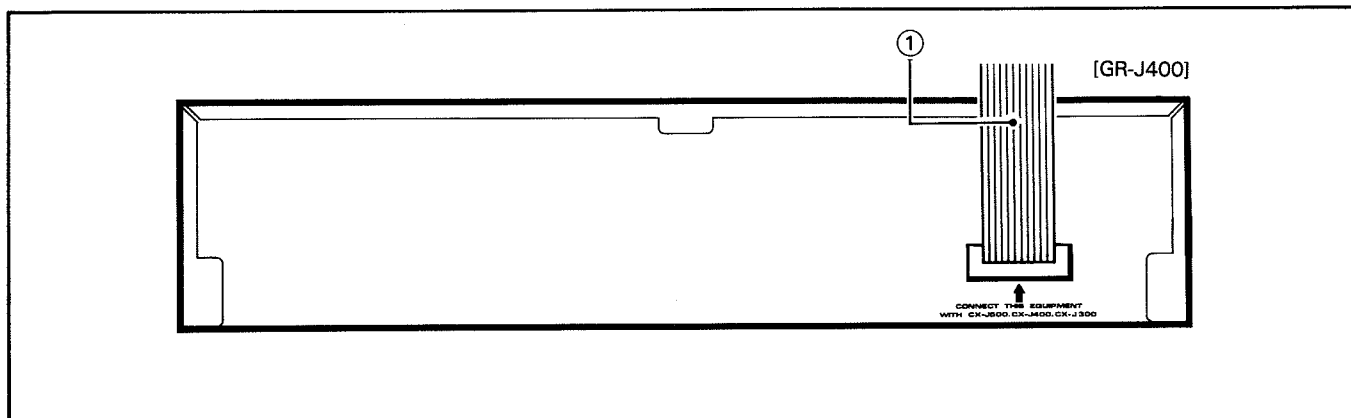
Collegate un sistema di altoparlanti con un'impedenza nominale di 16 o più ohm.

③ Filo di alimentazione

Collegate questo filo alla presa di uscita CA (AC OUTLETS) dell'AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE.

④ Cavo dell'AMPLIFICATORE DI POTENZA

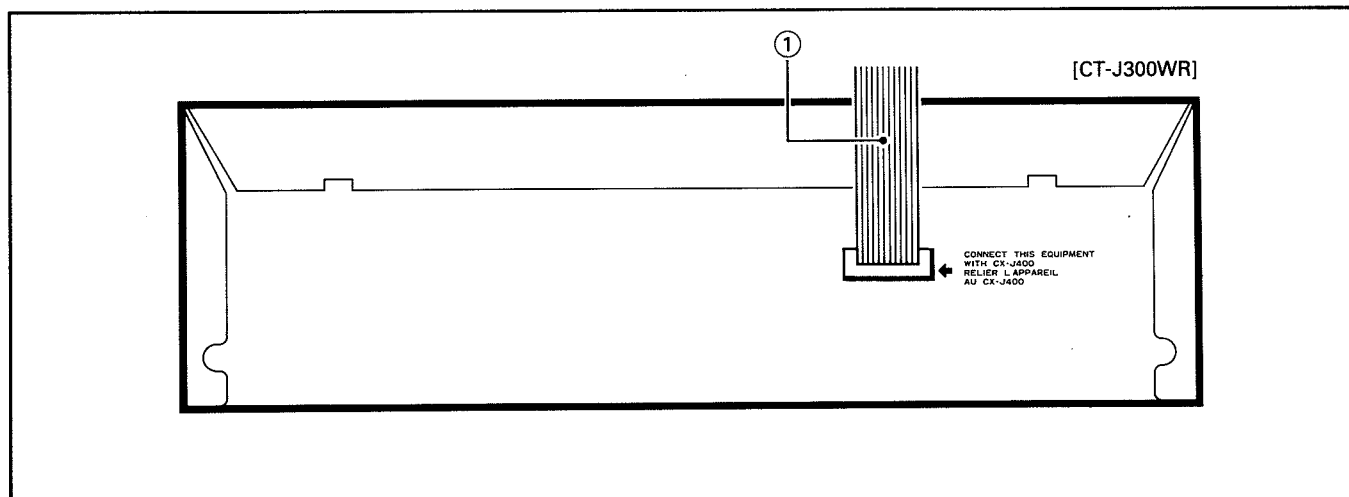
Collegate questo cavo alla presa per l'amplificatore di potenza (POWER AMP) dell'AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE.

**SOUND-IMAGE-CONTROLLER****① SOUND-IMAGE-CONTROLLER-Systemkabel**

Hier ist die SOUND IMAGE CONTROLLER-Buchse des TUNER-STEUERVERSTÄRKERS anzuschließen.

UNITÀ DI CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA**① Cavo dell'UNITÀ DI CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA**

Collegate questo cavo alla presa per l'unità di controllo dell'immagine sonora (SOUND IMAGE CONTROLLER) dell'AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE.

**STEREO-DOPPELCASSETTENDECK****① STEREO-DOPPELCASSETTENDECK-Systemkabel**

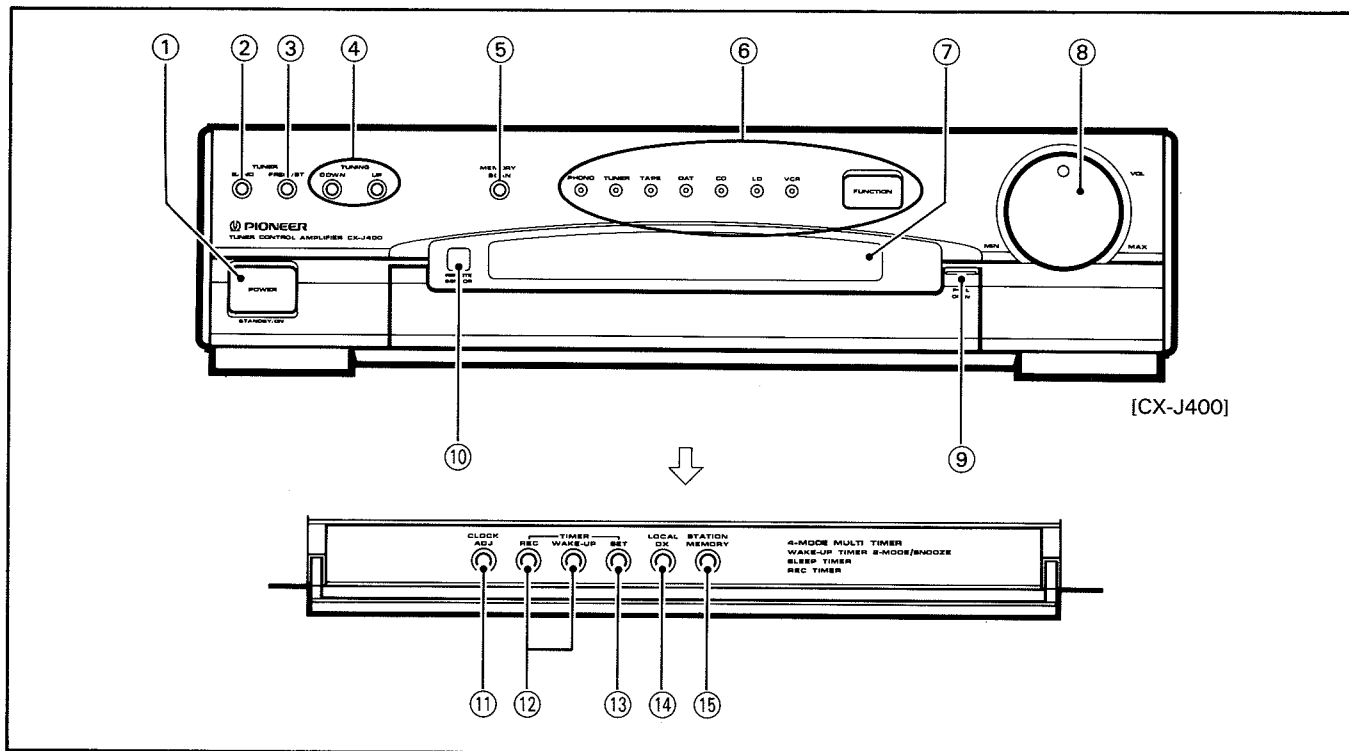
Hier ist die TAPE DECK-Buchse des TUNER-STEUERVERSTÄRKERS anzuschließen.

DOPPIA PIASTRA A CASSETTE STEREOFONICA**① Cavo della DOPPIA PIASTRA A CASSETTE STEREOFONICA**

Collegate questo cavo alla presa per la piastra a cassette (TAPE DECK) dell'AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE.

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE



TUNER-STEUERSTÄRKER CX-J300/CX-J400

① POWER STANDBY/ON-Schalter

Mit diesem Schalter wird die Stromzufuhr geregelt.

ON Bei Einstellung auf ON wird der Strom eingeschaltet und das Gerät ist betriebsbereit.

STANDBY .. Bei Einstellung auf STANDBY wird der Hauptstrom ausgeschaltet und das Gerät ist dann nicht mehr länger voll betriebsbereit. Die Stromzufuhr bleibt jedoch für eine Minute lang aufrechterhalten, damit das Gerät noch bedient werden kann.

- Wenn im Display ausschließlich die Uhrzeit angezeigt wird, ist das Gerät auf STANDBY geschaltet.

② BAND-Wahltaste

Mit einem Druck auf diese Taste kann der Tuner entweder auf den FM-, MW- oder LW-Wellenbereich (jeweils in dieser Reihenfolge) eingestellt werden.

③ FREQ/ST-Taste (Frequenz/Senderspeicher)

Mit dieser Taste kann zwischen Frequenz- und Senderspeicher-Anzeige hin- und hergeschaltet werden.

④ TUNING-Tasten (UP, DOWN)

[Bei der Sendereinstellung]

- Wenn auf Frequenzanzeige eingestellt ist, kann mit diesen Tasten die empfangene Frequenz nach oben oder nach unten verändert werden.
- Wenn auf Senderspeicher-Anzeige eingestellt ist, kann mit diesen Tasten auf eine höhere oder niedrigere Senderspeicher-Nummer eingestellt werden.

[Bei der Einstellung von Uhr und Timer]

Mit diesen Tasten können die Uhr und der Timer gestellt bzw. neu-eingestellt werden.

AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE CX-J300/CX-J400

① Interruttore di accensione/spengimento (POWER STANDBY/ON)

Usate questo interruttore per accendere o spegnere l'unità.

ON Quando collocate l'interruttore nella posizione ON, la corrente sarà alimentata e l'unità diventerà operativa.

STANDBY .. Quando collocate l'interruttore nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale viene bloccato e l'unità non sarà più operativa. Un piccolo flusso di corrente viene comunque alimentata all'unità per mantenere la prontezza per l'accensione.

- Quando soltanto l'ora attuale è indicata sul display, ciò significa che è stato attivato il modo di attesa (STANDBY).

② Tasto di selezione di banda (BAND)

La ricezione FM, MW o LW sarà selezionata ad ogni pressione di questo tasto.

③ Tasto di frequenza/stazione (FREQ/ST)

Premete questo tasto per commutare tra i modi della frequenza e della stazione.

④ Tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (UP) e verso il basso (DOWN)

[Durante la sintonizzazione]

- Usate questi tasti nel modo della frequenza per aumentare o diminuire la frequenza di ricezione.
- Usate questi tasti nel modo della stazione per aumentare o diminuire il numero della stazione.

[Durante l'impostazione dell'ora attuale e del timer]

Usate questi tasti per regolare l'orologio, le impostazioni del timer e le altre regolazioni relative.

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

⑤ MEMORY SCAN-Taste

Mit Hilfe dieser Taste können alle im Speicher vorprogrammierten Sender automatisch für jeweils 7 Sekunden lang angespielt werden. Wenn Ihnen der gerade angespielte Sender gefällt und Sie ihn auch weiterhin hören möchten, drücken Sie diese Taste erneut. Der Tuner wird dann auf diesen Sender eingestellt. Die Senderanspielungsfunktion wird danach abgebrochen und der Tuner wird wieder auf Normalempfang eingestellt.

⑥ FUNCTION-Taste/Anzeigen

Mit jedem Druck auf die FUNCTION-Taste wird der Steuerverstärker auf eine andere Funktion eingestellt. Für die jeweils gewählte Funktion leuchtet die entsprechende Funktionsanzeige auf.

[PHONO]

Nach einem Druck auf diese Taste können Schallplatten auf einem an den PHONO-Eingangsbuchsen angeschlossenen Plattenspieler abgespielt werden.

[TUNER]

Nach einem Druck auf diese Taste können Rundfunksendungen abgehört werden.

[TAPE]

Nach einem Druck auf diese Taste können Cassettenbänder abgehört werden.

[DAT]

Nach einem Druck auf diese Taste kann ein an die DAT-Buchsen angeschlossenes DAT-Deck abgespielt werden.

[CD]

Nach einem Druck auf diese Taste können CDs abgespielt werden.

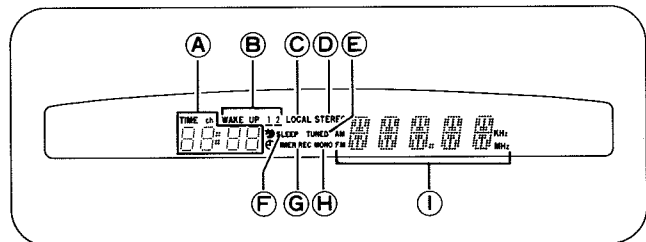
[LD]

Nach einem Druck auf diese Taste kann eine Laser-Disc (LD) auf einem an die LD-Eingangsbuchsen angeschlossenen Bildplattenspieler abgespielt werden.

[VCR]

Nach einem Druck auf diese Taste kann eine Videocassette in einem an die VCR-Buchsen angeschlossenen Videorekorder abgespielt werden.

⑦ Display-Anzeige



(A) Zeit/Senderspeicher-Anzeige

Hier wird normalerweise die aktuelle Uhrzeit angezeigt. Wenn auf Frequenzanzeige eingestellt ist, wird die aktuelle Uhrzeit angezeigt. Ist dagegen auf Senderspeicher-Anzeige eingestellt, leuchtet die jeweilige Speichernummer des eingestellten Senders auf.

(B) WAKE UP-Timer-Anzeige

Hier wird der jeweils gewählte Wake-Up-Timer angezeigt.

(C) LOCAL-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die LOCAL/DX-Taste (14) auf ON eingestellt wird.

(D) STEREO-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn ein FM-Stereo-Rundfunksender empfangen wird (die FM MONO-Taste der Fernbedienung muß dabei auf OFF eingestellt sein).

(E) TUNED-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn ein Sender empfangen wird und der Tuner einwandfrei auf ihn eingestellt ist.

(F) SLEEP-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Sleep-Timer aktiviert ist.

(G) REC-Timer-Anzeige

Hier wird die entsprechende Einstellung des Timers angezeigt.

(H) MONO-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die FM MONO-Taste der Fernbedienung auf ON eingestellt ist. Leuchtet diese Anzeige auf, werden auch FM-Stereosendungen nur in Monoqualität empfangen.

(I) Frequenzanzeige

Hier wird neben der empfangenen Senderfrequenz auch die aktuelle Einstellung der Hauptfunktion in einem Anzeigendurchlauf angezeigt. FM und MHz leuchten auf: FM-Rundfunkempfang
AM und kHz leuchten auf: MW- bzw. LW-Rundfunkempfang

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑤ Tasto di scansione della memoria (MEMORY SCAN)

Premete questo tasto per ricevere a scansione le stazioni preselezionate per 7 secondi ciascuna in modo automatico. Nel caso in cui desiderate continuare l'ascolto della stazione in fase di scansione, premete lo stesso tasto nuovamente per arrestare la sintonizzazione sulla stazione desiderata. Questo farà sì che la scansione venga disattivata e che l'unità ritorni alla ricezione normale.

⑥ Tasti/indicatori di funzione (FUNCTION)

Ad ogni pressione del tasto di funzione (FUNCTION), la funzione dell'amplificatore di controllo cambierà. L'indicatore della funzione selezionata si illuminerà.

[PHONO]

Selezionate questo tasto per riprodurre dei dischi analogici su un giradischi che è stato collegato alle prese di ingresso PHONO.

[TUNER]

Selezionate questo tasto per ascoltare una trasmissione radio.

[TAPE]

Selezionate questo tasto per ascoltare una cassetta.

[DAT]

Selezionate questo tasto per ascoltare una cassetta DAT riprodotta su una piastra DAT che è stata collegata alle prese DAT.

[CD]

Selezionate questo tasto per ascoltare un Compact Disc.

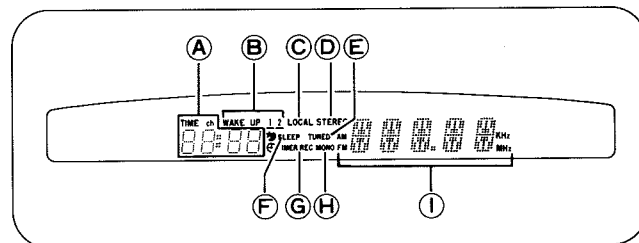
[LD]

Selezionate questo tasto per riprodurre un Laser Disc su un lettore di video disc che è stato collegato alle prese di ingresso LD.

[VCR]

Selezionate questo tasto per riprodurre una videocassetta in un videoregistratore che è stato collegato alle prese VCR.

⑦ Sezione del display



(A) Indicatore dell'ora/del canale

Questo indicatore visualizza normalmente l'ora attuale. L'ora attuale viene visualizzata quando il display si trova nel modo della frequenza; il numero del canale viene visualizzato quando il display si trova nel modo della stazione.

(B) Indicatore del timer WAKE UP

Visualizza il timer WAKE UP selezionato.

(C) Indicatore della ricezione locale (LOCAL)

Questo indicatore si illumina quando il tasto della ricezione locale/distante (LOCAL/DX) (14) è stato collocato nella posizione ON.

(D) Indicatore di stereofonia (STEREO)

Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione FM stereo (il tasto di FM MONO sul telecomando si trova nella posizione OFF).

(E) Indicatore di sintonia (TUNED)

Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione ben sintonizzata.

(F) Indicatore dello sleep timer (SLEEP)

Indica che lo sleep timer è stato attivato.

(G) Indicatore di registrazione con il timer (REC)

Visualizza la condizione dell'impostazione del timer.

(H) Indicatore di monofonia (MONO)

Questo indicatore si illumina quando il tasto FM MONO del telecomando viene collocato nella posizione ON. Quando questo indicatore è illuminato, le trasmissioni FM stereo verranno riprodotte in mono.

(I) Display della frequenza

Visualizza la frequenza in ricezione. Fornisce anche una visualizzazione dello stato della funzione principale.

Illuminazione delle indicazioni FM e MHz: Ricezione FM.

Illuminazione delle indicazioni AM e kHz: Ricezione MW o LW.

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

⑧ VOL-Regler (Lautstärke)

⑨ Mit einem Finger anheben und öffnen.

⑩ Fernbedienungs-Sensorfenster

⑪ CLOCK ADJ-Taste

Mit dieser Taste wird das Stellen der Uhr gestartet.

⑫ Timer-Wahltasten

[WAKE-UP 1, 2]

Mit dieser Taste wird die Einstellung für eine Timer-Wiedergabe vorgenommen.

[REC]

Mit dieser Taste wird die Einstellung für eine Timer-Aufnahme vorgenommen.

⑬ SET-Taste

Mit dieser Taste wird die Einstellung für die aktuelle Uhrzeit, für eine Timer-Wiedergabe bzw. -Aufnahme vorgenommen.

⑭ LOCAL/DX-Taste

(bei Empfang eines FM-Rundfunksenders)

Diese Taste wird gedrückt, wenn der Rundfunkempfang aufgrund des zu stark einfallenden Signals verrauscht und verzerrt ist. Die Stärke des einfallenden Signals wird danach abgeschwächt und das Rauschen und die Verzerrung dadurch reduziert.

⑮ STATION MEMORY-Taste

Mit dieser Taste werden Rundfunksender vorprogrammiert und im Speicher abgelegt.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑧ Controllo del volume (VOL)

⑨ Aprite con il dito.

⑩ Finestrino del sensore a telecomando

⑪ Tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ)

Usate questo tasto per avviare la regolazione dell'orologio.

⑫ Tasti di selezione del timer

[WAKE-UP 1, 2]

Usate questi tasti per impostare la riproduzione con il timer.

[REC]

Usate questo tasto per impostare la registrazione con il timer.

⑬ Tasto di impostazione (SET)

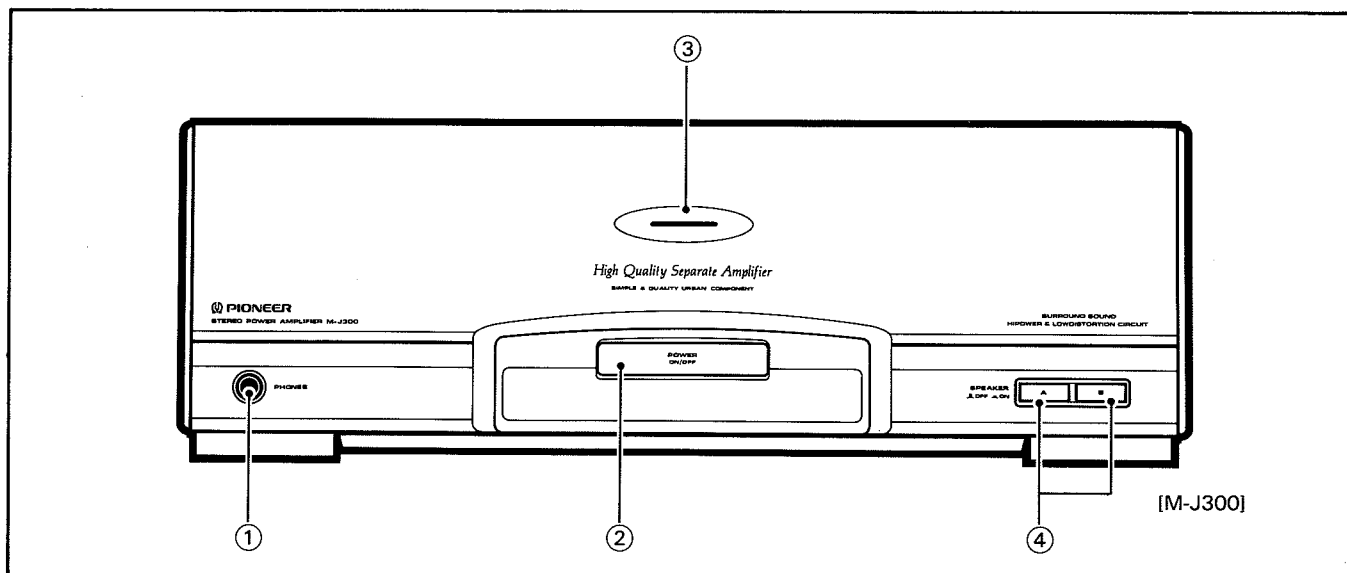
Usate questo tasto per impostare l'ora attuale, la riproduzione con il timer e la registrazione con il timer.

⑭ Tasto di ricezione locale/distante (LOCAL/DX) (quando si ricevono delle trasmissioni FM)

Usate questo tasto quando il segnale trasmesso è troppo forte causando così rumore e distorsione. L'attenuatore serve per ridurre la forza del segnale e per ridurre il livello di rumore e distorsione.

⑮ Tasto di memorizzazione stazioni (STATION MEMORY)

Usate questo tasto per memorizzare delle stazioni.



STEREO-LEISTUNGSVERSTÄRKER M-J200/M-J300

① PHONES-Anschlußbuchse

Hier werden Stereo-Kopfhörer angeschlossen.

HINWEIS:

Nach dem Anschluß des Kopfhörers an die PHONES-Anschlußbuchse erfolgt keine Tonausgabe über die angeschlossenen Lautsprecher.

② POWER ON/OFF-Schalter

Mit diesem Schalter wird die Stromzufuhr geregelt. Ist er auf ON eingestellt, leuchtet die Netzanzeige ③ auf.

③ Netzanzeige

④ SPEAKERS-Tasten (Nur beim M-J300)

Mit diesen Tasten können die an die SPEAKERS A + B-Buchsen angeschlossenen Lautsprecher unabhängig voneinander auf ON/OFF eingestellt werden.

- Wenn nur an eine Lautsprecherbuchse (A bzw. B) Lautsprecher angeschlossen und sowohl die A- als auch die B-Taste eingeschaltet (ON) worden sind, erfolgt keine Tonwiedergabe.

AMPLIFICATORE DI POTENZA STEREO M-J200/M-J300

① Presa delle cuffie (PHONES)

Per le cuffie stereofoniche.

NOTA:

Non ci sarà nessun'uscita dagli altoparlanti quando le cuffie sono state inserite nella presa delle cuffie (PHONES).

② Interruttore di accensione/spengimento (POWER ON/OFF)

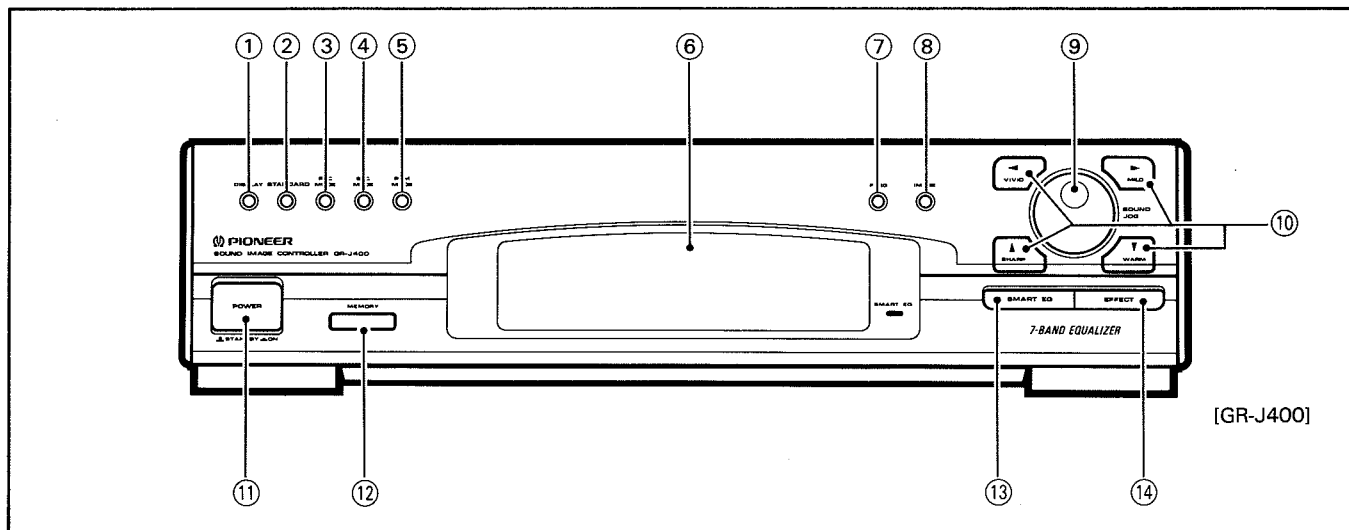
Questo interruttore serve per accendere e spegnere la corrente. Quando la corrente è accesa (ON), l'indicatore di accensione ③ sarà illuminato.

③ Indicatore di accensione

④ Tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) (solo M-J300)

Potete accendere/spengere (ON/OFF) indipendentemente gli altoparlanti che sono stati collegati ai terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) A e B.

- Quando il sistema degli altoparlanti è stato collegato solo ad un terminale per gli altoparlanti (A o B) ed ambedue i tasti A e B sono stati attivati nella posizione ON, il suono non verrà riprodotto.



SOUND-IMAGE-CONTROLLER GR-J300/GR-J400

① DISPLAY-Taste

Mit dieser Taste wird die Anzeigart im Display bestimmt. Die Anzeigart kann entweder auf Spektrum-Analysator- oder Graphic-Equalizer-Anzeige eingestellt werden.

② STANDARD-Taste

Nach einem Druck auf diese Taste werden die SFC-Einstellungen auf die Normalwerte zurückgestellt.

③ REC MODE-Taste

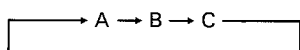
Mit dieser Taste kann der Aufnahme-Frequenzbereich für eine Cassette, die in einer Auto-Stereoanlage abgespielt bzw. über Stereo-Kopfhörer gehört werden soll, auf einen optimalen Pegel eingestellt werden.

④ SFC MODE-Taste

Mit dieser Taste kann entweder der DISCO-, LIVE- oder HALL- SFC-Effekt abgerufen werden.

⑤ PGM MODE-Taste

Mit dieser Taste können von Ihnen selbst entworfene und im Speicher abgelegte Schallfeld-Einstellungen abgerufen werden. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Schallfeld-Einstellung wie folgt:



UNITÀ DI CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA GR-J300/GR-J400

① Tasto del display (DISPLAY)

Usate questo tasto per commutare il modo del display nella sezione del display.

Potete scegliere tra il display dell'analizzatore dello spettro e il display dell'equalizzatore grafico.

② Tasto del modo standard (STANDARD)

Usate questo tasto per ritornare alle impostazioni standard del modo SFC.

③ Tasto del modo di registrazione (REC MODE)

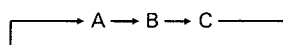
Premete questo tasto per impostare la risposta di frequenza della registrazione per ottenere il livello migliore per l'autostereo o per le cuffie stereo.

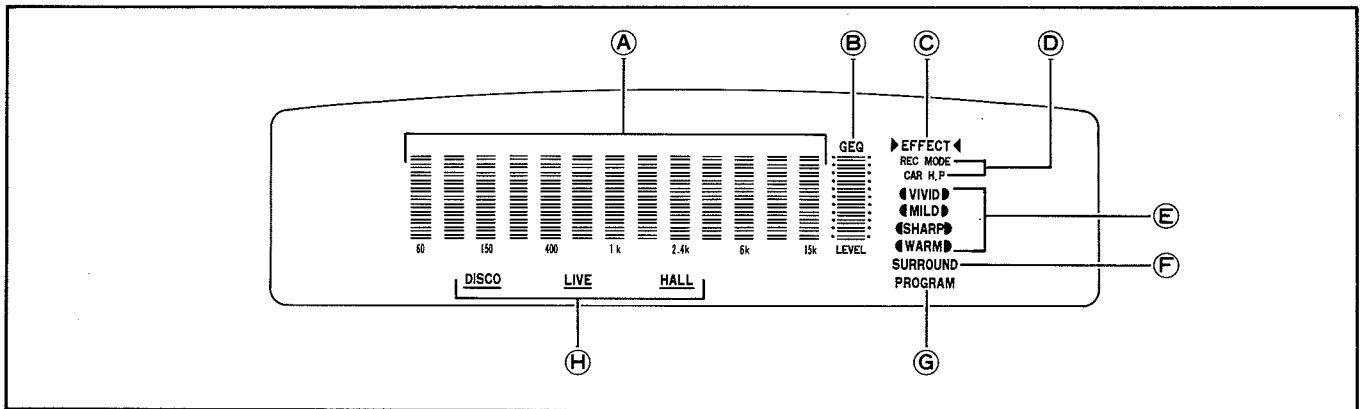
④ Tasto del modo del campo sonoro (SFC MODE)

Usate questo tasto per richiamare i modi dei campi sonori: DISCO, LIVE e HALL.

⑤ Tasto del modo di programmazione (PGM MODE)

Usate questo tasto per selezionare i campi sonori creati e memorizzati da voi. Ad ogni pressione del tasto, il campo sonoro cambierà come segue:





⑥ Display-Sektion

- ① Hier werden die Positionen des Spektrum-Analysators und des Graphics-Equalizers optisch angezeigt.
- ② Hier wird der Eingangspegel angezeigt.
- ③ Hier wird der jeweils aktivierte Klangeffekt angezeigt ▶, ◀.
- ④ Hier wird die Einstellung der REC MODE-Taste angezeigt (CAR, H.P.).
- ⑤ Hier wird angezeigt, ob die Klangeffekt-Funktion aktiviert (ON) oder deaktiviert (OFF) ist. Ist diese Funktion aktiviert (ON), wird der jeweils von Ihnen gewählte Klangeffekt angezeigt ◀, ▶.
- ⑥ Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Raumklang aktiviert (ON) ist.
- ⑦ Wenn diese Anzeige aufblinkt, kann der programmierte Inhalt von A – C abgerufen werden.
- ⑧ Der Strich unter der jeweilig von Ihnen mit der SFC MODE-Taste gewählten Funktion leuchtet auf.

⑦ FREQ-Taste

Wählen Sie diese Funktion, wenn Sie den Klang feineinstellen wollen. Nach vorgenommener Einstellung schaltet sich das Gerät nach ungefähr 5 Sekunden automatisch auf die Klangeffekt-Funktion um.

⑧ IMAGE-Taste

Stellen Sie auf diese Funktion ein, wenn Sie einen Klangeffekt feineinstellen wollen.

⑨ SOUND JOG (Drehknopf)

Mit dem Sound-Jog-Drehknopf kann die charakteristische Eigenschaft des Klangeffektes verstärkt oder abgeschwächt werden.

⑩ Klangeffekt-Tasten (VIVID, MILD, SHARP, WARM)

Mit diesen Tasten können die verschiedenen Klangeffekte ausgewählt werden. Wenn Sie den gewünschten Klangeffekt abgerufen haben, kann der Pegel des Klangeffektes mit dem SOUND-JOG-Drehknopf korrigiert werden.

⑪ POWER STANDBY/ON-Schalter

Mit diesem Schalter wird die Stromzufuhr geregelt.

ON : Bei Einstellung auf ON wird der Strom eingeschaltet und das Gerät ist dann betriebsbereit.

STANDBY: Bei Einstellung auf STANDBY wird der Hauptstrom ausgeschaltet und das Gerät ist dann nicht mehr länger voll betriebsbereit. Die Stromzufuhr bleibt jedoch für eine Minute lang aufrechterhalten, damit das Gerät noch bedient werden kann. Wenn im Display nichts mehr angezeigt wird, ist das Gerät auf STANDBY geschaltet.

⑥ Sezione del display

- ① Visualizza le posizioni dell'analizzatore dello spettro e dell'equalizzatore grafico.
- ② Visualizza il livello di ingresso.
- ③ Visualizza l'effetto dell'immagine ▶, ◀.
- ④ Visualizza lo stato del selettore del modo di registrazione (REC MODE) (CAR, H.P.).
- ⑤ Indica quale dei modi dell'effetto è stato attivato (ON) o disattivato (OFF). Quando il modo dell'effetto è stato attivato (ON), l'effetto dell'immagine sarà visualizzato ◀, ▶.
- ⑥ Si illumina quando il modo surround è stato attivato (ON).
- ⑦ Quando questo indicatore lampeggia, ciò indica che i contenuti programmati A – C possono essere richiamati.
- ⑧ Il trattino al di sotto del modo selezionato con il tasto del modo del campo sonoro (SFC MODE) si illuminerà.

⑦ Tasto della frequenza (FREQ)

Premete questo tasto per effettuare delle regolazioni di precisione della qualità sonora.

Quando avete terminato di regolare il suono, il modo cambierà automaticamente al modo dell'immagine dopo cinque o più secondi.

⑧ Tasto dell'immagine (IMAGE)

Attivate questo modo quando desiderate selezionare un effetto di immagine.

⑨ Controllo di salto del suono (SOUND JOG)

Usate questo controllo per cambiare il livello delle caratteristiche dell'effetto sonoro.

⑩ Tasti dell'effetto dell'immagine (VIVID, MILD, SHARP, WARM)

Usate questi tasti per richiamare le impostazioni degli effetti precedenti. Dopo aver richiamato il modo dell'effetto desiderato, il livello dell'effetto può essere regolato usando il controllo di salto del suono (SOUND JOG).

⑪ Interruttore di attesa accensione/accensione (POWER STANDBY/ON)

Questo interruttore serve per accendere o spegnere l'unità.

ON : Quando collocate questo interruttore nella posizione ON, la corrente si accenderà e l'unità sarà operativa.

STANDBY : Quando collocate questo interruttore nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità non sarà più completamente operativa. Un piccolo flusso di corrente arriva comunque all'unità per mantenere la prontezza per l'accensione. Quando non c'è nessun'indicazione sul display, ciò significa che l'unità si trova nel modo di attesa (STANDBY).

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

⑫ MEMORY-Taste

Mit dieser Taste wird das mit der SFC MODE-Taste ausgewählte Schallfeld (Sound-Field) im Speicher abgelegt.

⑬ SMART EQ.-Taste

Wenn diese Taste auf (ON) gestellt ist, entzerrt das Gerät die Klangwiedergabe automatisch. Ein korrigiertes Schallfeld (Sound-Field) wird damit optimal an die eigentliche Tonquelle angepasst.

⑭ EFFECT-Taste

Mit dieser Taste werden die charakteristischen Eigenschaften der Schallfelder eingestellt.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑫ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

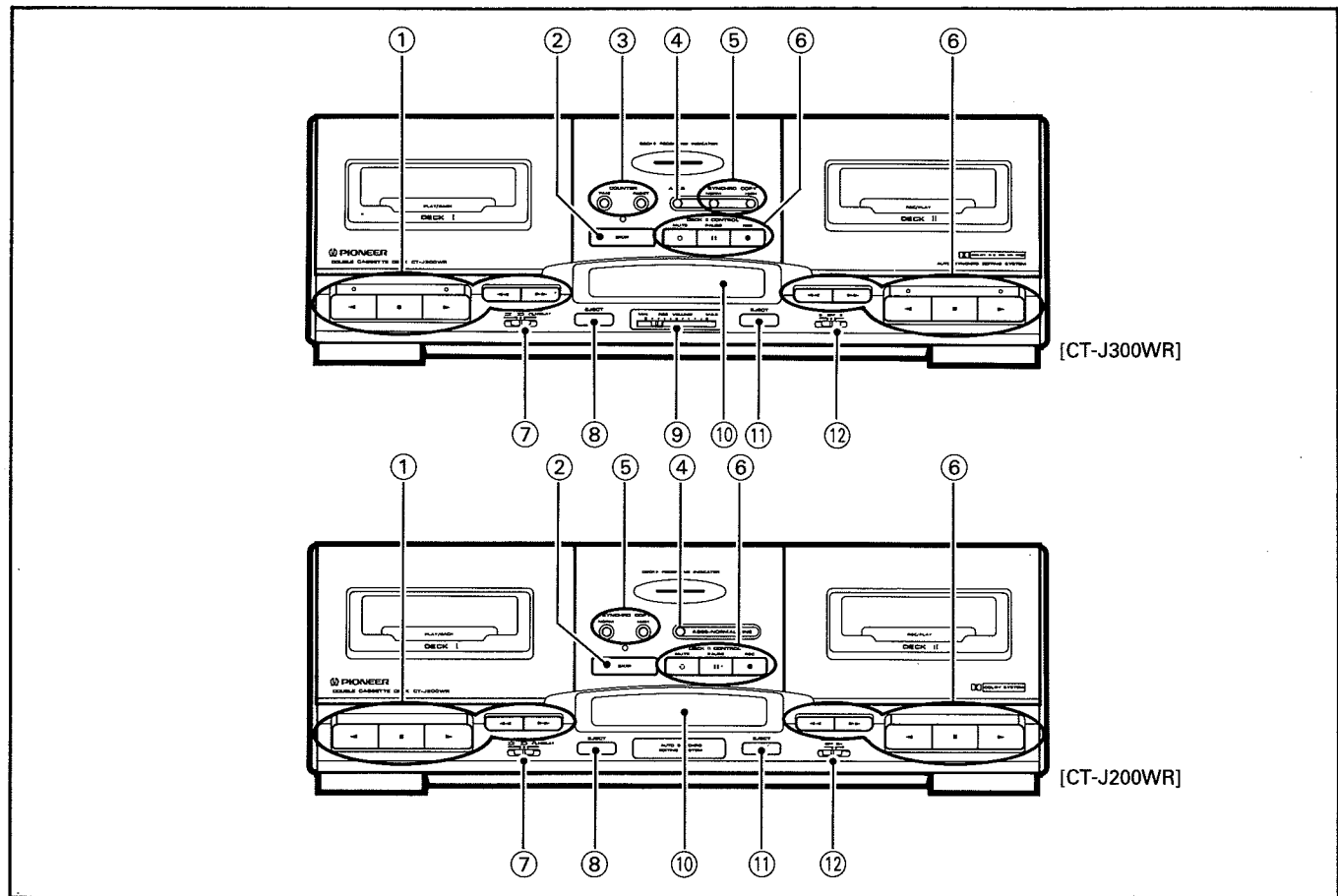
Usate questo tasto per memorizzare il campo sonoro immesso con il tasto del modo del campo sonoro (SFC MODE).

⑬ Tasto dell'equalizzatore intelligente (SMART EQ.)

Quando attivate questo tasto nella posizione ON, l'unità equalizza il suono automaticamente affinché il campo sonoro corrisponda alla sorgente.

⑭ Tasto dell'effetto (EFFECT)

Usate questo tasto per impostare le caratteristiche degli effetti sonori.



DOPPEL-CASSETTENDECK CT-J300WR/CT-J200WR

① DECK I-Bedienungstasten

- ▶ **PLAY (FWD)**: Wiedergabestart in Bandlaufrichtung-Vorwärts
- ◀ **PLAY (REV)**: Wiedergabestart in Bandlaufrichtung-Rückwärts
- **STOP**: Stoppen des Bandlaufs
- ▶▶: Schneller Vorlauf bei Bandlaufrichtung-Vorwärts, Rücklauf bei Bandlaufrichtung-Rückwärts.
- ◀◀: Rücklauf bei Bandlaufrichtung-Vorwärts, schneller Vorlauf bei Bandlaufrichtung-Rückwärts.

DOPPIA PIASTRA A CASSETTE CT-J300WR/CT-J200WR

① Tasti operativi della piastra I

- ▶ **PLAY (FWD)**: Per la riproduzione di un nastro nel modo in avanti.
- ◀ **PLAY (REV)**: Per la riproduzione di un nastro nel modo inverso.
- **STOP**: Per arrestare il nastro.
- ▶▶: Avanzamento rapido nel modo in avanti, riavvolgimento nel modo inverso.
- ◀◀: Riavvolgimento nel modo in avanti, avanzamento rapido nel modo inverso.

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

② SKIP-Taste

Drücken Sie diese Taste, wenn während des Abspielens einer Cassette eine unbespielte Stelle auf dem Band von mehr als 15 Sekunden Länge erreicht wird. Das Band wird dann schnell an den Beginn des nächstfolgenden Musiktitels vorgespult und die Wiedergabe wird von dort aus automatisch gestartet.

③ COUNTER-Taste (Nur beim CT-J300WR)

TIME : Mit dieser Taste kann das Display auf Bandzählwerks-Anzeige oder auf Zeitanzeige (Anzeige der bereits abgelaufenen Wiedergabezeit) eingestellt werden.

RESET : Mit dieser Taste wird das Bandlaufzählwerk auf 0000 zurückgestellt.

④ ASES-Taste

Mit dieser Taste kann eine CD automatisch auf eine Cassette überspielt und aufgenommen werden (siehe dazu Seite 44).

⑤ SYNCHRO COPY-Tasten

Mit diesen Tasten kann eine Cassette überspielt und kopiert werden.

NORM : Bei dieser Einstellung wird die Cassette in Deck I auf die Cassette in Deck II mit Normalgeschwindigkeit überspielt und kopiert.

HIGH : Bei dieser Einstellung wird die Überspielgeschwindigkeit auf das Zweifache der normalen Bandlaufgeschwindigkeit angehoben. (Der Kopiervorgang dauert also nur halb so lange wie bei Einstellung auf NORM.)

⑥ DECK II-Bedienungstasten

▶ **PLAY (FWD)** : Wiedergabestart in Bandlaufrichtung-Vorwärts

◀ **PLAY (REV)** : Wiedergabestart in Bandlaufrichtung-Rückwärts

■ **(STOP)** : Stoppen des Bandlaufs

▶▶ : Schneller Vorlauf bei Bandlaufrichtung-Vorwärts, Rücklauf bei Bandlaufrichtung-Rückwärts.

◀◀ : Rücklauf bei Bandlaufrichtung-Vorwärts, schneller Vorlauf bei Bandlaufrichtung-Rückwärts.

● **REC** : Bei dieser Einstellung ist das Gerät auf Aufnahme-Betriebsbereitschaft eingestellt. Die Aufnahme kann jederzeit mit einem Druck auf eine der PLAY-Tasten (◀ bzw. ▶) oder die PAUSE-Taste gestartet werden.

○ **MUTE** : Nach einem einmaligen Druck auf diese Taste während der Aufnahme wird auf dem Cassettenband eine Tonstummstelle von 4 Sekunden Länge aufgenommen. Das Gerät wird danach auf Aufnahme-pause geschaltet. Bei heruntergedrückt gehaltener Taste wird die Tonstummstelle solange fortlaufend aufgenommen, wie die Taste in dieser Position belassen wird.

|| **PAUSE** : Nach einem Druck auf diese Taste wird der Bandlauf während der Aufnahme oder Wiedergabe zeitweise unterbrochen. Nach einem erneuten Druck auf diese Taste wird der Bandlauf wieder gestartet. (Der gleiche Effekt kann mit einem Druck auf die PLAY-Taste (◀ oder ▶) erzielt werden.) Diese Taste ist während des schnellen Vorlaufs und des Rücklaufs außer Betrieb.

⑦ REVERSE MODE-Schalter

Mit diesem Schalter kann die Bandlaufrichtung während der Wiedergabe oder Aufnahme gewechselt werden.

≡ : Diese Einstellung ermöglicht eine Aufnahme und Wiedergabe für jeweils eine Cassettenseite.

⇒ : Diese Einstellung ermöglicht eine automatische Aufnahme/Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Rückwärts. Wenn die Cassette in Bandlaufrichtung-Rückwärts gestartet wird, ist nur eine Aufnahme/Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Rückwärts möglich.

↺ **RELAY** : Diese Einstellung ermöglicht eine automatische Aufnahme in Bandlaufrichtung-Rückwärts und eine automatische bis zu 16-malige Wiederholung der Wiedergabe. Wenn die Aufnahme mit der Cassette in Bandlaufrichtung-Rückwärts (◀) gestartet wird, ist eine Aufnahme nur in diese Richtung möglich. Wenn während des Bandlaufs in Bandlaufrichtung-Rückwärts (◀) das Ende der Cassette erreicht wird, rechnet das als eine Wiederholung.

⑧ DECK I-EJECT-Taste

⑨ REC VOLUME-Regler (Nur beim CT-J300WR)

Mit diesem Regler wird der Aufnahmepegel eingestellt. Diese Einstellung korrigiert den Eingangs-Signalpegel.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

② Tasto di salto degli spazi vuoti (SKIP)

Premete questo tasto durante uno spazio vuoto che dura più di 15 secondi durante la riproduzione affinché l'unità avanzi il nastro all'inizio del brano successivo, dopodiché continuerà la riproduzione.

③ Tasto del contagiri (COUNTER) (Solo CT-J300WR)

TIME : Usate questo interruttore per commutare tra la visualizzazione del contagiri del nastro e del tempo trascorso.

RESET : Usate questo tasto per azzerare il display del contagiri al valore 0000.

④ Tasto ASES

Questo tasto viene usato per la registrazione automatica di un CD sul nastro (fate riferimento alla pagina 44).

⑤ Tasti di duplicazione sincronizzata (SYNCHRO COPY)

Usati per la duplicazione del nastro.

NORM : Duplicazione a velocità normale dal nastro inserito nella piastra I al nastro inserito nella piastra II.

HIGH : Duplicazione a doppia velocità.
(Le copie vengono effettuate in metà tempo.)

⑥ Tasti operativi della piastra II (DECK II)

▶ **PLAY (FWD)** : Per la riproduzione di un nastro nel modo in avanti.

◀ **PLAY (REV)** : Per la riproduzione di un nastro nel modo inverso.

■ **(STOP)** : Per arrestare il nastro.

▶▶ : Avanzamento rapido nel modo in avanti, riavvolgimento nel modo inverso.

◀◀ : Riavvolgimento nel modo in avanti, avanzamento rapido nel modo inverso.

● **REC** : Per impostare il modo di attesa registrazione. La registrazione avrà inizio alla pressione del tasto di riproduzione (PLAY) (◀ o ▶) oppure del tasto di pausa (PAUSE).

○ **MUTE** : Se premete questo tasto una volta durante la registrazione, uno spazio vuoto di quattro secondi verrà inserito sul nastro, dopodiché l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione. Nel caso in cui mantenete il tasto premuto, lo spazio vuoto sarà registrato finché non rilasciate il tasto.

|| **PAUSE** : Serve per arrestare il nastro temporaneamente durante la registrazione o la riproduzione. Premete il tasto nuovamente per continuare l'operazione. (Questa operazione può anche essere effettuata premendo il tasto di riproduzione (PLAY) (◀ o ▶).) Questo tasto non funziona durante l'avanzamento rapido e il riavvolgimento.

⑦ Interruttore del modo inverso (REVERSE MODE)

Usate questo interruttore per selezionare lo scorrimento del nastro durante la riproduzione e la registrazione.

≡ : Riproduzione e registrazione di un lato.

⇒ : Questo tasto rende possibile la registrazione e la riproduzione con inversione automatica. Nel caso in cui cominciate con il nastro nella direzione inversa, soltanto la riproduzione e la registrazione inverse saranno possibili.

↺ **RELAY** : Questo tasto serve per la registrazione con inversione automatica e per la riproduzione ripetuta automatica per un massimo di 16 volte. Nel caso in cui cominciate con il nastro nella direzione inversa (◀) nel modo di registrazione, la registrazione sarà effettuata in quella direzione soltanto. Quando il nastro finisce durante la riproduzione inversa (◀), ciò conta come una ripetizione.

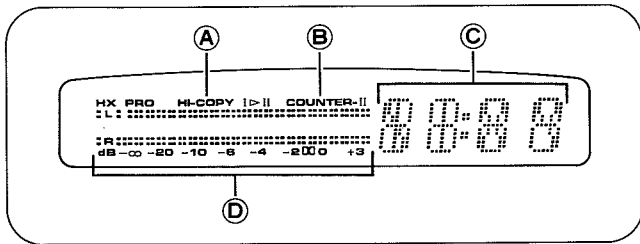
⑧ Tasto di espulsione (EJECT) della piastra I

⑨ Tasto del volume di registrazione (REC VOLUME) (solo CT-J300WR)

Usate questo controllo per regolare il livello di registrazione. Serve per regolare il livello del segnale di registrazione.

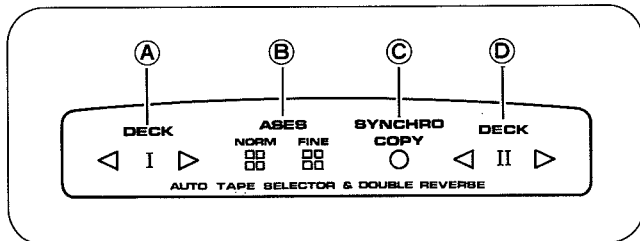
EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

⑩ Display [CT-J300WR]



- Ⓐ Leuchtet während der Cassettenüberspielung auf.
- Ⓑ Bezeichnet das Deck (I oder II), das die Zählwerkseinstellung anzeigt.
- Ⓒ Zählwerks- oder Zeitanzeige für die Bandlänge
Während des Titelsuchlaufs wird hier die Anzahl der übersprungenen Titel angezeigt.
- Ⓓ Aussteuerungsanzeige:
Das in der Aussteuerungsanzeige angezeigte $\square\square$ -Warenzeichen gibt den Standardpegel für das Dolby NR-System an.

[CT-J200WR]



- Ⓐ Hier wird die Bandlaufrichtung von DECK I angezeigt.
- Ⓑ Leuchtet auf, wenn die ASES MODE-Funktion aktiviert ist.
- Ⓒ Leuchtet während der Cassettenüberspielung auf.
- Ⓓ Hier wird die Bandlaufrichtung von DECK II angezeigt.

⑪ DECK II-EJECT-Taste

⑫ DOLBY* NR-Schalter (B/OFF/C) [CT-J300WR]

Stellen Sie diesen Schalter vor einer Aufnahme mit Dolby NR bzw. vor der Wiedergabe von mit Dolby NR aufgenommenen Cassetten auf B oder C.

- Wir empfehlen Ihnen, auf den Cassettenetiketten anzumerken, wenn eine Cassette mit Dolby-Rauschunterdrückung B bzw. C aufgenommen worden ist. Damit läßt sich eine fehlerhafte Einstellung des Rauschunterdrückungsschalters während der Wiedergabe leicht vermeiden.

*

- Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.
- DOLBY, das doppel D symbol $\square\square$ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑫ DOLBY* NR-Schalter (ON/OFF) [CT-J200WR]

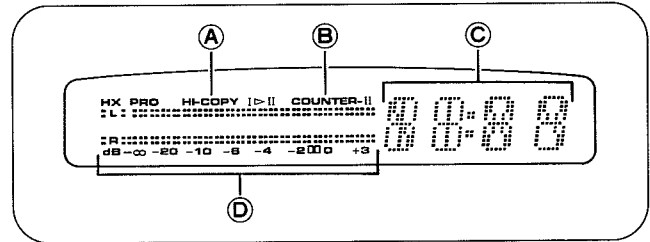
Nach der Einstellung dieses Schalters auf ON wird das DOLBY NR-System aktiviert.

*

- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY und das doppel D symbol $\square\square$ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

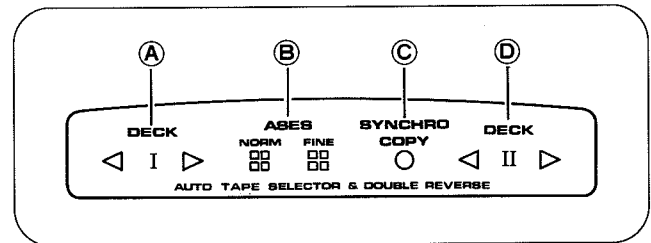
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑩ Sezione del display [CT-J300WR]



- Ⓐ Si illumina durante la duplicazione del nastro.
- Ⓑ Indica la piastra (I o II) visualizzando il contagiri.
- Ⓒ Indicazione del contagiri del nastro o del contatore del tempo per visualizzare la durata del nastro. Nel modo della ricerca dei brani, questo indicatore indica il numero dei brani saltati.
- Ⓓ Misuratore del livello:
Il marchio $\square\square$ visualizzato sul misuratore del livello è il livello standard del sistema Dolby NR.

[CT-J200WR]



- Ⓐ Visualizza la direzione dello scorrimento del nastro della piastra I.
- Ⓑ Si illumina nel modo ASES (ASES MODE).
- Ⓒ Si illumina durante la duplicazione del nastro.
- Ⓓ Visualizza la direzione dello scorrimento del nastro della piastra II.

⑪ Tasto di espulsione (EJECT) della piastra II

⑫ Interruttore DOLBY* NR (B/OFF/C) [CT-J300WR]

Collocate questo interruttore nella posizione B o C prima di effettuare una registrazione con i sistemi Dolby NR incorporati e per riprodurre i nastri che sono stati registrati con i sistemi Dolby NR.

- Si raccomanda di marcare le etichette dei nastri che sono stati registrati con il sistema Dolby NR B o C. Questo può essere utile per prevenire delle impostazioni errate dell'interruttore di riduzione del rumore durante la riproduzione.

*

- Il dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricati su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.
- DOLBY, il simbolo della doppia D $\square\square$ e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

⑫ Interruttore DOLBY* NR (ON/OFF) [CT-J200WR]

Collocate questo interruttore nella posizione ON per attivare il sistema DOLBY NR.

*

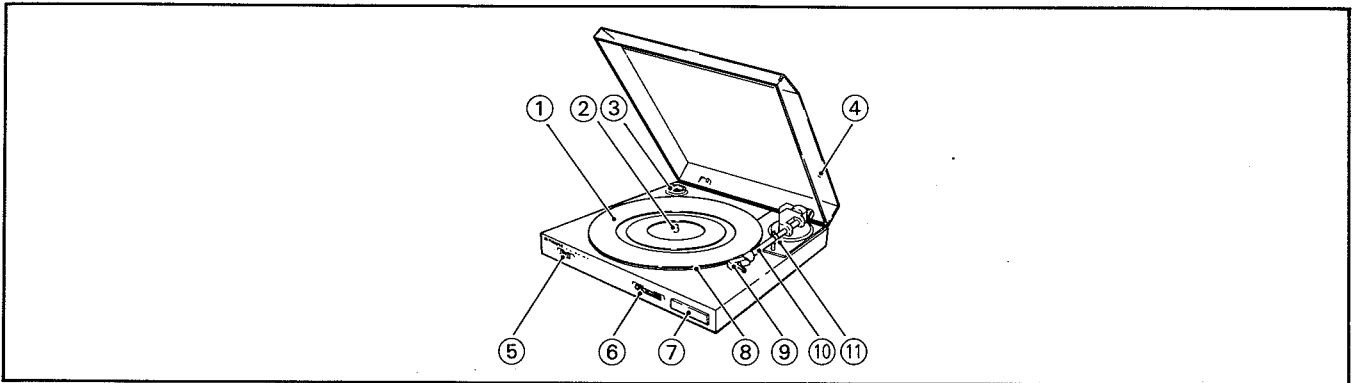
- Il dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricati su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY e il simbolo della doppia D $\square\square$ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

Plattenspieler: PL-J400/PL-J500

Giradischi: PL-J400/PL-J500



① **Plattentellermatte**

② **Plattenteller-Drehachse**

③ **Single-Adapter**

Auf die Drehachse setzen für das Abspielen von Singles mit 45 UpM (Umdrehungen per Minute).

④ **Staubschutzhaube**

⑤ **Geschwindigkeits-Schalter (SPEED)**

Entsprechend der Drehgeschwindigkeit der Schallplatte einstellen.

33: Für Platten mit 33-1/3 U/Min Drehgeschwindigkeit.

45: Für Platten mit 45 U/Min Drehgeschwindigkeit.

⑥ **Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION)**

- Zum kurzfristigen Unterbrechen des Platten-Abspielens verwenden.
- Den Tonarmlift-Schalter zum Aufsuchen anderer Titel bei Schallplatten-Wiedergabe benutzen.

[UP]: Der Tonarm wird angehoben (das Tonabnehmersystem wird von der Platte abgehoben).

[DOWN]: Der Tonarm wird abgesenkt (das Tonabnehmersystem wird auf die Platte abgesenkt).

⑦ **Stopp-Schalter (STOP)**

Drücken Sie diesen Schalter, um die Wiedergabe zu beenden.

⑧ **Plattenteller**

⑨ **Tonabnehmersystem**

⑩ **Tonarm**

⑪ **Tonarmauflage**

① **Tappetino di gomma**

② **Asse del piatto portadisco**

③ **Adattatore EP**

Collocate l'adattatore sull'asse per la riproduzione di dischi a 45 giri.

④ **Coperchio parapolvere**

⑤ **Interruttore di velocità (SPEED)**

Regolate questo interruttore a seconda della velocità del disco.

33: Per i dischi a 33-1/3 giri.

45: Per i dischi a 45 giri.

⑥ **Interruttore di movimento del bracciolo (ARM-ELEVATION)**

- Per sospendere la riproduzione di un disco temporaneamente.
- Per cambiare brano durante la riproduzione.

[UP]: Il bracciolo si alza (la puntina si allontana dal disco).

[DOWN]: Il bracciolo si abbassa (la puntina scende sul disco).

⑦ **Tasto di arresto (STOP)**

Premete questo tasto per far arrestare la riproduzione.

⑧ **Piatto portadisco**

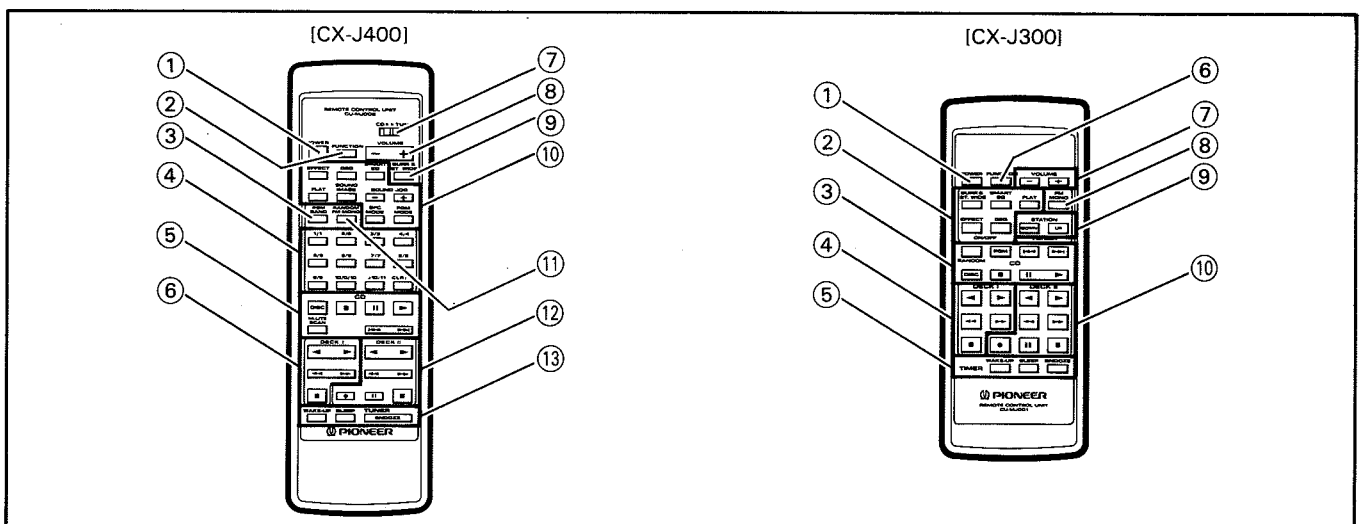
⑨ **Cartuccia**

⑩ **Bracciolo**

⑪ **Posabracciolo**

FERNBEDIENUNG

TELECOMANDO



[Für den CX-J400]**① POWER-Taste****② FUNCTION-Taste**

Mit dieser Taste wird die Eingangs-Tonquelle ausgewählt.

③ PGM/BAND-Taste

[Wenn der TUNER/CD-Schalter auf TUNER gestellt ist]

Mit dieser Taste kann das Gerät auf den MW-(LW-) bzw. UKW-Wellenbereich eingestellt werden.

[Wenn der TUNER/CD-Schalter auf CD gestellt ist]

Mit dieser Taste können die Titel einer CD in einer programmierten Wiedergabe abgespielt werden.

④ Nummer-Tasten

[Wenn der TUNER/CD-Schalter auf TUNER gestellt ist] Die Nummer-Tasten fungieren als Senderspeicher-Tasten (1 – 12) des Tuners.

Drücken Sie einmal auf eine Nummer-Taste, wird die Betriebsart 1 (1 – 12) aktiviert. Drücken Sie zweimal, wird die Betriebsart 2 (13 – 24) und bei einem dreifachen Druck die Betriebsart 3 (25 – 36) aktiviert.

[Beispiel] Wenn Sie die Taste 1 drücken.

einmal ... Senderspeicher 1

zweimal ... Senderspeicher 13

dreimal ... Senderspeicher 25

[Wenn der TUNER/CD-Schalter auf CD gestellt ist]

Die Nummer-Tasten fungieren als Titeleingabe-Tasten (1 – 10, > 10) des CD-Spielers und als Löschtaste (CLR).

⑤ CD-Bedienungstasten

DISC : Auswahl der CD (DISC)

■ : Stopp

|| : Pause

▶ : Wiedergabe

HI-LITE SCAN : Mit dieser Funktion kann nach einem bestimmten Titel auf der CD gesucht werden.

◀◀, ▶▶ : Titelsuchlauf

⑥ DECK I-Bedienungstasten

◀, ▶ : Wiedergabestart

◀◀, ▶▶ : Schneller Vorlauf

■ : Stopp

⑦ TUNER/CD-Schalter

TUNER : Die Nummer-Tasten fungieren als Senderspeicher-Tasten (1 – 12) des Tuners.

CD : Die Nummer-Tasten fungieren als Titeleingabe-Tasten (1 – 10, > 10) des CD-Spielers und als Löschtaste (CLR).

⑧ VOLUME + (UP)/- (DOWN)-Tasten

Nach einem Druck auf diese Tasten wird der VOLUME-Regler des Steuerverstärkers von einem Motor in die jeweils gewünschte Richtung gedreht.

⑨ SURR & ST.WIDE-Taste

Mit dieser Taste kann das Gerät auf Raumklang bzw. Breitband-Stereo eingestellt werden.

⑩ Sound-Image-Controller-Bedienungstasten

EFFECT : Hiermit werden die Sound-Fields ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).

GEQ : Hiermit werden die Klangeffekte ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).

SMART EQ. : Wenn diese Taste auf (ON) gestellt ist, entzerrt das Gerät die Klangwiedergabe automatisch. Ein korrigiertes Schallfeld (Sound-Field) wird damit optimal an die eigentliche Tonquelle angepaßt.

FLAT : Wird diese Taste auf "ON" gestellt, werden die Equalizerkurven abgeflacht und nullgestellt. Die Klangwiedergabe ist dann wieder genauso wie vor der Einstellungsveränderung.

S.IMAGE : Mit dieser Taste wird ein vorprogrammierter Klangeffekt abgerufen.

[Per il modello CX-J400]**① Tasto di accensione (POWER)****② Tasto di funzione (FUNCTION)**

Usate questo tasto per selezionare la sorgente di ingresso.

③ Tasto di programma/banda (PGM/BAND)

[Quando l'interruttore di selezione del sintonizzatore/CD (TUNER/CD) è stato collocato nella posizione TUNER]

Usate questo tasto per commutare tra le bande AM e FM.

[Quando l'interruttore di selezione del sintonizzatore/CD (TUNER/CD) è stato collocato nella posizione CD]

Premete questo tasto per effettuare una riproduzione programmata dei contenuti di un CD.

④ Tasti numerici

[Quando l'interruttore di selezione del sintonizzatore/CD (TUNER/CD) è stato collocato nella posizione TUNER]

I tasti numerici funzionano come tasti di richiamo stazioni (1 – 12) del sintonizzatore.

Premete un tasto numerico una volta per il Modo 1 (1 – 12), due volte per il Modo 2 (13 – 24) e tre volte per il Modo 3 (25 – 36).

[Esempio] Nel caso in cui premete il tasto "1".

una volta ... stazione 1

due volte ... stazione 13

tre volte ... stazione 25

[Quando l'interruttore di selezione del sintonizzatore/CD (TUNER/CD) è stato collocato nella posizione CD]

I tasti numerici funzionano come tasti dei brani (1 – 10, > 10) del lettore CD e come tasto di cancellazione (CLR).

⑤ Tasti operativi del CD

DISC : Selezione del disco (DISC)

■ : Arresto

|| : Pausa

▶ : Riproduzione

HI-LITE SCAN : Usate questo tasto per localizzare i brani desiderati sul CD.

◀◀, ▶▶ : Ricerca del brano

⑥ Tasti operativi della piastra I (DECK I)

◀, ▶ : Avvio della riproduzione

◀◀, ▶▶ : Avanzamento rapido

■ : Arresto

⑦ Interruttore di selezione del sintonizzatore/CD (TUNER/CD)

TUNER : I tasti numerici funzionano come tasti di richiamo stazioni del sintonizzatore (1 – 12).

CD : I tasti numerici funzionano come tasti dei numeri dei brani (1 – 10, > 10) del lettore CD e come tasto di cancellazione (CLR).

⑧ Tasti del volume (VOLUME) + (aumento)/- (diminuzione)

Alla pressione di questi tasti, il controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore di controllo si muoverà da solo, azionato da un motore.

⑨ Tasto di effetto surround e stereo wide (SURR & ST.WIDE)

Usate questo tasto per commutare tra il modo surround e il modo stereo wide.

⑩ Tasti operativi dell'unità di controllo dell'immagine sonora

EFFECT : Per attivare/disattivare (ON/OFF) i campi sonori.

GEQ : Per attivare/disattivare (ON/OFF) gli effetti del campo sonoro.

SMART EQ. : Quando questo tasto è stato attivato, l'unità equalizza il suono automaticamente per rendere ottimale il campo sonoro regolato affinché esso corrisponda alla sorgente.

FLAT : Collocate questo tasto nella posizione ON e l'equalizzazione ritornerà alle impostazioni piatte, fornendo un suono uguale a quello di prima della regolazione.

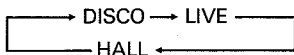
S.IMAGE : Usate questa funzione per richiamare un effetto di immagine preselezionata.

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

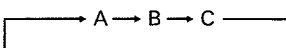
SOUND JOG (-/+): Das ausgewählte Schallfeld wird entweder verstärkt oder abgeschwächt. Das hängt davon ab, in welche Richtung der Sound-Jog gedreht wird.

+ : Das Schallfeld wird verstärkt.
- : Das Schallfeld wird abgeschwächt.

SFC MODE : Mit dieser Taste kann eines der vorprogrammierten Schallfelder abgerufen werden. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Schallfeld-Einstellung wie folgt:



PGM MODE : Mit dieser Taste können von Ihnen selbst entworfene und im Speicher abgelegte Schallfeld-Einstellungen (Sound-Fields) abgerufen werden. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Schallfeld-Einstellung wie folgt:



⑪ RANDOM/FM MONO-Taste

[Wenn der TUNER/CD-Schalter auf CD gestellt ist]

RANDOM Drücken Sie diese Taste, wenn die Titel einer CD in einer zufällig erzeugten Reihenfolge wiedergegeben werden sollen.

[Wenn der TUNER/CD-Schalter auf TUNER gestellt ist]

FM MONO Drücken Sie diese Taste, wenn beim Empfang von entfernt liegenden FM-Rundfunksendern unangenehme Störungen auftreten. Die danach aufleuchtende [MONO]-Anzeige zeigt an, daß von nun an alle Rundfunksendungen (auch Stereo-Sendungen) in Monoqualität empfangen werden.

⑫ DECK II-Bedienungstasten

◀, ▶ : Wiedergabestart
◀◀, ▶▶ : Schneller Vorlauf
■ : Stopp
● (REC) : Nach einem einmaligen Druck auf diese Taste wird das Gerät auf Aufnahmepause geschaltet. Die Aufnahme wird gestartet, wenn danach die Wiedergabetaste (◀ oder ▶) gedrückt wird.

II (PAUSE) : Nach einem Druck auf diese Taste wird der Bandlauf während der Aufnahme oder Wiedergabe zeitweise unterbrochen. Nach einem erneuten Druck auf diese Taste wird der Bandlauf wieder gestartet. (Der gleiche Effekt kann mit einem Druck auf die ▶ (PLAY)-Taste erzielt werden.) Diese Taste ist während des schnellen Vorlaufs und des Rücklaufs außer Betrieb.

⑬ Timer-Bedienungstasten

WAKE-UP : Mit dieser Taste wird der Wake-Up-Timer aktiviert.
SLEEP : Mit dieser Taste wird der Sleep-Timer aktiviert.
SNOOZE : Der Strom wird ausgeschaltet, wenn diese Taste nach dem Beginn einer Timer-Wiedergabe gedrückt wird. Die Timer-Wiedergabe wird dann ungefähr 5 Minuten später fortgesetzt.

[Für den CX-J300]

① POWER-Taste

② Sound-Image-Controller-Bedienungstasten

SURR & ST.WIDE : Mit dieser Taste kann das Gerät auf Raumklang bzw. Breitband-Stereo eingestellt werden.

SMART EQ : Siehe dazu die Erklärung für die SMART EQ-Taste auf Seite 27.

FLAT : Siehe dazu die Erklärung für die FLAT-Taste auf Seite 27.

EFFECT : Siehe dazu die Erklärung für die EFFECT-Taste auf Seite 27.

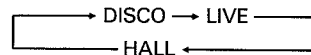
GEQ : Siehe dazu die Erklärung für die GEQ-Taste auf Seite 27.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

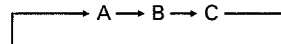
SOUND JOG (-/+): L'effetto sonoro selezionato aumenterà o diminuirà a seconda della direzione in cui viene girato il controllo.

+ : L'effetto sonoro aumenta.
- : L'effetto sonoro diminuisce.

SFC MODE : Usate questo modo per selezionare uno dei campi sonori preselezionati. Ad ogni pressione del tasto, uno dei seguenti campi sonori sarà selezionato nell'ordine che segue:



PGM MODE : Questo tasto viene usato per selezionare uno dei campi sonori creati da voi personalmente. Ad ogni pressione del tasto, uno dei campi sonori sarà selezionato nell'ordine che segue:



⑪ Tasto RANDOM/FM MONO

[Quando l'interruttore di selezione del sintonizzatore/CD (TUNER/CD) è stato collocato nella posizione CD]

RANDOM Usate questa posizione per effettuare una riproduzione casuale dei contenuti di un CD.

[Quando l'interruttore di selezione del sintonizzatore/CD (TUNER/CD) è stato collocato nella posizione TUNER]

FM MONO Premete questo tasto se udite dei rumori durante la ricezione di una trasmissione FM stereo distante. L'indicatore di monofonia [MONO] si illuminerà e la ricezione cambierà al modo monofonico.

⑫ Tasti operativi della piastra II (DECK II)

◀, ▶ : Avvio della riproduzione
◀◀, ▶▶ : Avanzamento rapido
■ : Arresto
● (REC) : Alla prima pressione di questo tasto, l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione. L'unità comincerà la registrazione quando premete il tasto di riproduzione (◀ o ▶).

II (PAUSE) : Per arrestare lo scorrimento del nastro temporaneamente durante la registrazione o la riproduzione. Premete lo stesso tasto nuovamente per riprendere l'operazione. (Questa operazione può anche essere effettuata premendo il tasto di riproduzione ▶.) Questo tasto non può essere usato nei modi di avanzamento rapido e riavvolgimento.

⑬ Tasti operativi del timer

WAKE-UP : Premete questo tasto per attivare il timer WAKE-UP.
SLEEP : Per impostare lo sleep timer.
SNOOZE : Per spegnere la corrente dopo la riproduzione con il timer. La riproduzione con il timer riprenderà 5 minuti più tardi.

[Per il modello CX-J300]

① Tasto di accensione (POWER)

② Tasti operativi dell'unità di controllo dell'immagine sonora
SURR & ST.WIDE : Usate questi tasti per commutare tra i modi surround e stereo wide.

SMART EQ : Fate riferimento alle spiegazioni riguardanti l'equalizzatore intelligente (SMART EQ) alla pagina 27.

FLAT : Fate riferimento alle spiegazioni riguardanti la risposta piatta (FLAT) alla pagina 27.

EFFECT : Fate riferimento alle spiegazioni riguardanti gli effetti (EFFECT) alla pagina 27.

GEQ : Fate riferimento alle spiegazioni riguardanti GEQ alla pagina 27.

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

③ CD-Bedienungstasten

RANDOM : Drücken Sie diese Taste, wenn die Titel einer CD in einer zufällig erzeugten Reihenfolge wiedergegeben werden sollen.

PGM : Drücken Sie diese Taste, wenn die Titel einer CD in einer programmierten Reihenfolge wiedergegeben werden sollen.

◀◀, ▶▶ : Titelsuchlauf

DISC : Auswahl der CD (DISC)

■ : Stopp

|| : Pause

▶ : Wiedergabe

④ DECK I-Bedienungstasten

Siehe dazu die entsprechende Erklärung für ⑥ auf Seite 27.

⑤ TIMER-Bedienungstasten

Siehe dazu die entsprechende Erklärung für ⑬ auf Seite 28.

⑥ FUNCTION-Taste

Mit dieser Taste wird die Eingangs-Tonquelle ausgewählt.

⑦ VOLUME + (UP)/- (DOWN)-Tasten

Siehe dazu die entsprechende Erklärung für ⑧ auf Seite 27.

⑧ FM MONO-Taste

Siehe dazu die entsprechende Erklärung für ⑪ FM MONO auf Seite 28.

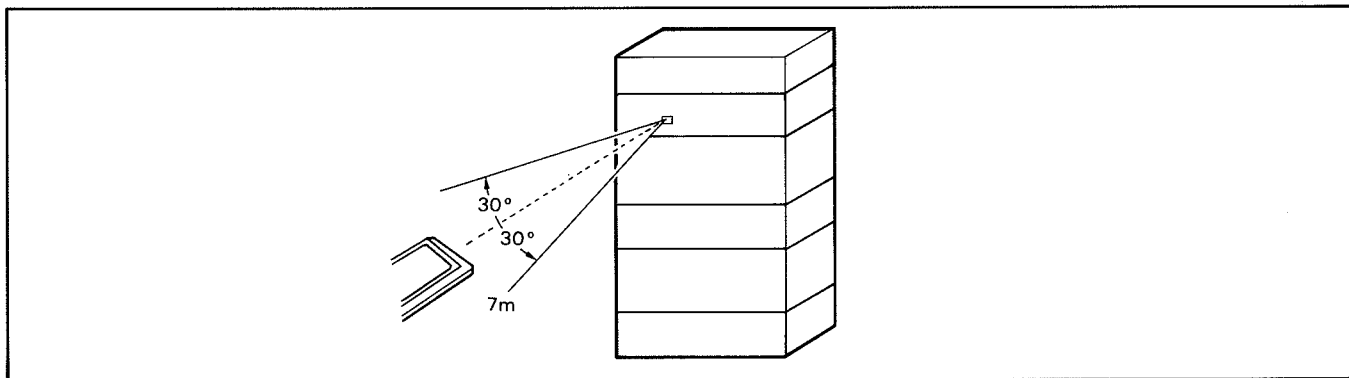
⑨ STATION DOWN/UP-Tasten

• Vor der Bedienung sind Rundfunksender im Speicher abzulegen.
DOWN Die Rundfunksender werden nach unten hin abgestastet.
UP Die Rundfunksender werden nach oben hin abgestastet.

⑩ DECK II-Bedienungstasten

Siehe dazu die entsprechende Erklärung für ⑫ auf Seite 28.

Reichweite der Fernbedienung



Wird die Fernbedienung auf das Fernbedienungs-Sensorfenster des Verstärkers gerichtet und gleichzeitig eine der Tasten gedrückt, so können der Tuner und andere Komponenten mit der Fernbedienung gesteuert und bedient werden.

Reichweite: Die Fernbedienung arbeitet innerhalb eines Abstandes von ungefähr 7 m zum Fernbedienungs-Sensorfenster.

Winkel: Sie muß innerhalb eines Winkels von 30° zum Mittelpunkt des Fernbedienungs-Sensorfensters gehalten werden.

Befindet sich zwischen Fernbedienung und Fernbedienungs-Sensorfenster ein größerer Gegenstand, ist eine Fernbedienung nicht möglich.

Starkes fluoreszierendes Licht wirkt sich ungünstig auf das Leistungsvermögen der Fernbedienung aus. Die Fernbedienung und besonders das Fernbedienungs-Sensorfenster sollten einem solchen Licht nicht ausgesetzt werden.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

③ Tasti operativi del lettore CD

RANDOM : Premete questo tasto per effettuare una riproduzione casuale di un CD.

PGM : Premete questo tasto per effettuare una riproduzione programmata di un CD.

◀◀, ▶▶ : Ricerca dei brani

DISC : Selezione del disco (DISC)

■ : Arresto

|| : Pausa

▶ : Riproduzione

④ Tasti operativi della piastra I (DECK I)

Fate riferimento alle spiegazioni fornite nella sezione ⑥ alla pagina 27.

⑤ Tasti operativi del TIMER

Fate riferimento alla spiegazione fornita sotto il punto ⑬ alla pagina 28.

⑥ Tasto di funzione (FUNCTION)

Usate questo tasto per selezionare la sorgente di ingresso.

⑦ Tasti del volume (VOLUME) + (aumento)/- (diminuzione)

Fate riferimento alla spiegazione fornita sotto il punto ⑧ alla pagina 27.

⑧ Tasto di monofonia FM (FM MONO)

Fate riferimento alla spiegazione fornita sotto il punto ⑪ FM MONO alla pagina 28.

⑨ Tasti di localizzazione stazioni (STATION) verso il basso/verso l'alto (DOWN/UP)

• Memorizzate la stazione prima di usare questi tasti.
DOWN Le stazioni cambiano verso il basso.
UP Le stazioni cambiano verso l'alto.

⑩ Tasti operativi della piastra II (DECK II)

Fate riferimento alle spiegazioni fornite nella sezione ⑫ alla pagina 28.

Raggio del telecomando

Quando puntate il telecomando verso il finestrino del sensore a telecomando dell'amplificatore premendo uno dei tasti operativi, sarà possibile manovrare il sintonizzatore e gli altri componenti con il telecomando.

Distanza: Entro un raggio di circa 7 metri dal finestrino del sensore a telecomando.

Angolatura: Entro circa 30 gradi dal centro del finestrino del sensore a telecomando.

La manovra con il telecomando non sarà possibile se c'è qualche ostacolo tra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. Le prestazioni del telecomando saranno influenzate negativamente dalla presenza di una forte luce fluorescente. Tenete tali luci lontane dall'unità, specialmente dal finestrino del sensore.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Vor dem Einsetzen von Cassettenbändern die folgenden Punkte beachten.

Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?

Wenn ein Teil des Bandes aus dem Cassettengehäuse ragt, oder wenn das Band lose gewickelt ist, kann es vorkommen, daß es nicht zwischen der Tonwelle und Andruckrolle durchläuft. Dadurch wird eine Zuführung des Bandes verhindert oder das Band selbst beschädigt. In solchen Fällen ein Bleistift in eine der Spulenlöcher stecken und zum Straffen des Bandes drehen. (Abb. A) Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Diese Sperre beim Einsetzen der Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

Für welchen Zweck sind die Löschsutzungen vorgesehen?

Eine Cassette ist mit diesen Schutzungen ausgestattet, damit wichtige oder sonst wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden. Wenn die Schutzzunge (Abb. B) am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht möglich, die Aufnahme selbst durch Drücken des Aufnahmeschalters (REC) wirksam zu machen, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden.

Um eine Cassette mit herausgebrochenen Schutzungen erneut bespielen zu können, die nach Herausbrechen der Schutzungen entstandenen Öffnungen gemäß Abb. C einfach mit Klebestreifen doppelschichtig überkleben.

HINWEIS:

Die Löschsutzungen befinden sich auf beiden Seiten A und B (1 und 2) oben links, so daß das Programm auf jeder Seite vor versehentlichem Löschen geschützt werden kann.

Nützliche Hinweise für die Verwendung von Cassettenbändern

- Am Anfang eines Cassettenbandes befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
 - Ein Cassettenband nicht den Einflüssen der Umgebung ausgesetzt lassen. Die Cassette in ihrer Box aufbewahren, so daß nach der Verwendung weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können.
 - Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz und Öl ist.
 - Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sich diese leicht an der Andruckrolle und Tonwelle; und sie sind anfällig für andere Störungen, wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht in diesem Gerät verwendet werden.
- Verwenden Sie Bänder mit einer Länge von 90 Minuten oder weniger.

Abb. A

Straffen des Bandes

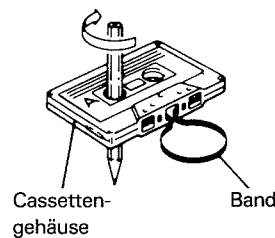


Abb. B

Verhinderung des Löschens bereits bespielter Bänder

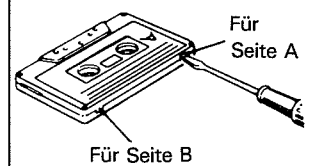
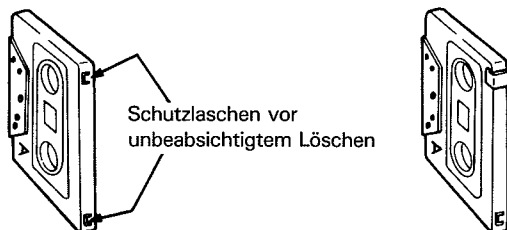
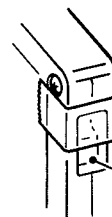


Abb. C

Wenn Sie eine Cassette mit nicht mehr intakten Löschsutzlaschen neu bespielen wollen, ist die durch das Herausbrechen der Laschen entstandene Lücke mit einem Klebestreifen (doppelte Schicht erforderlich) zu überbrücken.



Schutzlaschen vor unbeabsichtigtem Löschen



Achten Sie darauf, daß dabei die Sensorlöcher der Cassette nicht überklebt werden.

Bei TYPE II- (HIGH/Chrom) oder TYPE IV-Cassetten (Metall) dürfen die Sensorlöcher nicht überklebt werden. Werden die Löcher überklebt, kann die automatische Bandsortenbestimmung nicht korrekt durchgeführt werden.

COME COMPORTARSI CON LE CASSETTE

Ricordatevi dei seguenti punti prima di caricare le cassette.

Il nastro è allentato o sporge dalla cassetta?

Se il nastro sporgesse dal guscio della cassetta, oppure se fosse allentato, potrebbe non scorrere tra il capstan e il premirullo. Ciò previene lo scorrimento del nastro e potrebbe danneggiare la cassetta. In tal caso, infilate una matita nella ruota dentata della cassetta e stringete il nastro. (Fig. A) Alcune cassette sono dotate di un bloccante di plastica o di cartoncino per la prevenzione dell'allentamento del nastro. Ricordatevi di toglierlo prima di caricare la cassetta e di rimetterlo dopo l'uso.

A cosa servono le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali?

Le cassette sono dotate di queste linguette per evitare la cancellazione involontaria delle registrazioni importanti. Quando si spezza con la punta di un cacciavite la linguetta del guscio della cassetta (Fig. B), non sarà possibile attivare la registrazione anche premendo il tasto di registrazione (REC), e così non sarà possibile cancellare le registrazioni importanti accidentalmente.

Per registrare di nuovo una cassetta la cui linguetta di protezione è stata spezzata, basta che copriate il foro della linguetta con un pezzo di nastro adesivo come mostrato nella Fig. C.

NOTA:

Le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali si trovano sulla parte superiore sinistra di entrambi i lati A e B (1 e 2) della cassetta, così non è possibile cancellare per errore le registrazioni di ogni lato.

Suggerimenti per l'uso delle cassette

- All'inizio del nastro nelle cassette si trova una sezione "guida del nastro" (sulla quale non è possibile registrare il suono). Cominciate la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la guida passi oltre la testina di registrazione.
 - Non lasciate le cassette esposte all'ambiente. Riponetele nelle loro custodie in modo che la polvere e la sporcizia non aderiscano al nastro e in modo da evitarne l'allentamento. Per conservare le cassette scegliete un luogo dove non saranno esposte a campi magnetici, polvere, sporco ed olio.
 - Essendo i nastri delle cassette C-120 molto sottili, si inceppano facilmente nel premirullo e nel capstan e sono soggetti ad altri difetti, ad esempio un avvolgimento irregolare. Evitate perciò di usarli con questo apparecchio.
- Usate delle cassette da 90 minuti o meno.

Fig. A

Come correggere l'allentamento del nastro

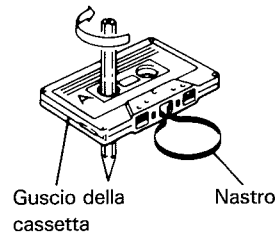


Fig. B

Modo di evitare la cancellazione dei nastri registrati

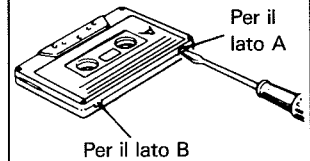


Fig. C

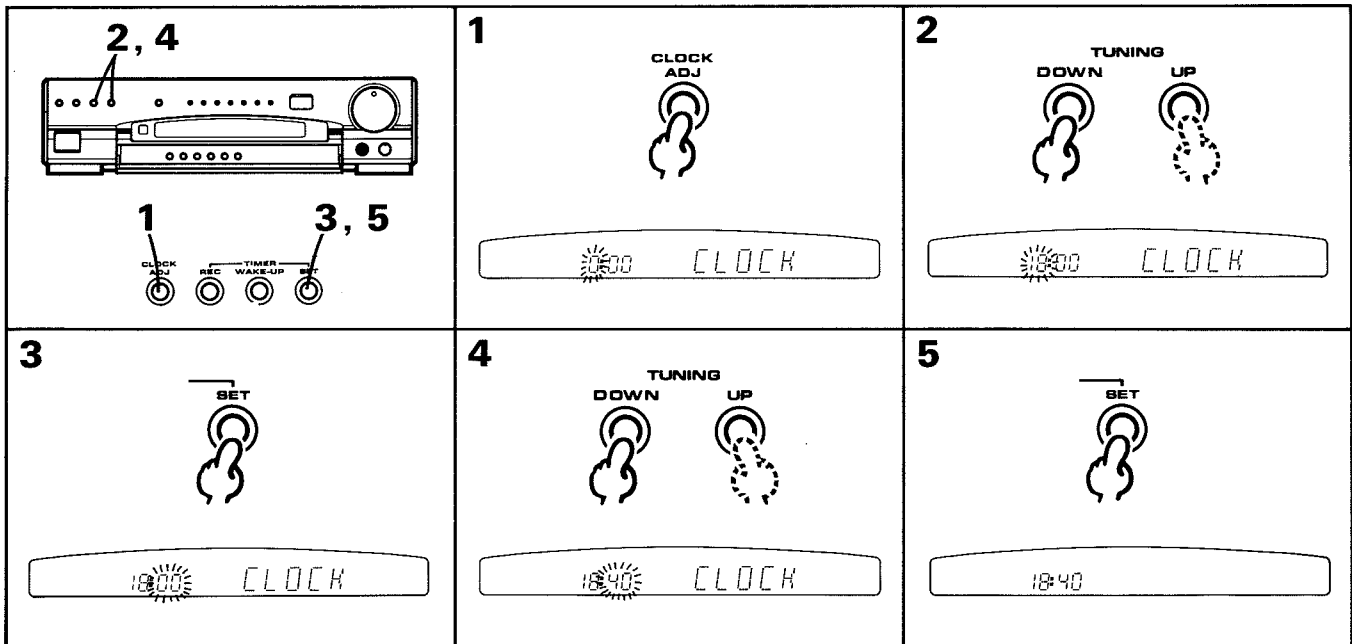
Se desiderate registrare su una cassetta le cui linguette di protezione contro cancellazioni accidentali sono state spezzate, coprite i fori con due strati di nastro adesivo.



Se usate un nastro del tipo II (HIGH/al cromo) oppure del tipo IV (al metallo), dovete fare attenzione di non coprire i fori di rivelazione del tipo del nastro, altrimenti la funzione del selettore automatico del tipo del nastro non funzionerà correttamente.

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

MANOVRE PRINCIPALI



STELLEN DER UHR (Bedienung des Tuner-Steuerverstärkers)

Das -Zeichen in der Abbildung zeigt die Bedienungstasten der Fernbedienung an.

Dieses Gerät hat eine 24-Stunden-Anzeige.

[Beispiel] Einstellen der Uhrzeit auf 18:40.

1. Drücken Sie die CLOCK ADJ-Taste.
2. Stellen Sie mit der TUNING UP- und DOWN-Taste die Stunden ein.
3. Drücken Sie die SET-Taste.
4. Stellen Sie mit der TUNING UP- und DOWN-Taste die Minuten ein.
5. Drücken Sie für eine genaue Zeiteinstellung in dem Moment auf die SET-Taste, wenn genau "00" Sekunden der jeweils eingestellten Minuten erreicht werden.

- Nach dem Anschluß an eine Steckdose sollte zunächst die aktuelle Uhrzeit eingestellt werden. Eine korrekte Timer-Aufnahme bzw. -Wiedergabe ist nicht möglich, solange die Uhr nicht auf die aktuelle Uhrzeit eingestellt worden ist.
- Wird der Netzstecker gezogen, erscheint in der Zeit-Anzeige "--:--". Denken Sie nach dem Wiederanschluß an die Steckdose daran, die aktuelle Uhrzeit erneut einzustellen.

Drücken Sie die Netztaaste des Steuerverstärkers, Leistungsverstärkers und des Sound-Image-Controllers.

Drücken Sie die gewünschte FUNCTION-Taste (eine Anzeige leuchtet auf).


AUTO FUNCTION

- Dieses Gerät ist mit einer "automatischen Funktionsschaltung" ausgerüstet. Wenn Sie die Taste für das Abspielen einer CD bzw. einer Cassette oder für das Einstellen auf einen Sender drücken, wird automatisch auf die entsprechende Funktion umgeschaltet. Alle anderen angeschlossenen Komponenten werden mit den FUNCTION-Tasten aktiviert.
- Während einer Aufnahme kann die Funktion nicht gewechselt werden. (Die automatische Funktionsabschaltung ist auch außer Betrieb.)

Einstellen des Lautstärkepegels

Der Lautstärkepegel wird mit dem VOL-Regler eingestellt.

IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO (funzione dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore)

Il marchio  nell'illustrazione indica i tasti operativi del telecomando. Quest'unità dà l'ora nel formato delle 24 ore.

[Esempio] Impostazione delle ore 18:40.

1. Premete il tasto di regolazione dell'orologio (CLOCK ADJ).
2. Usate i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (UP) o verso il basso (DOWN) per impostare le ore.
3. Premete il tasto di impostazione (SET).
4. Usate i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (UP) o verso il basso (DOWN) per impostare i minuti.
5. Premete il tasto di impostazione (SET) quando si raggiungono "00" secondi del minuto attuale per una regolazione di precisione.

- Dopo aver collegato l'unità ad una presa di uscita CA, assicuratevi di impostare l'ora esatta. La riproduzione e la registrazione a timer non saranno possibili a meno che non sia stato impostato l'orologio.
- L'indicazione dell'orologio apparirà in questo modo "--:--" se il filo di alimentazione CA è stato disinserito. Reimpostate l'orologio quando ritorna la corrente.

Accendete l'amplificatore di controllo, l'amplificatore di potenza e l'unità di controllo dell'immagine sonora.

Selezionate un tasto di funzione (FUNCTION) (l'indicatore si illuminerà).

FUNZIONE AUTOMATICA

- Questo modello è stato dotato di una funzione automatica, quindi la funzione sarà commutata automaticamente alla pressione del tasto di riproduzione del lettore CD, della piastra a cassette o del sintonizzatore dell'amplificatore di controllo. Per quanto riguarda gli altri componenti, selezionate la funzione usando i tasti di funzione (FUNCTION).
- La funzione non può essere commutata durante la registrazione. (Neanche la funzione automatica funzionerà.)

Regolazione del livello del volume

Regolate il livello del volume usando il controllo del volume (VOL).

Wenn Sie dieses Gerät nicht weiter benutzen wollen:

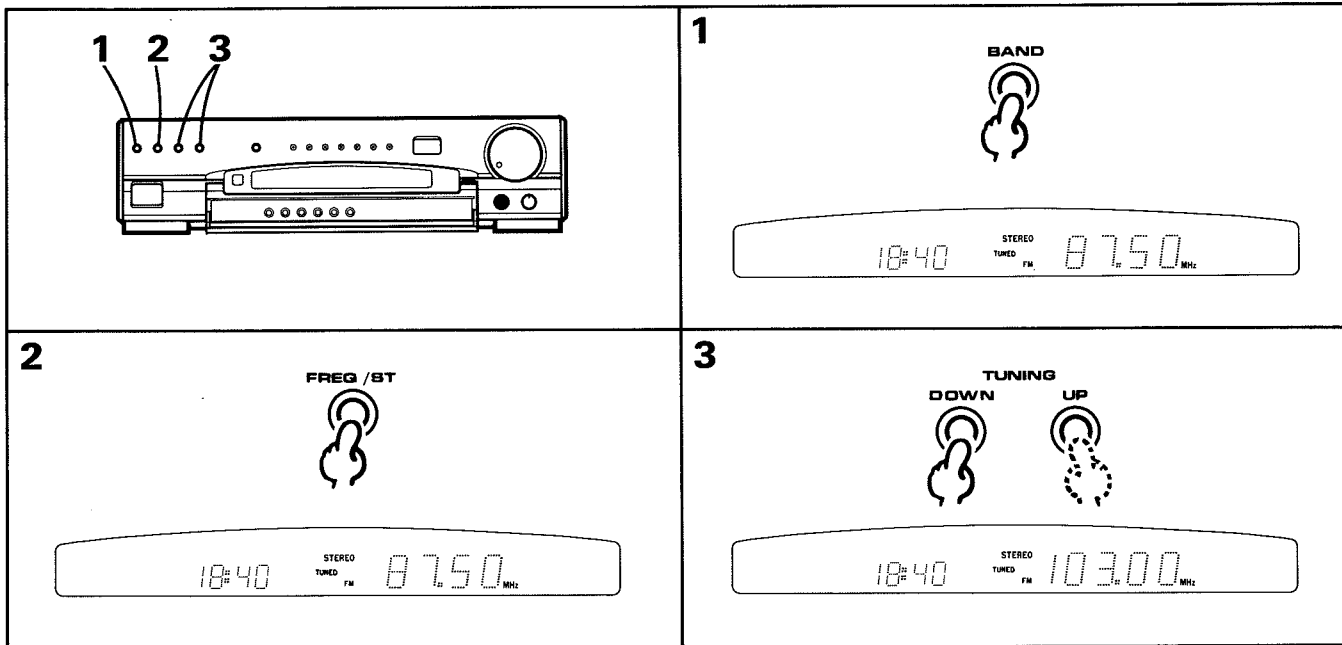
Wenn die POWER-Taste des Steuerverstärkers auf "STANDBY" gestellt wird, wird auch der Strom aller angeschlossenen Komponenten ausgeschaltet.

Quando avete terminato l'uso di quest'unità:

Nel caso in cui collocate l'interruttore di accensione (POWER) dell'amplificatore di controllo nella posizione STANDBY, anche la corrente degli altri componenti verrà spenta.

BEDIENUNG DES TUNERS

FUNZIONI DEL SINTONIZZATORE



EINSTELLEN VON SENDERN

1. Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich mit der BAND-Taste aus.
2. Drücken Sie die FREQ/ST-Taste und stellen Sie das Display auf Frequenzanzeige ein. (Wenn die Frequenzanzeige aktiviert ist, leuchtet im Display des Tuner-Steuerverstärker die Uhrzeit auf.)
3. Stellen Sie den Tuner mit der TUNING UP- oder DOWN-Taste auf eine höhere oder niedrigere Empfangsfrequenz ein.

[Automatische Sendereinstellung]

Drücken Sie auf UP oder DOWN der Sendereinstell-Taste (TUNING), bis sich die Frequenz-Anzeige verändert und geben Sie die Taste wieder frei.

Der Tuner führt automatisch einen Suchlauf nach einem Sender durch. Der Suchlauf wird abgestoppt, wenn ein Sender gefunden wurde und die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf.

- Sie können die automatische Sendereinstellung jederzeit mit einem erneuten Druck auf die Sendereinstell-Taste (TUNING) abbrechen.

HINWEIS:

- Im LW-Wellenbereich ist eine automatische Sendereinstellung nicht möglich.
- Entfernt liegende Sender oder Sender mit schwachen Empfangssignalen können mit der automatischen Sendereinstellung u.U. nicht empfangen werden. In solchen Fällen ist eine manuelle Sendereinstellung vorzunehmen.

[Manuelle Sendereinstellung]

Drücken Sie auf UP oder DOWN der Sendereinstell-Taste (TUNING) und geben Sie die Taste schnell wieder frei.

Mit jedem Druck auf diese Taste verändert sich die empfangene Frequenz um eine Stufe. Drücken Sie so oft wie notwendig auf diese Taste, bis die von Ihnen gewünschte Frequenz angezeigt wird. Die Senderempfangs-Anzeige (TUNED) leuchtet auf, wenn der Sender optimal eingestellt worden ist.

- Wird die Sendereinstell-Taste (TUNING) nach eingesetzter Frequenzveränderung heruntergedrückt gehalten, verändert sich die Empfangsfrequenz fortlaufend. Geben Sie die Taste wieder frei, wenn die gewünschte Frequenz angezeigt wird.

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI

1. Selezionate la banda di trasmissione desiderata usando il tasto di selezione di banda (BAND).
2. Premete il tasto di frequenza/stazione (FREQ/ST) ed impostate il modo della frequenza. (Quando impostate il modo della frequenza, il display del amplificatore di controllo e sintonizzatore indicherà l'ora.)
3. Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (UP) o verso il basso (DOWN) per sintonizzare delle frequenze superiori o inferiori.

[Sintonizzazione automatica]

Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) UP o DOWN finché non comincia a cambiare la frequenza, quindi rilasciatelo.

Il sintonizzatore localizzerà automaticamente una stazione, quando ne ha localizzata una, quindi l'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà. Ripremete lo stesso tasto se desiderate sintonizzare un'altra stazione.

- Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) nuovamente se desiderate interrompere la sintonizzazione automatica.

NOTA:

- La sintonizzazione della banda LW non è possibile.
- Quando usate la sintonizzazione automatica, la ricezione potrebbe essere impossibile per le stazioni distanti quando i segnali sono deboli. In tal caso, si raccomanda l'uso della sintonizzazione manuale.

[Sintonizzazione manuale]

Premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) UP o DOWN, quindi rilasciatelo velocemente.

La frequenza di sintonizzazione cambierà di un passo ad ogni pressione del tasto. Premete tante volte quanto è necessario per sintonizzare la stazione desiderata. L'indicatore di sintonia (TUNED) si illuminerà quando la stazione è stata sintonizzata al meglio.

- Nel caso in cui mantenete premuto il tasto di sintonizzazione (TUNING) quando la frequenza ha cominciato a cambiare, la frequenza di ricezione cambierà continuamente e si arresterà quando rilasciate il tasto.

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

4. Stellen Sie die Lautstärke mit dem VOL-Regler des Steuerverstärkers und die Klangwiedergabe mit dem Sound-Image-Controller ein.

• STEREO-Anzeige

Wenn die UKW MONO-Funktion ausgeschaltet ist (die MONO-Anzeige leuchtet nicht auf), leuchtet während des Empfangs eines UKW-Stereosenders die STEREO-Anzeige auf.

• MONO-Anzeige

Wenn Sie den Tuner auf einen entfernt liegenden UKW-Stereosender eingestellt haben und das Empfangssignal nur sehr schwach ist bzw. wenn allgemein der Empfang stark gestört ist, sollten Sie die FM MONO-Funktion mit einem Druck auf die FM MONO-Taste der Fernbedienung aktivieren. Von nun an werden zwar alle Rundfunksendungen in Monoqualität empfangen, aber die Empfangsqualität ist viel besser.

• LOCAL-Anzeige

Wenn Sie den Tuner auf einen ganz in der Nähe befindlichen UKW-Rundfunksender eingestellt haben, kann das Empfangssignal zu stark sein. Die Folge ist ein gestörter und verzerrter Empfang. Drücken Sie in so einem Fall die LOCAL/DX-Taste. Im Display leuchtet die LOCAL-Anzeige auf.

MANOVRE PRINCIPALI

4. Regolate il controllo del volume (VOL) sull'amplificatore di controllo e la tonalità sull'unità di controllo dell'immagine sonora.

• Indicatore di stereofonia (STEREO)

Quando il modo FM MONO si trova nella posizione spenta (l'indicatore di monofonia (MONO) è spento), l'indicatore di stereofonia (STEREO) si illuminerà durante la ricezione di una trasmissione in FM stereo.

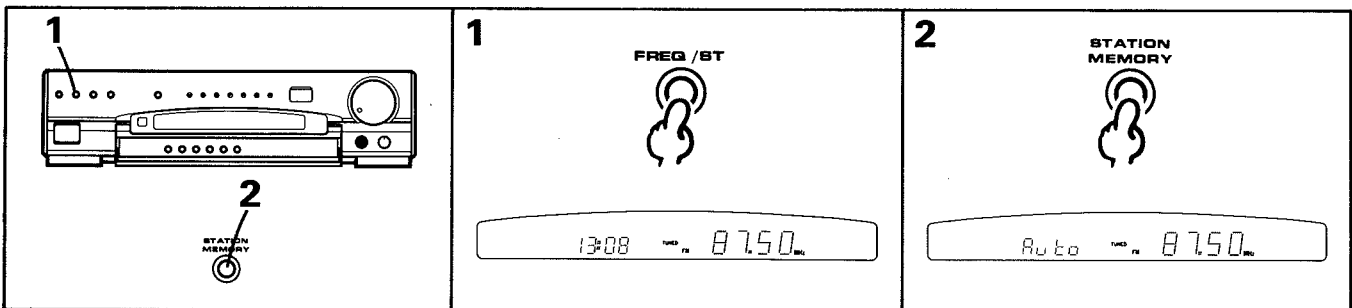
• Indicatore di monofonia (MONO)

Se state ascoltando una trasmissione FM stereo trovandovi lontani dalla stazione di trasmissione, in una zona in cui il segnale trasmesso è debole oppure quando c'è molto rumore nella ricezione, selezionate la ricezione FM MONO premendo il tasto FM MONO sul telecomando. La ricezione sarà monofonica e molto più pulita.

• Indicatore di ricezione locale (LOCAL)

Se la stazione trasmittente fosse molto vicina, il segnale della trasmissione FM potrebbe essere troppo forte, causando rumore e distorsione. In tal caso premete il tasto della ricezione locale/distante (LOCAL/DX). L'indicatore della ricezione locale (LOCAL) si illuminerà.

VORPROGRAMMIEREN VON SENDERN



MEMORIZZAZIONE DELLE STAZIONI

Es können bis zu 36 UKW/MW-(LW-) Sender im Speicher abgelegt werden.

[Automatische Senderspeicherung]

Mit dieser Funktion können Sie automatisch bis zu 36 UKW- und MW-Sender im Senderspeicher ablegen.

1. Stellen Sie das Display mit der FREQ/ST-Taste auf Frequenzanzeige ein.
2. Halten Sie die STATION MEMORY-Taste für ungefähr 5 Sekunden heruntergedrückt.

Im Display leuchtet "Auto" auf. Damit wird angezeigt, daß das Gerät mit der automatischen Senderspeicherung begonnen hat.

Leuchtet im Display TUNED auf, sind alle gefundenen UKW- und MW-Sender der vorgefundenen Reihenfolge nach im Senderspeicher abgelegt worden. Der Tuner wird danach auf die im Display angezeigte Frequenz eingestellt.

HINWEIS:

Im LW-Wellenbereich ist eine automatische Senderspeicherung nicht möglich.

Potete memorizzare un massimo di 36 stazioni FM/AM.

[Preselezione automatica]

Questa funzione vi permette di memorizzare in modo automatico un massimo di 36 stazioni FM e AM (MW).

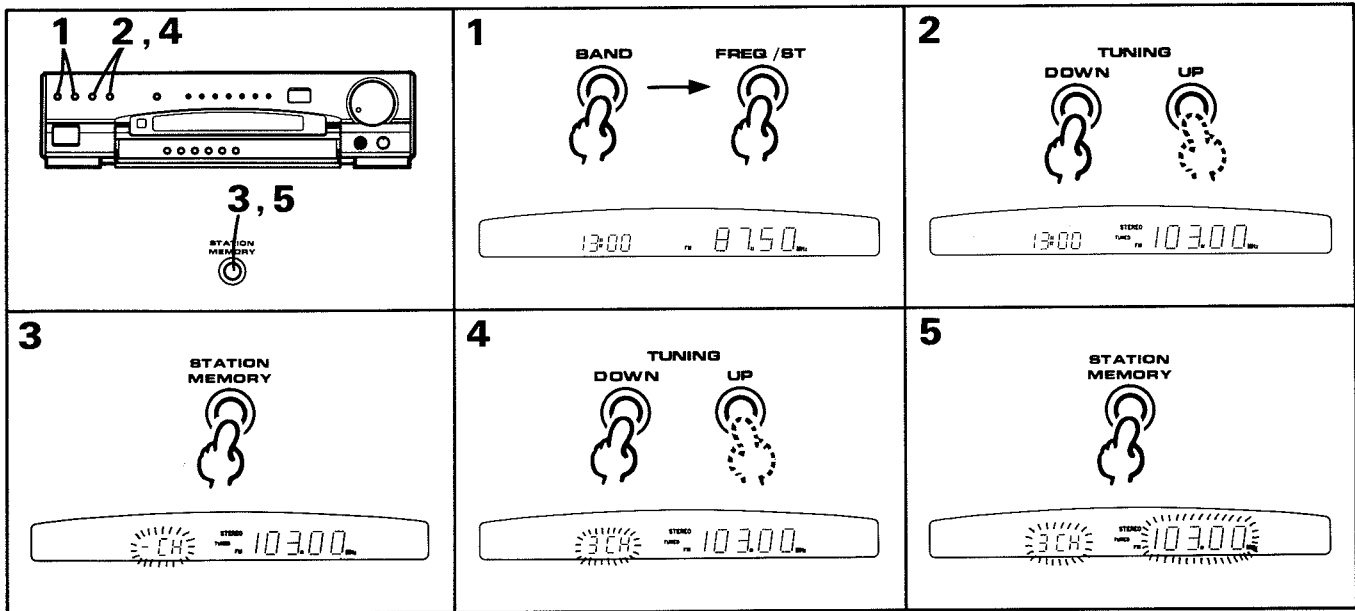
1. Usate il tasto di frequenza/stazione (FREQ/ST) per commutare al modo della frequenza.
2. Premete il tasto di memorizzazione (STATION MEMORY) mantenendolo premuto per cinque secondi.

L'indicazione "Auto" sarà visualizzata sul display indicando così che è stata attivata la preselezione automatica.

L'indicazione "TUNED" apparirà nel display per indicare che le stazioni FM e AM sono state memorizzate in sequenza. L'operazione comincerà dalla frequenza visualizzata.

NOTA:

La preselezione automatica non funziona per la banda LW.



[Manuelle Senderspeicherung]

1. Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich mit der BAND-Taste aus und stellen Sie mit der FREQ/ST-Taste das Display auf Frequenzanzeige ein.
2. Stellen Sie den Tuner auf den Sender ein, den Sie im Sender-speicher ablegen möchten.
3. Drücken Sie die STATION MEMORY-Taste.
4. Wählen Sie mit den TUNING UP- oder DOWN-Tasten innerhalb von 5 Sekunden die Speichernummer (Senderspeicher-Ab-rufnummer) aus, mit der Sie den Sender aus dem Speicher abrufen wollen.
5. Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden auf die STATION MEMORY-Taste.
 - Während des Speichervorgangs blinken im Display die Frequenz- und die Senderspeicher-Anzeige auf.

Für das Speichern weiterer Sender sind die Schritte 1 - 5 zu wiederholen.

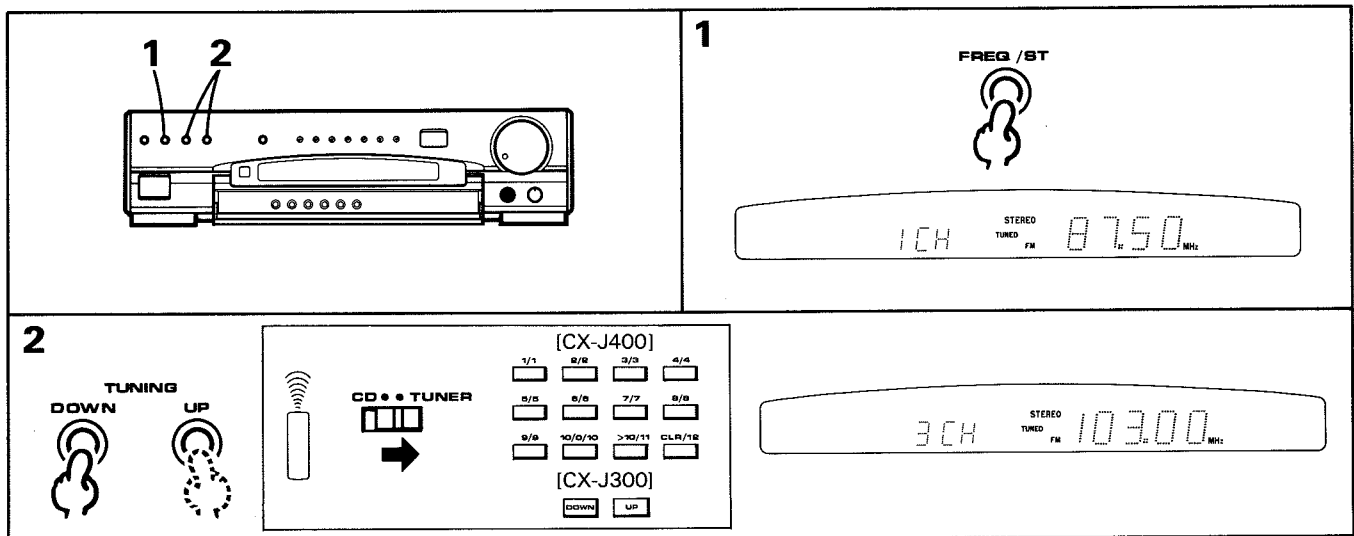
[Preselezione manuale]

1. Selezionate la banda desiderata usando il tasto di banda (BAND) e commutate al modo della frequenza usando il tasto di frequenza/stazione (FREQ/ST).
2. Sintonizzate la stazione da memorizzare.
3. Premete il tasto di memorizzazione stazioni (STATION MEMORY).
4. Selezionate il canale (numero di stazione di richiamo) da memorizzare usando i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (UP) o verso il basso (DOWN) entro cinque secondi.
5. Premete il tasto di memorizzazione stazioni (STATION MEMORY) entro cinque secondi.
 - Durante l'operazione della memoria, il canale e la frequenza lampeggeranno.

Ripetete i passi da 1 a 5 per memorizzare altri canali.

ABRUFEN VON GESPEICHERTEN SENDERN

RICEZIONE USANDO LA SINTONIZZAZIONE DI PRESELEZIONE



GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

1. Stellen Sie das Display mit der **FREQ/ST**-Taste auf **Senderspeicher-Anzeige** ein.
2. Wählen Sie die gewünschte **Senderspeicher-Nummer** mit den **TUNING UP-** oder **DOWN-**Tasten aus.
 - Soll der CX-J400 mit der Fernbedienung bedient werden, ist zunächst der CD/TUNER-Schalter auf "TUNER" zu stellen und dann der gewünschte Speicherkanal mit den Nummer-Tasten einzugeben. Nach jedem Druck auf eine der Tasten verändert sich der Kanal.

... 1/13/25	... 5/17/29 9/21/33
... 2/14/26	... 6/18/30	... 10/22/34
... 3/15/27	... 7/19/31	... 11/23/35
... 4/16/28	... 8/20/32	... 12/24/36

- Wenn die Fernbedienung für den CX-J300 benutzt wird, sind stattdessen die **STATION DOWN/UP**-Tasten zu drücken.

Senderspeicher:

Alle im Senderspeicher abgelegten Sender bleiben auch nach dem Ausschalten des Stroms und sogar nach dem Abziehen des Netzkabels gespeichert. Voraussetzung ist allerdings, daß das Netzkabel nicht länger als für ein paar Tage abgezogen bleibt.

Senderspeicher-Suchlauf (Nur beim CX-J400):

Drücken Sie die **SCAN (HI-LITE)**-Taste, wenn Sie wissen wollen, mit welchen Sendern die einzelnen Speichernummern belegt sind. Der CD/TUNER-Schalter der Fernbedienung muß dabei auf **TUNER** stehen. Die gespeicherten Rundfunksender werden dann der Reihe nach für jeweils etwa 5 Sekunden lang angespielt. Wenn Ihnen der gerade angespielte Sender gefällt und Sie ihn auch weiterhin hören möchten, drücken Sie die **SCAN**-Taste erneut. Der Tuner wird dann auf diesen Sender eingestellt und der Senderspeicher-Suchlauf wird danach abgebrochen.

Speicher für den letzten Sender:

Der zuletzt empfangene **MW-(LW-)** und **UKW**-Sender wird unabhängig von der Einstellung des Eingangs-Wahlschalters und/oder des Netzschalter (**POWER**) gespeichert. Drücken Sie für den Abruf den **Frequenzband-Wahlschalter (BAND)**.

ABSPIELEN VON SCHALLPLATTEN (Plattenspieler PL-J400/PL-J500)

1. Stellen Sie die **FUNCTION**-Taste des **Steuerverstärkers** auf "PHONO".
2. Legen Sie eine Schallplatte auf den **Plattenteller**.
3. Entfernen Sie die **Nadelabdeckung** und lösen Sie den **Tonarmlift** von der **Tonarmlage**.
4. Stellen Sie den **Geschwindigkeitsschalter (SPEED)** ein.
5. Bringen Sie den **Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION)** in "Auf-Position" (**UP**).
6. Bewegen Sie den **Tonarmlift** von Hand zu der gewünschten Stelle über der **Schallplatte**.
 - In diesem Stadium beginnt sich der **Plattenteller** zu drehen.
7. Bringen Sie den **Tonarmlift-Schalter (ARM-ELEVATION)** in "Ab-Position" (**DOWN**).
8. Um den **Plattenspieler** während des **Abspielens** einer **Schallplatte** zu stoppen, drücken Sie den **STOP-Schalter**.

MANOVRE PRINCIPALI

1. **Commutate** al modo della stazione usando il tasto di **frequenza/stazione (FREQ/ST)**.
2. **Selezionate** il canale desiderato usando i tasti di **sintonizzazione (TUNING)** verso l'alto (**UP**) o verso il basso (**DOWN**).
 - Quando usate il telecomando per manovrare il CX-J400, collocate l'interruttore del lettore CD/sintonizzatore (**CD/TUNER**) nella posizione **TUNER** e selezionate il canale usando i tasti numerici. Il canale cambierà ad ogni pressione del tasto.

... 1/13/25	... 5/17/29 9/21/33
... 2/14/26	... 6/18/30	... 10/22/34
... 3/15/27	... 7/19/31	... 11/23/35
... 4/16/28	... 8/20/32	... 12/24/36

- Usate i tasti di **sintonizzazione** verso il basso/verso l'alto (**STATION DOWN/UP**) se impiegate il telecomando del CX-J300.

Memoria dei canali:

La memoria delle stazioni di **preselezione** preserverà i contenuti anche se spegnete l'interruttore di accensione oppure se scollegate il filo di alimentazione, a condizione che il filo di alimentazione non rimanga staccato per più di alcuni giorni.

Scansione della memoria (solo CX-J400):

Se desiderate sapere quali stazioni sono state memorizzate, premete il tasto di **scansione (SCAN) (HI-LITE)** dopo aver collocato l'interruttore del lettore CD/sintonizzatore (**CD/TUNER**) nella posizione **TUNER**. Le trasmissioni memorizzate verranno ricevute per cinque secondi l'una dopo l'altra. Quando è stata localizzata la stazione desiderata, premete il tasto di **scansione (SCAN)** nuovamente per ritornare alla ricezione normale della stazione desiderata.

Memoria dell'ultima stazione:

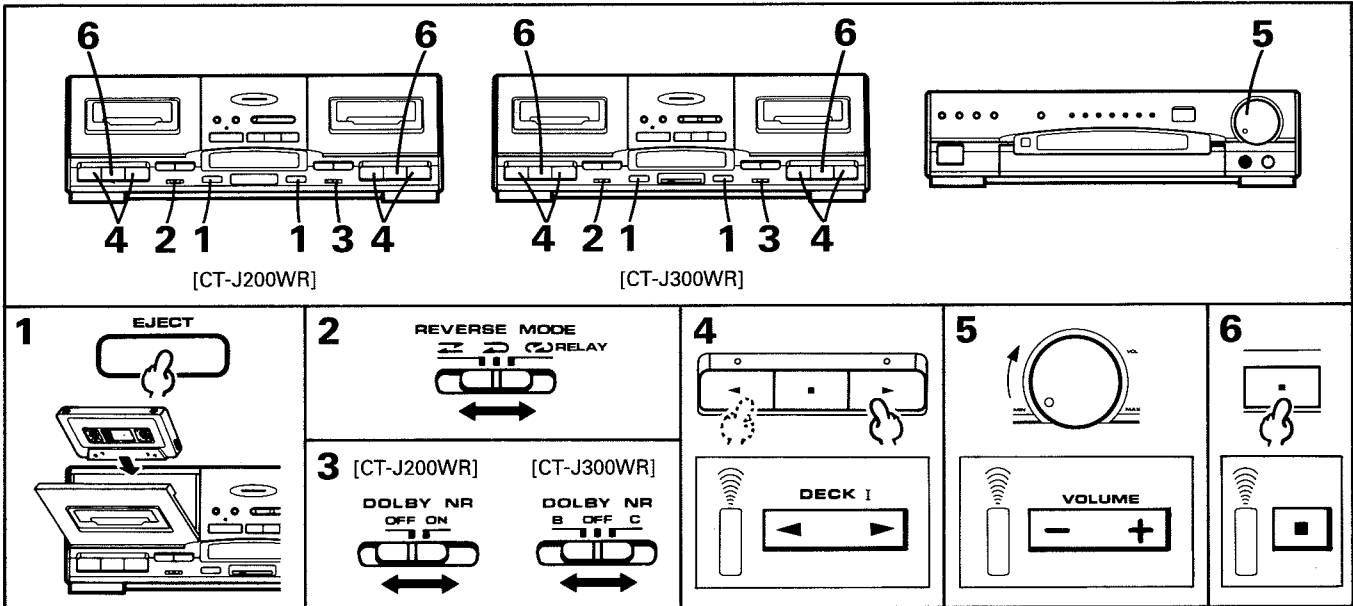
Le ultime stazioni **AM** e **FM** ricevute rimangono memorizzate indipendentemente dalla posizione del selettore di ingresso e/o dell'interruttore di accensione (**POWER**). Per richiamare la stazione, premete il tasto di **selezione della banda (BAND)**.

RIPRODUZIONE DEL DISCO (Giradischi modello PL-J400/PL-J500)

1. Collocate il tasto di **funzione (FUNCTION)** dell'amplificatore di controllo nella **posizione PHONO**.
2. Collocate il disco sul **tappetino di gomma**.
3. Rimuovete il **coperchio del fonorivelatore** e sollevate il **bracciolo** dal **posabracciolo**.
4. Impostate l'interruttore della **velocità (SPEED)**.
5. Collocate l'interruttore di **sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION)** nella **posizione UP**.
6. Spostate il **bracciolo** manualmente al punto desiderato sul disco.
 - A questo punto, il piatto portadisco comincerà a ruotare.
7. Collocate l'interruttore di **sollevamento del bracciolo (ARM-ELEVATION)** nella **posizione DOWN**.
8. Per far **arrestare** il giradischi durante la **riproduzione** di un disco, premete l'interruttore di **arresto (STOP)**.

BEDIENUNG DES CASSETTENECKS

FUNZIONI DELLA PIASTRA A CASSETTE



WIEDERGABE EINER CASSETTE

Cassetten können sowohl in Deck I als auch Deck II abgespielt werden, aber nicht in beiden Decks gleichzeitig.

• In der Abbildung werden die Bedienungstasten der Fernbedienung CX-J400 gezeigt. Alle Kommandos können analog mit den Bedienungstasten der Fernbedienung CX-J300 eingegeben werden.

1. Drücken Sie die EJECT-Taste und legen Sie eine bespielte Cassette ein.
2. Bringen Sie den REVERSE MODE-Schalter in die gewünschte Position.
 - : Wiedergabe einer Cassettenseite.
 - : Wiedergabe beider Cassettenseiten. (Wenn beide Seiten der Cassette abgespielt werden sollen, ist die Cassette in Bandlaufriichtung-Vorwärts (▶) zu starten.)
- RELAY: Wiedergabe beider Cassettenseiten mit 8-maliger Wiederholung (16 Seiten).
3. Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme ein.
4. Drücken Sie die PLAY-Taste (▶ oder ◀).
Drücken Sie die PLAY-Taste des Decks mit der eingelegten Cassette.
▶: Wiedergabe in Bandlaufriichtung-Vorwärts
◀: Wiedergabe in Bandlaufriichtung-Rückwärts
5. Stellen Sie die Lautstärke mit dem VOL-Regler des Verstärkers und die Klangwiedergabe mit dem Sound-Image-Controller ein.
6. Sie können die Wiedergabe jederzeit mit einem Druck auf die STOP-Taste (■) abstoppen.

Automatischer Stopmechanismus

Beim Erreichen des Cassettenendes wird der Cassettenlauf automatisch abgestoppt.

HINWEIS:

Wird in einem der Decks eine Cassette abgespielt und dann die PLAY-Taste des anderen Decks gedrückt, wird die gerade gehörte Wiedergabe abgestoppt und die Wiedergabe des anderen Decks gestartet.

BLANK SKIP-Funktion

(Überspringen von unbespielten Stellen auf dem Band während der Wiedergabe)

Drücken Sie die SKIP-Taste. Im Display leuchtet die entsprechende Anzeige auf. Damit ist die Blank-Skip-Funktion aktiviert. Wird nun während des Abspielens einer Cassette eine unbespielte Stelle auf dem Band von mehr als 15 Sekunden Länge erreicht, wird das Band schnell an den Beginn des nächstfolgenden Musiktitels vorgespult und die Wiedergabe wird von dort aus automatisch gestartet.

RIPRODUZIONE DEL NASTRO

I nastri possono essere riprodotti sia nella piastra I che nella piastra II, ma non in ambedue le piastre contemporaneamente.

• L'illustrazione visualizza i tasti del telecomando del modello CX-J400. Il telecomando del modello CX-J300 può anche essere usato premendo i tasti corrispondenti.

1. Premete il tasto di espulsione (EJECT) ed inserite una cassetta registrata.
2. Premete l'interruttore del modo inverso (REVERSE MODE).
 - : Riproduzione di un lato.
 - : Riproduzione di ambedue i lati di un nastro. (Quando desiderate riprodurre ambedue i lati di un nastro, cominciate la riproduzione nella direzione in avanti (▶).)
- RELAY: Riproduzione ripetuta di ambedue i lati di un nastro per un massimo di 8 volte (16 lati).
3. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella stessa posizione usata per la registrazione del nastro.
4. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶ o ◀).
Premete il tasto di riproduzione (PLAY) della piastra in cui avete inserito la cassetta.
▶: Riproduzione in avanti.
◀: Riproduzione inversa.
5. Regolate il controllo del volume (VOL) dell'amplificatore e la tonalità con l'unità di controllo dell'immagine sonora.
6. Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la riproduzione.

Meccanismo di arresto automatico

Il meccanismo si arresterà automaticamente quando si arriva alla fine del nastro.

NOTA:

Se premete il tasto di riproduzione (PLAY) di una delle piastre mentre l'altra piastra si trova nel modo di riproduzione, la piastra in fase di riproduzione si arresterà e l'altra piastra inizierà la riproduzione.

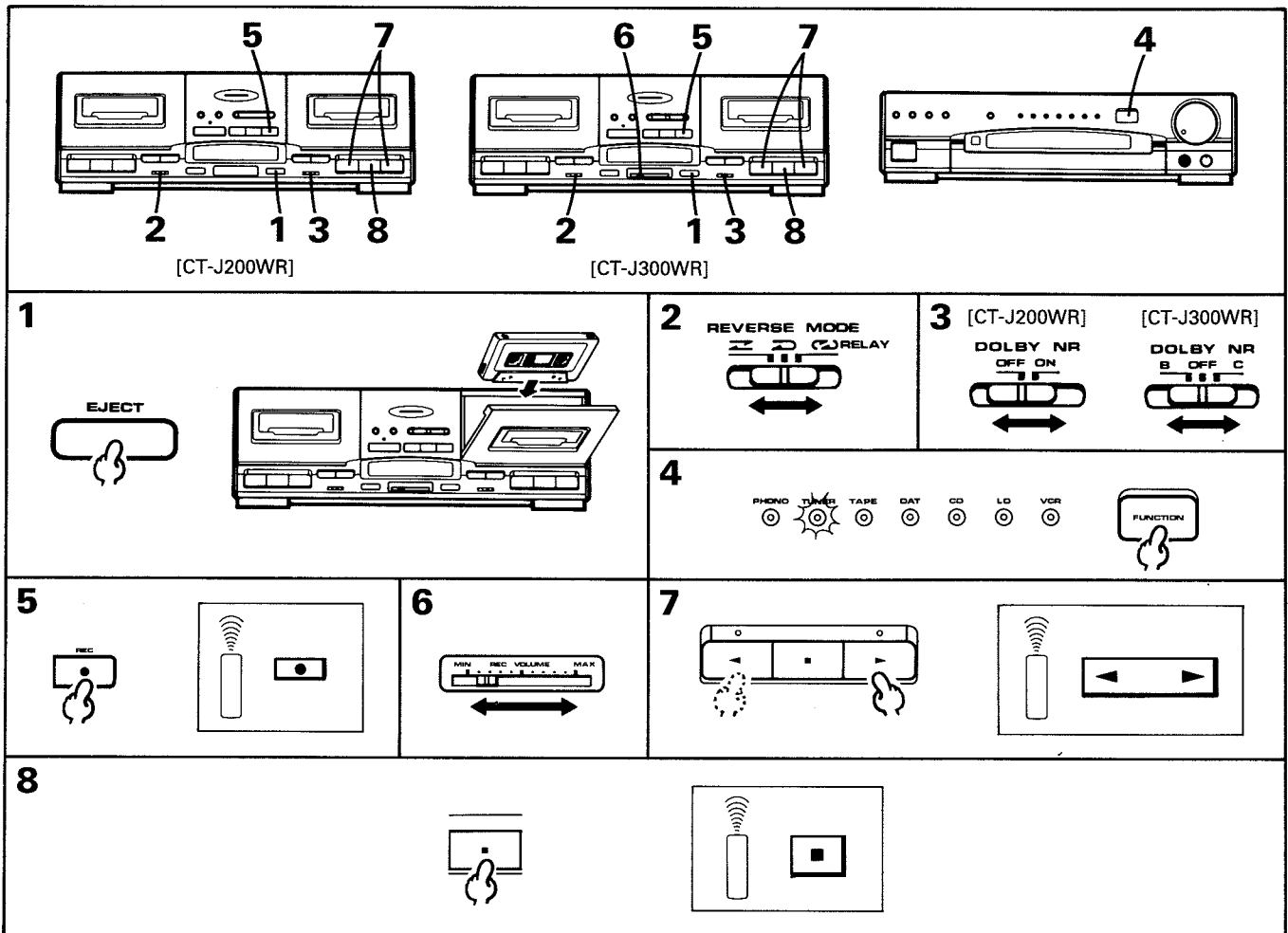
SALTO DEGLI SPAZI VUOTI

(Salto delle sezioni non registrate durante la riproduzione)

Premete il tasto di salto degli spazi vuoti (SKIP). L'indicatore corrispondente si illuminerà per indicare che la funzione di salto degli spazi vuoti è stato attivato. Se la sezione non registrata continua per più di 15 secondi con questo modo attivato, il nastro sarà avanzato all'inizio del brano successivo, dopodichè continuerà la riproduzione.

BESPIELEN EINER CASSETTE

REGISTRAZIONE DI UNA CASSETTA



Eine Cassette kann nur in Deck II aufgenommen und bespielt werden. Eine Aufnahme in Deck I ist nicht möglich. Sie können eine Tonquelle aufnehmen, die vorher vom Sound-Image-Controller aufbereitet wurde.

• Mit dem CT-J200WR können keine Metallcassetten (TYPE IV) bespielt werden.

1. Drücken Sie die EJECT-Taste und legen Sie die für die Aufnahme bestimmte Cassette in Deck II ein.

- Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlaschen vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt sind.
- Spulen Sie das Vorlaufband der Cassette vorwärts, bis der Anfang des magnetbeschichteten Teils erreicht ist.

2. Bringen Sie den REVERSE MODE-Schalter in die gewünschte Position.

☰: Für die Aufnahme einer Cassettenseite

☰ und ☰ RELAY: Für die Aufnahme beider Cassettenseiten (nur von Bandlaufrichtung-Vorwärts nach -Rückwärts möglich).

3. Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter auf die gewünschte Position ein.

- Eine mit DOLBY NR bespielte Cassette sollte auch mit DOLBY NR wiedergegeben werden.

4. Wählen Sie mit der FUNCTION-Taste des Steuerverstärkers die Tonquelle aus, die aufgenommen werden soll.

Potete effettuare la registrazione del nastro soltanto nella piastra II. Non sarà possibile registrare nella piastra I. Potete effettuare una registrazione di una sorgente che è stata processata dall'unità di controllo dell'immagine sonora.

• Non sarà possibile registrare sui nastri dell tipo IV (al metallo) con il CT-J200WR.

1. Premete il tasto di espulsione (EJECT) ed inserite la cassetta da registrare nella piastra II.

- Controllate che non siano state spezzate le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie.
- Avanzate il nastro oltre il capoguida all'inizio del nastro ricoperto dello strato magnetico.

2. Selezionate la posizione desiderata dell'interruttore del modo inverso (REVERSE MODE).

☰: Per registrare su uno dei lati del nastro.

☰ e ☰ RELAY: Per registrare su uno dei lati del nastro e quindi sull'altro (dalla direzione in avanti a quella inversa soltanto).

3. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.

- Un nastro che è stato registrato con il sistema DOLBY NR deve essere riprodotto con lo stesso sistema attivato.

4. Usate il tasto di funzione (FUNCTION) sull'amplificatore di controllo per selezionare e riprodurre la sorgente di registrazione.

Tonquelle	Ausgewählte Anzeige	Bedienung
Gerät, das an die VCR-Buchsen angeschlossen ist.	Videorekorder	Bedienen Sie das Gerät, das an die VCR-Buchsen angeschlossen ist.
LaserDisc	LD	Starten Sie die Wiedergabe einer LaserDisc (LD).
CompactDisc	CD	Starten Sie die Wiedergabe einer CompactDisc (CD).
DAT	DAT	Starten Sie die Wiedergabe einer DAT-Cassette.
Rundfunksender	TUNER	Stellen Sie einen Rundfunksender ein.
Schallplatte	PHONO	Bedienen Sie den Plattenspieler.

5. Drücken Sie die REC-Taste (●).

- Die Aufnahme-Anzeige leuchtet auf.
- Die Bandlaufrichtungs-Anzeige blinkt auf.

6. [Nur beim CT-J300WR]

Stellen Sie während des Abhörens der aufzunehmenden Tonquelle die Aufnahmelautstärke (REC VOLUME) ein. Stellen Sie die Pegelanzeige mit dem REC VOLUME-Regler ein. Beim CT-J200WR wird dieser Pegel automatisch auf den vorherigen Aufnahmepegel eingestellt.

7. Drücken Sie auf die entsprechende PLAY-Taste (▶ oder ◀) bzw. die PAUSE-Taste (||). (Wenn beide Seiten der Cassette abgespielt werden sollen, ist die Cassette in Bandlaufrichtung-Vorwärts (▶) zu starten.)
8. Die Aufnahme kann jederzeit mit einem Druck auf die STOP-Taste (■) abgestoppt werden.

Automatische Bandsortenwahl

Dieses Gerät (Deck I und Deck II) ist mit einer automatischen Bandsortenwahl ausgerüstet. Die verschiedenen Bandsorten können vom Gerät anhand der Sensorlöcher in den Cassetten ausfindig gemacht werden. Das Deck wird dann auf die der Bandsorte entsprechenden Vormagnetisierungs- und Entzerrungswerte eingestellt.

Umkehr-Automatikfunktion

Dieses Gerät arbeitet mit Dreh-Tonköpfen für die Aufnahme und Wiedergabe, sodaß die gleichen Tonköpfe in beiden Bandlaufrichtungen, vorwärts und rückwärts, verwendet werden. Die automatische Erkennung des Bandendes wird verwendet, um den Umkehr-Automatikbetrieb zu aktivieren, was etwa 2 Sekunden nach Aufspulen des Bandes in Anspruch nimmt.

HINWEIS:

Bei herkömmlichen Cassetten ist ein Vorspannband von etwa 5 Sekunden Länge vorhanden. So ergibt sich bei beidseitigem Lauf des Vorspannbandes eine Unterbrechung von etwa 12 Sekunden. Bedenken Sie dies besonders bei beidseitigen Aufnahmen.

Unterbrechen und Fortsetzen von Aufnahmen

1. Drücken Sie den Pausen-Schalter (PAUSE) (||).
 - Die Aufnahme wird unterbrochen.
2. Die Aufnahme kann jederzeit mit einem Druck auf eine der PLAY-Tasten (▶ oder ◀) bzw. die PAUSE-Taste (||) erneut gestartet werden.

Einstellen des Aufnahmepegels (Nur beim CT-J300WR)

Das Einstellen des Aufnahmepegels ist von großer Bedeutung für die Qualität der Aufnahme. Um den Geräuschspannungsabstand (das ist das Verhältnis zwischen Tonsignal und Bandrauschen) zu verbessern und den Dynamikbereich (das ist der reproduzierbare Bereich zwischen dem leisesten und lautesten Ton) zu erweitern, muß dieser Pegel so hoch wie möglich eingestellt werden. Wird der Pegel allerdings zu hoch eingestellt, ist die Tonwiedergabe verzerrt. Bei zu niedrigem Pegel ist dagegen das Bandrauschen deutlich zu hören. Wollen Sie die charakteristischen Eigenschaften eines Bandes voll ausnutzen, ist für jede Bandsorte festzustellen, wie der Aufnahmepegel optimal einzustellen ist, um die beste Aufnahmequalität zu erhalten. Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem Aufnahmepegel-Regler so ein, daß der höchste Ausschlag in der Aussteuerungsanzeige ungefähr "0 dB" beträgt ("0 dB" blinkt gelegentlich auf). Die optimale Einstellung des Aufnahmepegels kann allerdings ein wenig variieren und ist abhängig von der Art der aufzunehmenden Musik in Verbindung mit der verwendeten Bandsorte. Wenn Sie sicher sein wollen, daß Sie die charakteristischen Eigenschaften des Bandes optimal ausnutzen, sollten Sie Probeaufnahmen machen und diese vor der eigentlichen Aufnahme anhören.

Sorgente del programma	Indicatore selezionato	Operazione
Componente che è stato collegato alle prese VCR	VCR	Attivate il componente che è stato collegato alle prese VCR.
LaserDisc	LD	Riproducete un LaserDisc
Compact disc	CD	Riproducete un Compact Disc.
DAT	DAT	Riproducete una cassetta DAT
Trasmissione radio	TUNER	Sintonizzate una trasmissione.
Disco analogico	PHONO	Attivate il giradischi.

5. Premete il tasto di registrazione (REC) (●).

- L'indicatore di registrazione si illuminerà.
- L'indicatore della direzione lampeggerà.

6. [Solo CT-J300WR]

Regolate il volume di registrazione (REC VOLUME) mentre ascoltate la riproduzione della sorgente da registrare. Osservate l'indicatore del livello mentre regolate il volume con il controllo del volume di registrazione (REC VOLUME). Nel modello CT-J200WR, il livello viene automaticamente impostato al livello di registrazione usato precedentemente.

7. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) appropriato (▶ o ◀) oppure il tasto di pausa (PAUSE) (||). (Quando riproducete ambedue i lati del nastro, assicuratevi di avviare la riproduzione in avanti (▶).)
8. Premete il tasto di arresto (STOP) (■) per arrestare la registrazione.

Funzione di selezione automatica del nastro

Quest'unità (piastra I e piastra II) è stata dotata di una funzione di selezione automatica del nastro, la quale utilizza i fori di rivelazione delle cassette per determinare il tipo di cassetta usato. In questo modo l'unità è in grado di impostare la piastra in modo tale da rispettare il bias di registrazione e l'equalizzazione del nastro.

Funzione dell'inversione automatica

Quest'unità utilizza delle testine rotanti per registrazione e riproduzione e le stesse testine sono usate sia nella direzione in avanti che in quella all'indietro. La funzione del sensore di fine nastro è usata per attivare la funzione dell'inversione automatica che impiega circa 2 secondi dopo la fine del nastro.

NOTA:

La guida del nastro è di una lunghezza che equivale a circa 5 secondi ed è stata fissata all'estremità del nastro. L'uso di questa guida significa che, per un trasporto bidirezionale del nastro guida, ci sarà un'interruzione di circa 12 secondi nel suono. Fate attenzione a questo fatto, particolarmente quando effettuate una registrazione bidirezionale.

Pausa e riavvio della registrazione

1. Premete l'interruttore di pausa (PAUSE) (||).
 - La registrazione si arresterà.
2. Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶ o ◀) oppure il tasto di pausa (PAUSE) (||) per continuare la registrazione.

Regolazione del livello di registrazione (solo CT-J300WR)

La regolazione del livello di registrazione è un fattore importante nel determinare la qualità della registrazione. Per migliorare il rapporto S/N (rapporto segnale/rumore) ed espandere la gamma dinamica (la gamma tra i suoni più miti e quelli più forti che possono essere riprodotti), sarà necessario registrare la musica al più alto livello possibile. La registrazione ad un livello troppo alto comunque causerà un suono distorto, mentre la registrazione ad un livello eccessivamente basso causerà la generazione di sibilo sul nastro. Per ottenere le migliori caratteristiche sul nastro, dovete regolare il livello di registrazione nel modo migliore per ciascun nastro particolare per ottenere le migliori registrazioni. Regolate il livello di registrazione usando la manopola del livello di registrazione affinché l'indicazione 0 dB lampeggi sul misuratore del livello occasionalmente. Il livello di registrazione ottimale varia leggermente a seconda del genere di musica e del tipo di nastro. Il modo migliore per assicurarvi che sfruttate le caratteristiche di nastro al massimo è ascoltare i risultati della registrazione.

GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

Aufnahme von Tonstummstellen

Diese Funktion kann für das Aufnehmen einer 4 Sekunden langen Stummstelle zwischen zwei Titeln benutzt werden. Eine solche Stummstelle ist für den ordnungsgemäßen Ablauf des Titelsuchlaufs erforderlich.

- Wenn Sie während der Aufnahme die MUTE-Taste (●) drücken, wird auf dem Band eine Tonstummstelle von 4 Sekunden Dauer aufgenommen. Danach schaltet sich das Gerät auf Aufnahmepause.
- Für das Aufnehmen einer länger als 4 Sekunden langen Tonstummstelle ist diese Taste für die entsprechende Zeit heruntergedrückt zu halten. Nach Freigabe der Taste schaltet sich das Gerät auf Aufnahmepause.
- Die Aufnahme kann jederzeit mit einem Druck auf die PAUSE-Taste (II) erneut gestartet werden.

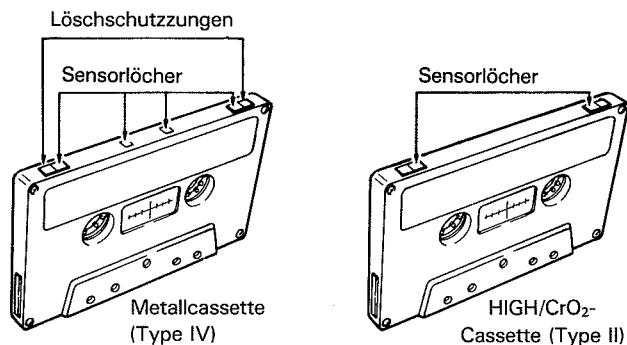
Umschalten des Zählwerks (Nur beim CT-J300WR)

Wenn Sie während der Aufnahme die TIME-Taste drücken, wird die Zeitanzeige aktiviert und die bereits abgelaufene Wiedergabezeit leuchtet im Display des jeweiligen Decks auf.

Drücken Sie die RESET-Taste, wird das Bandzählwerk auf "0000" zurückgestellt. Drücken Sie die RESET-Taste während der Zeitanzeige wird diese auf "00:00" zurückgestellt.

Automatischer Bandsortenwähler

Mit Hilfe der Sensorlöcher auf Cassettenbändern, können die verschiedenen Cassettenarten unterschieden. Die optimale Aufnahme-Vormagnetisierung und Entzerrung werden automatisch entsprechend der jeweils zur Anwendung gebrachten Cassette eingestellt.



Die Dolby NR-Rauschunterdrückungssysteme

Die Dolby NR-Rauschunterdrückungssysteme wurden entworfen, um Hochfrequenzstörungen (Rauschen) während der Wiedergabe zu reduzieren. Bei der Aufnahme nehmen die Hochfrequenzöne niedriger Lautstärke zu, und während der Wiedergabe werden sie um denselben Wert reduziert, um das ursprüngliche Niveau wieder zu erreichen. Bei diesem Vorgang wird das ursprüngliche Hochfrequenz-Rauschen (vom Menschenohr leicht hörbar) erheblich abgeschwächt.

Das Dolby-Rauschunterdrückungssystem B reduziert Hochfrequenz-Rauschen, wobei der dynamische Bereich vergrößert wird. Beim Dolby-Rauschunterdrückungssystem C ist diese Wirkung noch kräftiger, da der Rauschunterdrückungseffekt auf ein breiteres Spektrum von Frequenzen im mittleren Bereich angewandt wird.

HINWEIS:

Vermeiden Sie das Abspielen von Cassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, ohne Einschalten der Dolby-Rauschunterdrückung (DOLBY NR) (OFF); Cassetten die ohne das Dolby-Rauschunterdrückungssystem aufgenommen wurden, sollten ebenfalls nicht bei eingeschalteter Dolby-Rauschunterdrückungsfunktion abgespielt werden, da somit eine getreue Wiedergabe des Originaltons verhindert wird.

MANOVRE PRINCIPALI

Silenzierung der Registrierung

Usate questa funzione per inserire uno spazio vuoto di 4 secondi affinché sia possibile usare la funzione di ricerca dei brani.

- Premete il tasto di silenziamento (MUTE) (●) durante la registrazione e l'unità smetterà di registrare il suono sul nastro per 4 secondi circa, dopodiché l'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione.
- Se desiderate inserire uno spazio vuoto di più di 4 secondi, premete il tasto e mantenete premuto per il periodo desiderato. L'unità entrerà nel modo di pausa della registrazione quando rilasciate il tasto.
- Premete il tasto di pausa (PAUSE) (II) per continuare la registrazione.

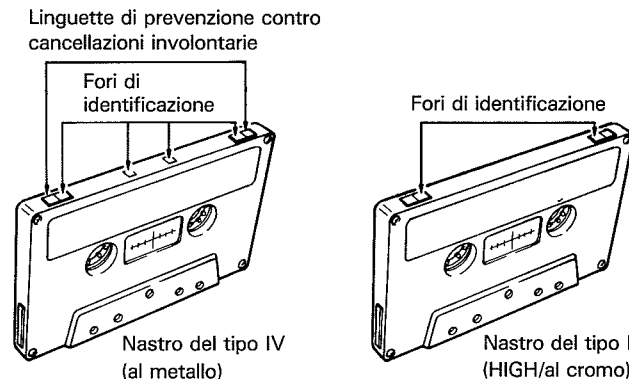
Commutazione dei contatori (solo CT-J300WR)

Se premete il tasto del tempo (TIME) durante la registrazione, le indicazioni dei contatori saranno visualizzate e il tempo di registrazione trascorso sarà visualizzato nella sezione del display della piastra a cassette.

Premete il tasto di ripristino (RESET). Il display dei contatori ritornerà al valore "0000". Premete il tasto di ripristino (RESET) durante l'operazione del contatore del tempo affinché il display dei contatori ritorni al valore "00:00".

Selettore automatico del nastro

I fori di identificazione sulla cassetta possono distinguere fra diversi tipi di nastri. Il bias ideale per la registrazione e per l'equalizzazione sarà impostato automaticamente a seconda del nastro usato.



I sistemi di riduzione del rumore, Dolby NR

I sistemi di riduzione del rumore, Dolby NR, sono stati disegnati per ridurre il sibilo di alta frequenza che viene generato durante la riproduzione del nastro.

Il livello dei rumori di basso volume e di alta frequenza aumenta durante la registrazione e diminuisce per lo stesso tasso durante la riproduzione per ritornare al livello originale. Contemporaneamente, il rumore ad alta frequenza (il rumore più facilmente percepito dall'orecchio umano) sarà attenuato.

Il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR, del tipo B serve per ridurre il rumore ad alta frequenza sul nastro per rendere la gamma dinamica più ampia. Il sistema di riduzione del rumore, Dolby NR, del tipo C è ancora più potente, ed applica l'effetto di riduzione del rumore ad uno spettro più ampio di frequenza dalla gamma media.

NOTA:

Evitate di riprodurre le cassette registrate con il sistema Dolby NR con l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione OFF. Evitate anche di riprodurre le cassette che sono state registrate senza il sistema Dolby NR con l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella posizione ON, poiché in questo modo la riproduzione del suono originale non sarebbe fedele.

System zur Erweiterung des Aussteuerungsmarginals Dolby HX PRO (Nur beim CT-J300WR)

Mit dem Dolby HX PRO-System wird der Vormagnetisierungsstrom während der Aufnahme gesteuert, und hält diesen entsprechend den hochfrequenten Abschnitten des Musik-Signals stets auf einem optimalen Pegel. Dadurch werden ausgezeichnete Aufnahmen auch von Digitalquellen, die sehr starke, hochfrequente Abschnitte enthalten, ermöglicht. Der Dolby HX PRO-Effekt wird unabhängig von der Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückung (B-Typ, C-Typ oder abgeschaltet (OFF)) erzielt. Außerdem kann, da das System nur während der Aufnahme verwendet wird, eine Klangverbesserung auch dann erzielt werden, wenn eine Cassette, die mit Dolby HX PRO aufgenommen wurde, auf einem Cassettendeck, Radio-Cassetten-Recorder oder Auto-Stereosystem ohne das DOLBY HX PRO-System abgespielt wird. Das HX PRO-System dieses Gerätes wird automatisch eingestellt, damit ein optimales Aufnahmeresultat erzielt werden kann.

Sistema di estensione dell'altezza Dolby HX PRO (solo CT-J300WR)

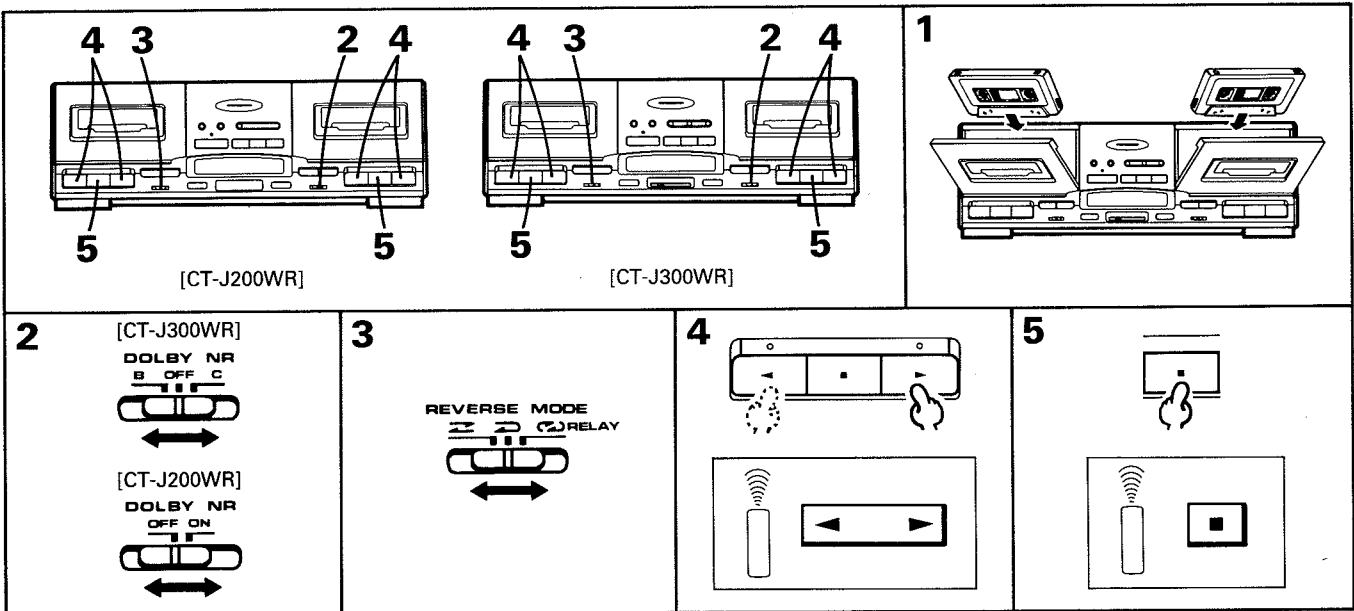
Il sistema Dolby HX PRO controlla la corrente di polarizzazione durante la registrazione e la mantiene sempre ad un ottimo livello in base ai componenti ad alta frequenza del segnale musicale. Pertanto permette di registrare in modo eccellente anche sorgenti digitali che contengano un gran numero di componenti a frequenza alta e forte. L'effetto Dolby HX PRO è ottenuto indipendentemente dall'impostazione del Dolby NR (tipo B, C, o OFF). Inoltre, dato che il sistema è usato soltanto durante la registrazione, può essere ottenuto un miglioramento del suono anche quando le cassette registrate con il Dolby HX PRO vengono riprodotte con una piastra, un registratore o uno stereo per auto che non è dotato del sistema DOLBY HX PRO. A garanzia di ottimi risultati di registrazione, il sistema HX PRO di quest'unità viene inserito automaticamente in registrazione.

ANLEITUNG ZU DEM CASSETTENDECK

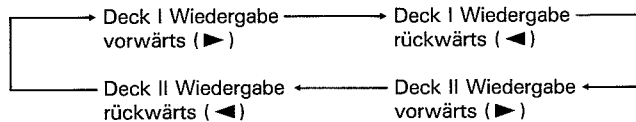
GUIDA DI APPLICAZIONE DELLA PIASTRA A CASSETTE

FOLGEWIEDERGABE VON CASSETTE

RIPRODUZIONE A RELÉ DELLE CASSETTE



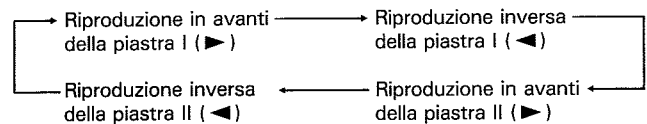
• Die Folgewiedergabe wird wie folgt wiederholt:



- Eine Folgewiedergabe (Relay) ist bis zu 16mal möglich.
- Wenn sich nur in einem der Decks eine Cassette befindet, werden die Seiten dieser Cassette 16mal abgespielt.

1. Die Cassettenbänder für die Wiedergabe in Deck I und Deck II einlegen.
2. Den Schalter DOLBY NR auf die gleiche Position, die für die Aufnahme verwendet wurde, stellen.
3. Den REVERSE MODE-Schalter auf (RELAY) einstellen.
4. Drücken Sie die entsprechende Wiedergabetaste (PLAY) (▶ oder ◀) an dem Deck I oder Deck II.
5. Drücken Sie die Stopptaste (STOP) (■) an dem Deck in Betrieb, um die Folge-Wiedergabe zu stoppen.

• La riproduzione a relé verrà ripetuta come segue:



- La riproduzione a relé è possibile per un massimo di 16 volte.
- Nel caso in cui avete inserito un nastro soltanto in una delle piastre, il nastro sarà riprodotto continuamente per 16 volte (una volta corrisponde alla riproduzione di un lato).

1. Inserite le cassette da riprodurre nella piastra I e nella piastra II.
2. Collocate l'interruttore di riduzione del rumore (DOLBY NR) nella stessa posizione usata per la registrazione.
3. Disporre l'interruttore REVERSE MODE sulla posizione (RELAY).
4. Premete l'interruttore di riproduzione appropriato (PLAY) (▶ o ◀) della piastra I o piastra II.
5. Per interrompere la riproduzione continua, premete l'interruttore di arresto (STOP) (■) della piastra attivata.

ANLEITUNG ZU DEM CASSETTENDECK

TITELSUCHLAUF

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie in Bandlaufrichtung vorwärts sowie rückwärts schnell nach einem Titel suchen. Der Suchlauf erstreckt sich maximal auf die jeweils 15 Titel, die vor oder nach dem gerade abgespielten Titel auf dem Band angesiedelt sind.

Titelsuchlauf bei Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Vorwärts (▶):

Drücken Sie einmal auf die [▶▶]-Taste, wenn Sie die Wiedergabe vom Beginn des nächsten Titels nach dem gerade laufenden Titel starten möchten. Möchten Sie einen der weiter vorne liegenden Titeln hören, drücken Sie die [▶▶]-Taste entsprechend der Anzahl der Titel, die Sie in Bandlaufrichtung-Vorwärts überspringen möchten.

Wenn Sie dagegen einen weiter zurück liegenden Titel hören möchten, drücken Sie die [◀◀]-Taste entsprechend der Anzahl der übersprungenen Titel plus 1.

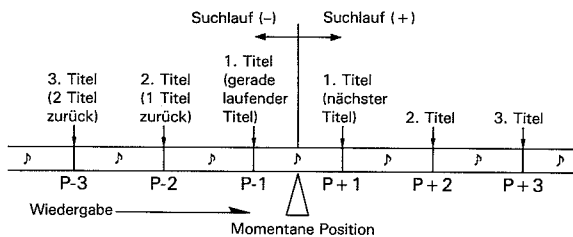
Titelsuchlauf bei Wiedergabe in Bandlaufrichtung-Rückwärts (◀):

Drücken Sie einmal auf die [◀◀]-Taste, wenn Sie die Wiedergabe vom Beginn des gerade laufenden Titel erneut starten möchten. Wenn Sie auf einen vorherigen Titel einstellen wollen, ist die [◀◀]-Taste so oft zu drücken, wie Sie an Anzahl Titel überspringen wollen.

Wenn Sie dagegen einen weiter vorne liegenden Titel hören möchten, drücken Sie die [▶▶]-Taste entsprechend der Anzahl der übersprungenen Titel plus 1.

Numerierung beim Titelsuchlauf

- Wenn Sie während der Wiedergabe einen anderen Titel hören möchten und Sie die Bedienung "1 Titel zurück" wählen, wird der gerade laufende Titel von Beginn an wiederholt. Wollen Sie den Titel vor dem gerade laufenden Titel von Beginn an hören, ist die Titelanzahl um 1 zu erhöhen.



[Nur beim CT-J300WR]

- Während des Titelsuchlaufs leuchtet die Anzahl der übersprungenen Titel in der Zählwerks-Anzeige auf. Die Anzahl der übersprungenen Titel wird immer dann um 1 erhöht bzw. gesenkt, wenn eine Stummstelle zwischen zwei Titeln aufgespürt wird.

Wenn der ausgewählte Titel ein weiter zurück liegender Titel ist.

P-03

Wenn der ausgewählte Titel ein weiter vorne liegender Titel ist.

P+03

HINWEIS:

Es kann vorkommen, daß das Durchführen des Titelsuchlaufes bei den folgenden Cassettypen nicht möglich ist. Schließen Sie in diesem Fall jedoch nicht voreilig auf eine Fehlfunktion des Gerätes.

- Eine Cassette, deren unbespielten Abschnitte zwischen den Musiktiteln kürzer als 4 Sekunden sind.
- Cassetten, auf denen zwischen den Musiktiteln starkes Bandrauschen auftritt.
- Cassetten mit niedrigem Pegel oder leisen Musikpassagen von mehreren Sekunden Länge, wie z.B. bei klassischer Musik.
- Cassetten, z.B. mit Gesprächen, wo der Ton lange unterbrochen wird.

GUIDA DI APPLICAZIONE DELLA PIASTRA A CASSETTE

RICERCA DEI BRANI

Questa funzione vi permette di localizzare un brano durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento rapido. Potete localizzare un massimo di 15 brani prima o dopo il brano in fase di riproduzione.

Ricerca durante la riproduzione in avanti (▶):

Premete il tasto [▶▶] una volta per ritornare all'inizio del brano successivo. Per localizzare un brano successivo, premete il tasto [▶▶] il numero di volte che corrisponde al numero dei brani che desiderate saltare in avanti.

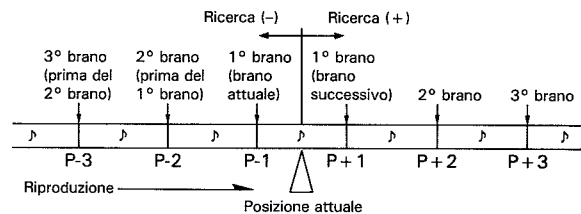
Se desiderate localizzare un brano precedente, premete il tasto [◀◀] il numero di volte desiderato più uno.

Ricerca durante la riproduzione inversa (◀):

Premete il tasto [◀◀] una volta per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione. Se desiderate localizzare un brano precedente, premete il tasto [◀◀] lo stesso numero di volte quanti sono i brani da saltare. Se il brano desiderato è un brano precedente, premete il tasto [▶▶] il numero di volte desiderato più uno.

Come si conta il numero del brano

- Quando selezionate il brano da localizzare durante la riproduzione impostando il brano "precedente", l'unità ritornerà all'inizio del brano in fase di riproduzione. Nel caso in cui desiderate ritornare al brano precedente, aggiungete un brano al numero.



[Soltanto il modello CT-J300WR]

- Durante la ricerca dei brani, il numero dei brani da saltare sarà indicato nella sezione del display del contagiri del nastro. Ogniqualvolta che viene localizzato uno spazio tra i brani, il numero dei brani da saltare cambierà verso l'alto o verso il basso.

Quando il brano selezionato è un brano precedente.

P-03

Quando il brano selezionato è un brano successivo.

P+03

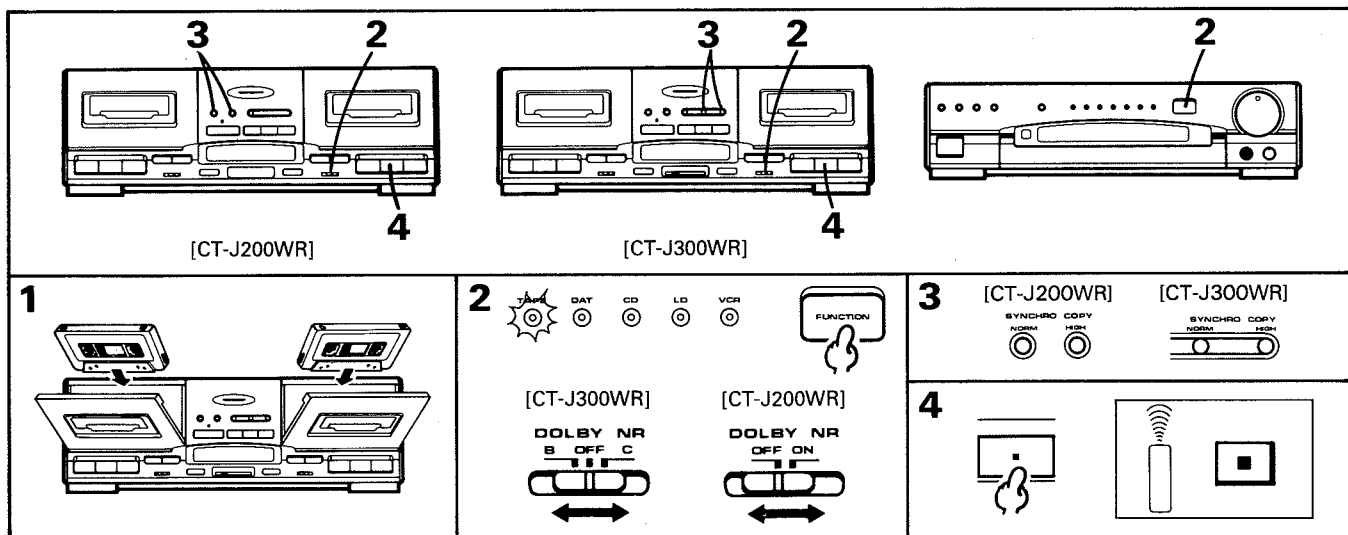
NOTA:

La ricerca dei brani potrebbe risultare impossibile sui seguenti tipi di nastri. Questo comunque non è un segno di malfunzione dell'unità.

- Nastri le cui sezioni non registrate fra i brani durano meno di 4 secondi.
- Nastri con un alto livello di rumore fra i brani.
- Nastri con sezioni a basso livello o passaggi silenziosi che durano vari secondi nello stesso brano, ad esempio quando ascoltate musica classica.
- Nastri dal suono intermittente, ad esempio nastri che contengono delle conversazioni.

CASSETTENÜBERSPIELUNG

DUPLICAZIONE DEL NASTRO



Das Kopieren des Inhalts einer bespielten Cassette auf eine andere Cassette ist eine Cassetten-Überspielung. Der Inhalt einer Cassette in Deck I kann auf eine Cassette in Deck II überspielt werden (umgekehrt ist es nicht möglich). Ein Überspielen ist nicht möglich, wenn nur eines der Decks in Betrieb ist. Eine mit dem Graphic-Equalizer aufbereitete Tonquelle kann nicht kopiert werden.

Bei der Überspielung einer mit DOLBY NR aufgenommenen Cassette wird die aufnehmende Cassette automatisch mit DOLBY NR aufgenommen. Bei der Überspielung einer nicht mit DOLBY NR aufgenommenen Cassette wird die aufnehmende Cassette automatisch ohne DOLBY NR aufgenommen.

- Legen Sie die bespielte Cassette in Deck I und die Cassette, auf die aufgenommen werden soll, in Deck II ein.
 - Spulen Sie das Vorlaufband der Cassette vorwärts, bis der Anfang des magnetbeschichteten Teils erreicht ist.
 - Die Cassetten-Überspielung startet in Bandlaufrichtung-Vorwärts (▶).
 - Straffen Sie vor der Überspielung die Bänder beider Cassetten.
- Wenn Sie während einer Cassettenüberspielung mit Normalgeschwindigkeit die Wiedergabe mithören wollen, ist die FUNCTION-Taste des Verstärkers auf "TAPE" zu stellen und der DOLBY NR-Schalter entsprechend einzustellen.

Die Cassettenüberspielung wird auch dann fortgesetzt, wenn die FUNCTION-Taste auf eine andere Position eingestellt wird. Die jeweils mit der Eingangs-Wahltaste gewählte Tonquelle wird über die angeschlossenen Lautsprecher ausgegeben.

- Drücken Sie eine der SYNCHRO COPY-Tasten.

NORM: Cassettenüberspielung mit Normalgeschwindigkeit und gleichzeitiges Mithören der Wiedergabe

HIGH: Cassettenüberspielung mit zweifacher Normalgeschwindigkeit
- Die Cassettenüberspielung kann jederzeit mit einem Druck auf eine der beiden STOP-Tasten (■) abgestoppt werden.

HINWEIS:

- Wenn in der Nähe dieses Gerätes ein eingeschalteter Fernseher aufgestellt ist, werden Störungen mit aufgenommen. Schalten Sie entweder den Fernseher ab oder stellen Sie ihn weiter entfernt von diesem Gerät auf.
- Die tatsächliche Bandlänge kann selbst bei Cassetten mit identischer Längenbezeichnung (C-60, C-90 usw.) leicht variieren. Bei einer Cassettenüberspielung kann es u.U. vorkommen, daß die aufnehmende Cassette das Bandende eher erreicht als die wiedergebende Cassette und daß nicht alle Titel überspielt werden können. Das ist - wie gesagt - auch dann möglich, wenn beide Cassetten die gleiche Längenbezeichnung aufweisen.
- Wenn Sie eine Cassettenüberspielung mit Hochgeschwindigkeit durchführen und in der Nähe ein eingeschalteter Fernseher aufgestellt ist, kann eine Störung (ein schriller Ton) mit auf das Band aufgenommen werden. Wenn eine solche Störung auftritt, sollte die Überspielung mit Normalgeschwindigkeit durchgeführt oder der Fernseher ausgeschaltet werden.

La copia dei contenuti registrati da un nastro ad un'altro nastro viene chiamata duplicazione del nastro. I contenuti del nastro inserito nella piastra I possono venire duplicati su un nastro inserito nella piastra II (ma non viceversa). La duplicazione non sarà possibile se una delle piastre si trova in un'altro modo operativo. Non sarà possibile registrare una sorgente usando l'equalizzatore grafico.

Nel caso in cui duplicate un nastro che è stato registrato con il sistema DOLBY NR attivato, anche il nastro duplicato sarà registrato con lo stesso sistema automaticamente. Nel caso in cui il nastro da duplicare è stato registrato senza il sistema DOLBY NR, il nastro duplicato sarà registrato senza il sistema DOLBY NR.

- Inserite il nastro registrato nella piastra I e il nastro da registrare nella piastra II.
 - Avvolgete il nastro oltre il capoguida all'inizio della sezione ricoperta dallo strato magnetico.
 - La duplicazione del nastro comincerà in avanti (▶).
 - Assicuratevi che il nastro non sia lento.
- Se desiderate effettuare una duplicazione normale ascoltando la riproduzione, collocate il tasto di funzione (FUNCTION) dell'amplificatore nella posizione TAPE e selezionate la posizione desiderata dell'interruttore DOLBY NR.

La duplicazione del nastro procederà anche se il tasto di funzione (FUNCTION) viene collocato in un'altra posizione. Il suono della sorgente di programma che è stata selezionata con il tasto di selezione dell'ingresso verrà riprodotto attraverso gli altoparlanti.

- Premete uno dei tasti della duplicazione sincronizzata (SYNCHRO COPY).

NORM: Per una duplicazione ad alta velocità con possibilità di ascoltare il nastro durante la duplicazione.

HIGH: Per una duplicazione a doppia velocità.
- Premete il tasto di arresto (STOP) (■) su una delle piastre per arrestare la duplicazione in qualsiasi momento.

NOTA:

- Nel caso in cui fosse acceso un televisore nella vicinanza dell'unità, il rumore generato da quest'ultimo sarà registrato. Spegnete il televisore o allontanatelo dall'unità.
- C'è una leggera variazione della durata dei nastri anche quando si usano delle cassette della stessa durata (C-60, C-90, ecc.). Perciò, anche se il nastro da registrare fosse della stessa durata del nastro di riproduzione, è possibile che il nastro usato per la registrazione finirà prima dell'altro nastro, senza registrare tutti i contenuti del nastro di riproduzione.
- Nel caso in cui state effettuando una duplicazione ad alta velocità nella vicinanza di un televisore, le interferenze (suoni acuti) generate da quest'ultimo potrebbero venire registrate sul nastro. In tal caso, effettuate la duplicazione a velocità normale o spegnete il televisore.

A.S.E.S. (Automatisches Synchronaufnahme-System)

Diese Funktion kann für das automatische Aufnehmen einer CD auf eine Cassette benutzt werden. Der CD-Spieler (nur der PD-J500T/PD-J900M) stellt automatisch den individuellen Spitzenpegel für die eingelegte CD fest (bei einer 12 cm-CD mit 60 Minuten Musik braucht er dafür ungefähr 1 Minute). Das Cassettendeck wird danach automatisch auf den maßgebenden Aufnahmepegel eingestellt und die A.S.E.S.-Funktion wird gestartet.

Zu Beginn der Cassette wird eine 10 Sekunden lange Stummstelle aufgenommen.

- Wenn Sie den A.S.E.S.-Betrieb mit dem PD-J800M oder PD-J900M ausführen möchten, verwenden Sie die Magazinladen 1 und 2.

A, B: Anzeige für die jeweilige Cassettenseite

1 – 5: Anzeige für die jeweilige Titelnummer

***** : Anzeige für das Cassetten-Vorlaufband

Funzione A.S.E.S. (sistema di montaggio sincronizzato automatico)

Per una registrazione automatica di un CD su un nastro. Quando attivate questa funzione, il lettore CD (PD-J500T/PD-J900M) ricercherà il livello di picco del disco inserito (questo richiede un minuto circa su un CD da 12 cm registrato con un programma di 60 minuti). La piastra a cassette imposterà automaticamente il livello di registrazione e la funzione A.S.E.S. sarà attivata. Uno spazio vuoto di 10 secondi sarà registrato all'inizio del nastro.

- Durante l'operazione A.S.E.S. col PD-J800M o PD-J900M, usare i cassette 1 e 2 del magazzino.

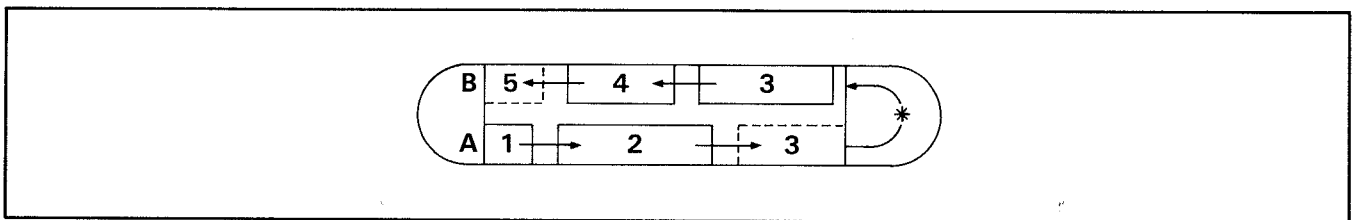
A, B: Indica il lato del nastro.

1 – 5: Indica il numero del brano.

***** : Indica il capoguida del nastro.

NORM EDIT-Funktion (Normal)

Montaggio normale (NORM EDIT)

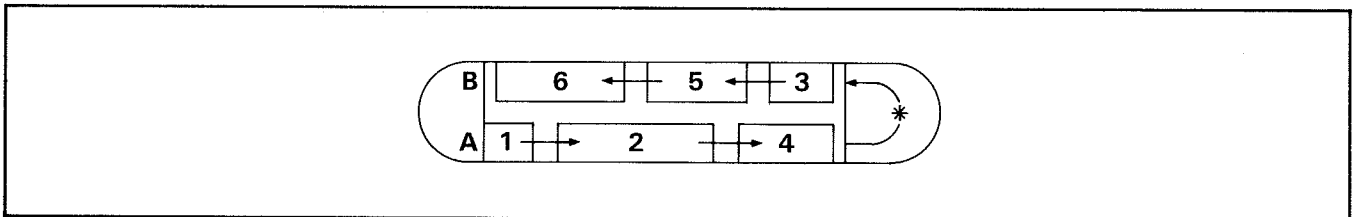


Mit dieser Funktion werden die CD-Titel in der gleichen Reihenfolge wie auf der CD aufgenommen. Wird bei der Aufnahme eines Titels das Bandende der Cassette erreicht, wird dieser Titel wieder gelöscht.

Questo modo serve per registrare i brani CD nell'ordine in cui si trovano sul disco. Nel caso in cui il nastro arrivasse alla fine durante la registrazione di un brano, quel brano sarà cancellato dal nastro.

FINE EDIT-Funktion

Montaggio di precisione (FINE EDIT)



- Drücken Sie die **COMPU PGM.** (Benutzen Sie die **COMPU PGM-Taste des CD-Spielers.**)

Die Aufnahme der ausgewählten Titel erfolgt in einer anderen Reihenfolge als auf der CD. Mit dieser automatischen Funktion wird erreicht, daß so viele Titel wie möglich auf jeder Cassettenseite aufgenommen werden.

- Drücken Sie die **COMPU PGM II.** (Benutzen Sie die **COMPU PGM-Taste des CD-Spielers.**)

Der eingebaute Mikroprozessor programmiert alle Titel der CD und zeigt danach an, wieviel Cassettenband mindestens erforderlich ist, um alle Titel aufzunehmen.

Die Aufnahme startet in Bandlaufrichtung-Vorwärts (▶). Wenn das Bandende auf dieser Seite erreicht wird, ändert sich die Bandlaufrichtung und die Aufnahme wird in Bandlaufrichtung-Rückwärts (◀) fortgesetzt. Wenn Sie mit der A.S.E.S.-Funktion aufnehmen, wird zwischen zwei Titeln eine Stummstelle von ungefähr 5 Sekunden aufgenommen.

- Die A.S.E.S.-Funktion setzt mit der programmierten Titelreihenfolge (NORM) fort, auch wenn der CD-Spieler programmiert ist.

- Usate il **COMPU PGM.** (Usate il tasto del programma computerizzato (**COMPU PGM**) del lettore CD.)

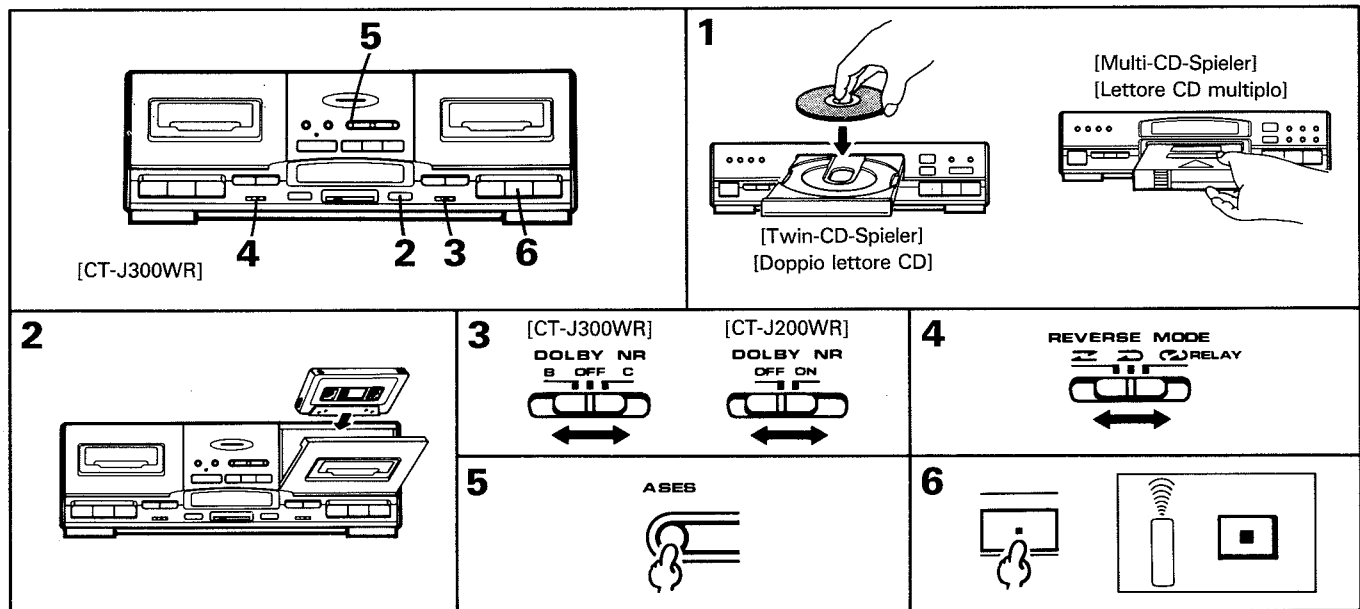
L'ordine di registrazione dei brani selezionati verrà cambiato per permettere la registrazione del maggior numero di brani possibile entro il tempo specificato.

- Usate il **COMPU PGM II.** (Usate il tasto del programma computerizzato (**COMPU PGM**) del lettore CD.)

Il computer incorporato programmerà tutti i brani sul disco e indicherà la durata minima del nastro per poter registrare tutti i brani.

La registrazione avrà inizio in avanti (▶). Quando si arriva alla fine del lato, la direzione del nastro cambierà e la registrazione continuerà nella direzione inversa (◀). Nel modo A.S.E.S., i brani vengono registrati con uno spazio vuoto di 5 secondi circa tra i brani.

- Nel caso in cui la sezione del lettore CD fosse operativa nel modo del programma, la funzione A.S.E.S. procederà con l'ordine dei brani programmati (NORM).



NORM EDIT-Funktion

1. Legen Sie die CDs in den CD-Spieler (PD-J500T/PD-J400T/PD-J900M/PD-J800M) ein.
2. Legen Sie die für die Aufnahme bestimmte Cassette in Deck II ein. (Die A.S.E.S.-Funktion wird in Bandlaufrichtung-Vorwärts (▶) gestartet. Denken Sie daran bei der Einlage der Cassette.)
3. Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.
4. Bringen Sie den REVERSE MODE-Schalter in die gewünschte Position.
5. Drücken Sie die ASES-Taste.
6. Sie können die A.S.E.S.-Funktion jederzeit mit einem Druck auf die STOP-Taste (■) von Deck II abstoppen.

LINK A.S.E.S.-Funktion (nur mit NORM EDIT)

Wenn nach der durchgeführten Aufnahmeaktion noch Platz auf der Cassette frei ist, können Sie eine neue CD einlegen und mit der A.S.E.S.-Aufnahme fortfahren.

Nach Aufnahme der Titel für 1–5 wird die A.S.E.S.-Funktion zeitweise unterbrochen.

6. Legen Sie eine andere CD ein.
7. Drücken Sie die REC-Taste (●).
Die Anzeige für die PLAY-Taste blinkt auf. Die Aufnahme wird in die durch die blinkende Anzeige markierte Bandlaufrichtung gestartet.
8. Drücken Sie die ASES-Taste, um die LINK A.S.E.S.-Aufnahme zu starten.

HINWEIS:

Bei Durchführung der A.S.E.S.-Funktion wird normalerweise am Beginn der Cassette eine 10 Sekunden lange Stummstelle aufgenommen. Es wird keine Stummstelle aufgenommen, wenn das Gerät auf Aufnahmepause geschaltet ist und die A.S.E.S.-Taste dann gedrückt wird.

Uso della funzione di montaggio normale (NORM EDIT)

1. Inserite i dischi nel lettore CD (PD-J500T/PD-J400T/PD-J900M/PD-J800M).
2. Inserite la cassetta da registrare nella piastra II. (L'operazione A.S.E.S. avrà inizio nella direzione in avanti (▶). Controllate la direzione del nastro.)
3. Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
4. Selezionate la posizione dell'interruttore del modo inverso (REVERSE MODE).
5. Premete il tasto ASES.
6. Premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra II per arrestare la funzione A.S.E.S..

Funzione A.S.E.S. di ponte (montaggio normale (NORM EDIT) soltanto)

Nel caso in cui rimanesse del nastro dopo la registrazione a montaggio, potete cambiare il CD e quindi continuare la registrazione A.S.E.S.. Dopo il termine dei passi 1–5, la funzione A.S.E.S. si arresterà temporaneamente.

6. Inserite un altro CD.
7. Premete il tasto di registrazione (REC) (●).
L'indicatore del tasto di riproduzione (PLAY) lampeggerà. La registrazione avrà inizio nella direzione indicata dal lampeggio.
8. Premete il tasto ASES per avviare la registrazione A.S.E.S. di ponte.

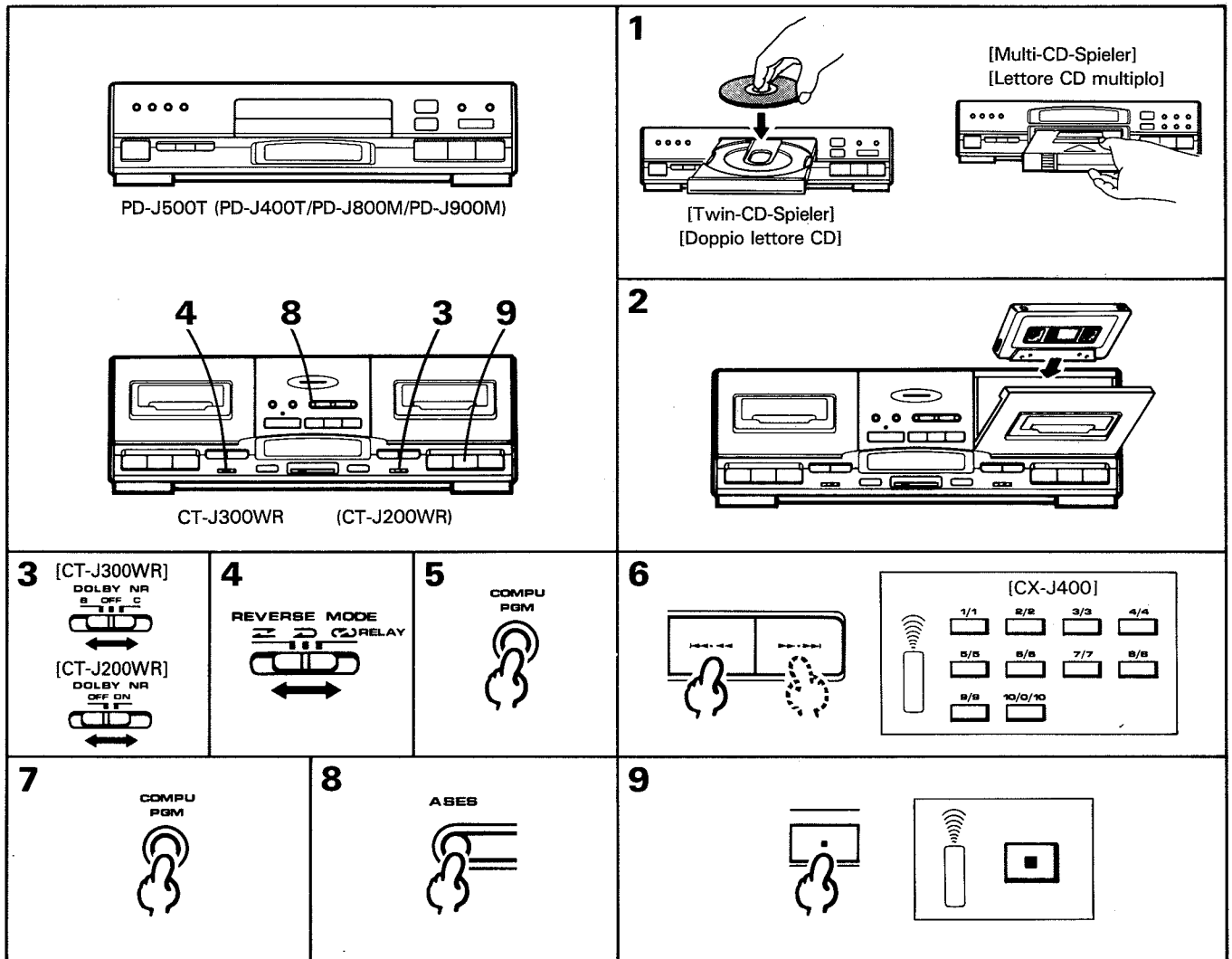
NOTA:

Durante l'operazione A.S.E.S., uno spazio vuoto di 10 secondi sarà registrato all'inizio del nastro. Comunque, se premete il tasto A.S.E.S. nel modo di pausa della registrazione, non sarà inserito nessuno spazio vuoto nel nastro.

A.S.E.S. (Automatisches Synchronaufnahme-System)

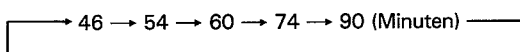
Funzione A.S.E.S.

(sistema di montaggio sincronizzato automatico)



FINE EDIT-Funktion

- Legen Sie die CDs in den CD-Spieler (PD-J500T/PD-J400T/PD-J900M/PD-J800M) ein.
- Legen Sie die für die Aufnahme bestimmte Cassette in Deck II ein. (Die A.S.E.S.-Funktion wird in Bandlaufrichtung-Vorwärts (▶) gestartet. Denken Sie daran bei der Einlage der Cassette.)
- Bringen Sie den DOLBY NR-Schalter in die gewünschte Position.
- Bringen Sie den REVERSE MODE-Schalter in die gewünschte Position.
- Drücken Sie die COMPU PGM-Taste des CD-Spielers.
- Geben Sie die Aufnahmezeit der Cassette mit den Manuell/Titel-Suchlauf-tasten (SEARCH) (◀◀◀, ▶▶▶) des CD-Spielers innerhalb von 3 Sekunden ein.



Mit jedem Druck auf die Taste ändert sich die Cassetten-Aufnahmezeit wie oben angegeben.

[Nur beim CX-J400]

- Mit den Nummer-Tasten der Fernbedienung kann die Aufnahmezeit minutengenau (von 1 bis 99 Minuten) eingegeben werden. Für die Eingabe von 1 Minute bis zu 9 Minuten ist zuerst eine "0" einzugeben. Wollen Sie z.B. 7 Minuten eingeben, drücken Sie die Tasten 10/0/10, 7/7.

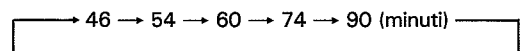
46

<ARC1314>

Ge/lt

Uso del montaggio di precisione (FINE EDIT).

- Inserite dei dischi nel lettore CD (PD-J500T/PD-J400T/PD-J900M/PD-J800M).
- Inserite la cassetta da registrare nella piastra II. (L'operazione A.S.E.S. avrà inizio nella direzione in avanti (▶). Controllate la direzione del nastro.)
- Collocate l'interruttore DOLBY NR nella posizione desiderata.
- Selezionate la posizione dell'interruttore del modo inverso (REVERSE MODE).
- Premete il tasto della programmazione computerizzata (COMPU PGM) del lettore CD.
- Specificate la durata di registrazione del nastro entro 3 secondi, usando i tasti di ricerca manuale/dei brani (SEARCH) (◀◀◀, ▶▶▶) del lettore CD.



Il tempo di registrazione del nastro cambierà come sopra ad ogni pressione del tasto.

[Solo CX-J400]

- I tasti numerici del telecomando possono essere usati per impostare il tempo di registrazione in incrementi di un minuto (da 1 a 99 minuti). Quando specificate i minuti da 1 a 9, premete innanzitutto lo 0. Ad esempio per specificare 7 minuti, premete i tasti 10/0/10, 7/7.

A.S.E.S. (Automatisches Synchronaufnahme-System)

- Innerhalb von 3 Sekunden nach der Ausführung von Schritt 5 wird das Gerät automatisch auf COMPU PGM II-Betrieb geschaltet. Wenn Sie die COMPU PGM II-Funktion erneut aktivieren wollen, ist zunächst die Stopp-Taste (■) und dann schritt 5 zu wiederholen.

7. Drücken Sie die COMPU PGM-Taste des CD-Spielers (PD-J500T/PD-J400T/PD-J900M/PD-J800M).

Die programmierten Titel für Seite A und B sowie die Aufnahmezeit werden angezeigt (PD-J900M/PD-J800M).

Nach einem Druck auf die COMPU PGM-Taste werden die programmierten Titelnummern für die Seiten A und B angezeigt (PD-J500T/PD-J400T).

8. Drücken Sie die ASES-Taste.

9. Die A.S.E.S.-Funktion kann jederzeit mit einem Druck auf die STOP-Taste (■) von Deck II abgestoppt werden.

HINWEIS:

- Die A.S.E.S.-Funktion führt die Aufnahme der CD-Titel auf Cassette vollautomatisch durch. Manuelle Bedienungen während der A.S.E.S.-Funktion sind nicht notwendig.
- Die A.S.E.S.-Funktion kann u.U. abgestoppt werden bzw. nicht einwandfrei funktionieren, wenn zu Bandende hin ein neuer Titel beginnt. In solchen Fällen müssen die restlichen Titel manuell aufgenommen werden.
- Wenn Sie den PD-J400T oder PD-J500T benutzen, arbeitet die COMPU PGM gegebenenfalls nicht richtig mit Platten, die 19 oder mehr Titel beinhalten.
- Wenn Sie den PD-J800M oder PD-J900M benutzen, arbeitet die COMPU PGM gegebenenfalls nicht richtig mit Platten, die 24 oder mehr Titel beinhalten.

COMPU PGM II-Funktion

- Wenn die COMPU PGM II-Funktion aktiviert ist, programmiert der CD-Spieler alle Titel der eingelegten CD und zeigt danach an, wieviel Cassettenband mindestens erforderlich ist, um alle Titel aufzunehmen.
- Mit der COMPU PGM II-Funktion des PD-J800M/PD-J900M können keine CDs programmiert werden, die mehr als 24 Titel enthalten. Mit der COMPU PGM II-Funktion des PD-J400T und des PD-J500T können nur CDs mit nicht mehr als 19 Titel programmiert werden.

1. Legen Sie eine CD in den CD-Spieler ein.

2. Drücken Sie einmal auf die COMPU PGM-Taste des CD-Spielers.

Nach ungefähr 3 Sekunden wird die COMPU PGM II-Funktion automatisch gestartet. Der CD-Spieler programmiert alle Titel der eingelegten CD und zeigt danach an, wieviel Cassettenband mindestens erforderlich ist, um alle Titel aufzunehmen. Wählen Sie eine der folgenden Bandlängen aus: 46 Minuten, 60 Minuten, 90 Minuten.

3. Legen Sie eine Cassette mit der erforderlichen Bandlänge ein und starten Sie die computergesteuerte Aufnahme, indem Sie die Schritte 2, 3, 4 + 8 aus dem Abschnitt "COMPU PGM" der Reihe nach ausführen.

Funktion A.S.E.S.

(sistema di montaggio sincronizzato automatico)

- Tre secondi dopo aver effettuato il passo 5, l'unità entrerà nel modo del programma computerizzato II (COMPU PGM II). Nel caso in cui desiderate rieffettuare la funzione del programma computerizzato II (COMPU PGM II), premete il tasto di arresto (■), quindi ritornate al passo 5.

7. Premete il tasto della programmazione computerizzata (COMPU PGM) del lettore CD (PD-J500T/PD-J400T/PD-J900M/PD-J800M).

Tutti i brani programmati per i lati A e B verranno visualizzati insieme al tempo di registrazione. (PD-J900M/PD-J800M)

Alla pressione del tasto COMPU PGM, i numeri dei brani programmati dei lati A e B saranno visualizzati (PD-J500T/PD-J400T).

8. Premete il tasto ASES.

9. Premete il tasto di arresto (STOP) (■) della piastra II per arrestare la funzione A.S.E.S..

NOTA:

- La funzione A.S.E.S. effettua una registrazione automatica dal CD al nastro, perciò non dovete cercare di effettuare delle manovre manuali durante l'operazione A.S.E.S..
- La funzione A.S.E.S. può arrestarsi o funzionare in modo scorretto se c'è uno spazio tra due brani alla fine del nastro. In tal caso usate la procedura manuale per registrare i brani residui.
- Quando si usa il PD-J400T o PD-J500T, la funzione COMPU PGM potrebbe non funzionare adeguatamente con CD che includono 19 brani o più.
- Quando si usa il PD-J800M o PD-J900M, la funzione COMPU PGM potrebbe non funzionare adeguatamente con CD che includono 24 brani o più.

Funktion COMPU PGM II

- Quando selezionate la funzione COMPU PGM II, il lettore CD programmerà tutti i brani del disco inserito ed indicherà la durata minima del nastro che potrà contenere tutti i brani.
- La funzione COMPU PGM II dei modelli PD-J800M/PD-J900M non può essere usata con i CD che contengono più di 24 brani. Per quanto riguarda i modelli PD-J400T e PD-J500T, la funzione COMPU PGM II non può essere usato con i CD che contengono più di 19 brani.

1. Inserite un Compact Disc nel lettore CD.

2. Premete il tasto della programmazione computerizzata (COMPU PGM) del lettore CD una volta.

Dopo tre secondi circa, la funzione COMPU PGM II sarà attivata automaticamente. Il lettore CD programmerà i brani del disco e visualizzerà la durata più breve della cassetta che potrà contenere tutti i brani. Selezionate una delle seguenti durate del nastro: 46 minuti, 60 minuti, 90 minuti.

3. Preparate una cassetta dalla durata adatta e cominciate la registrazione della programmazione computerizzata seguendo i passi 2, 3, 4 e 8 nella sezione "Programmazione computerizzata".

SOUND-IMAGE-STEUERUNG

Was ist eine Sound-Image-Steuerung?

Mit dieser Funktion können Sie eine von den 3 verfügbaren Sound-Images (Klangbildern) abrufen und so die Stimmung oder den Charakter der wiedergegebenen Musik verändern. Durch ein Drehen des großen runden Drehknopfs können Sie Breiten- bzw. Tiefenwirkung sowie Nachhall erzeugen und die Klangwiedergabe ganz nach Ihren Vorstellungen einstellen.

HINWEIS:

Für die Erzielung der Sound-Image-Effekte reicht der Anschluß von Vordergrund-Lautsprechern aus. Es sind also keine Raumklang-Lautsprecher erforderlich. Sind jedoch Raumklang-Lautsprecher angeschlossen, werden die Effekte noch weiter verstärkt.

Es stehen Ihnen die 3 folgenden Sound-Images zur Verfügung:

- ① **DISCO:** Dieses Klangbild gibt Ihnen das Gefühl, sich in einer Diskothek zu befinden. Es sorgt außerdem für einen starken Nachhall.
- ② **LIVE:** Dieses Klangbild gibt Ihnen das Gefühl, einem Live-Rock- bzw. -Popkonzert beizuwohnen.
- ③ **HALL:** Dieses Klangbild gibt Ihnen das Gefühl, einem klassischen Konzert beizuwohnen.

Das Gerät verfügt über die vier folgenden Klangeffekt-Tasten:

- ① **VIVID:** Brillante Klangwiedergabe mit dynamischem Einschlag
- ② **SHARP:** Helle und dramatische Klangwiedergabe
- ③ **MILD:** Leise und abgeflachte Klangwiedergabe
- ④ **WARM:** Weiche, warme und angenehme Klangwiedergabe

CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA

Che cos'è il controllo dell'immagine sonora?

Usando questa funzione potete scegliere una di tre immagini sonore disponibili e godervi la sensazione di ascoltare la musica in ambienti differenti. Girate la manopola grossa per cambiare le qualità di ampiezza, profondità e riverberazione per ottenere proprio quel suono che piace a voi.

NOTA:

Potete ottenere l'effetto del controllo dell'immagine sonora usando solo gli altoparlanti anteriori senza installare degli altoparlanti surround. Nel caso in cui vengono installati degli altoparlanti surround, l'effetto sarà più evidente.

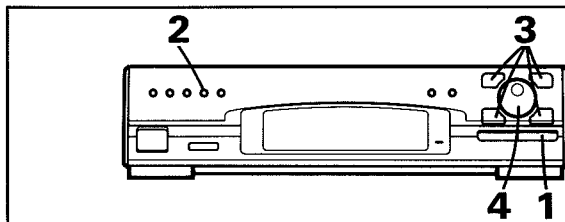
Queste sono le tre immagini sonore disponibili.

- ① **DISCO:** Dà la sensazione di trovarsi in discoteca con tanta riverberazione.
- ② **LIVE:** Ricrea il campo sonoro di un concerto dal vivo o di un concerto di musica pop.
- ③ **HALL:** Ricrea il campo sonoro di un concerto di musica classica.

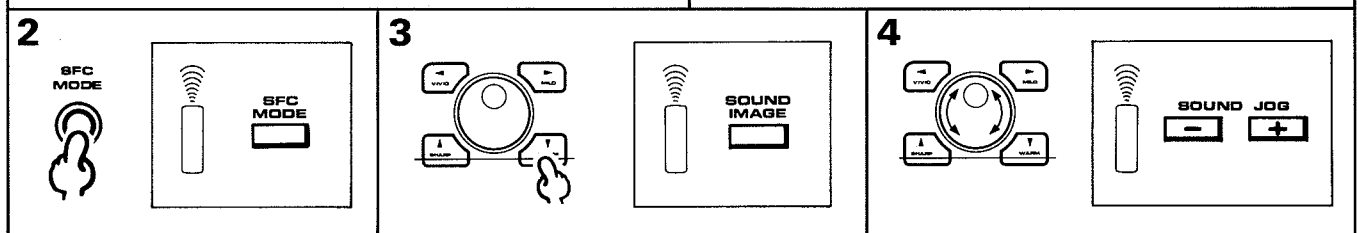
Questi sono i quattro controlli dell'effetto dell'immagine:

- ① **VIVID:** Per un suono chiaro dall'impatto dinamico.
- ② **SHARP:** Suono pulito e drammatico.
- ③ **MILD:** Suono delicato e liscio.
- ④ **WARM:** Suono delicato, caldo e piacevole.

BEDIENUNG



MANOVRE



Der Graphic-Equalizer kann mit der Fernbedienung des CX-J400 bedient werden.

1. Stellen Sie die EFFECT-Taste auf ON.
2. Wählen Sie mit der SFC MODE-Taste das von Ihnen gewünschte Schallfeld aus.
3. Stellen Sie mit den Klangeffekt-Tasten den von Ihnen gewünschten Effekt ein.
4. Stellen Sie mit dem SOUND-JOG-Drehknopf den gewünschten Effektpegel ein.

REC MODE-Taste:

Bei einer Aufnahme auf Cassette kann zwischen zwei verschiedenen Equalizer-Einstellungen gewählt werden:

CAR:

Bei dieser Einstellung wird die Entzerrung optimal für die Aufnahme auf eine Cassette eingestellt, die in einer Auto-Stereoanlage abgespielt werden soll.

H.P (Stereo-Kopfhörer):

Bei dieser Einstellung wird die Entzerrung optimal für die Aufnahme auf eine Cassette eingestellt, die mit einem Stereo-Kopfhörer abgehört werden soll.

Potete manovrare l'equalizzatore grafico con il telecomando CX-J400.

1. Premete il tasto dell'effetto (EFFECT) nella posizione ON.
2. Usate il tasto del modo del campo sonoro (SFC MODE) per selezionare il campo sonoro desiderato.
3. Usate i tasti dell'effetto di immagine per selezionare l'effetto desiderato.
4. Usate il controllo di salto del suono (SOUND JOG) per selezionare il livello desiderato.

Tasto del modo di registrazione (REC MODE):

Potete selezionare le seguenti due caratteristiche di equalizzazione per la registrazione:

CAR:

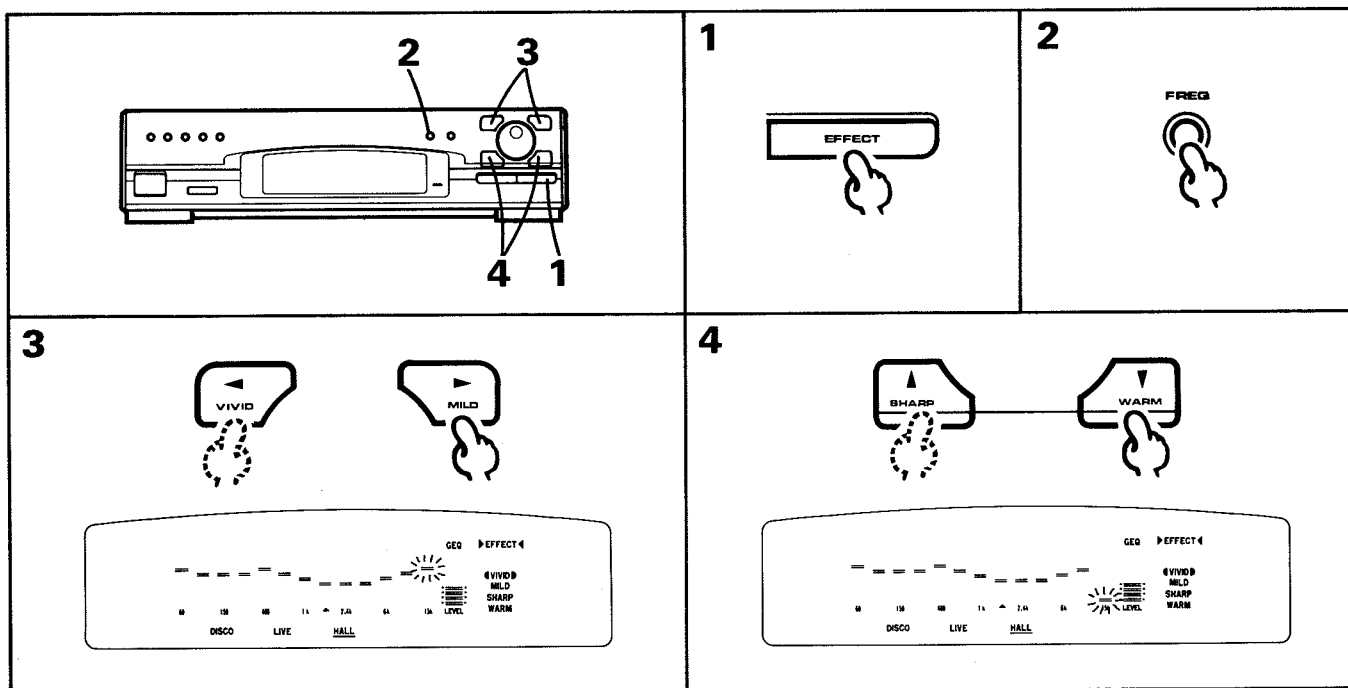
Imposta la migliore equalizzazione per le registrazioni dei nastri da usare nel componente stereo per automobile.

H.P (cuffie stereofoniche):

Imposta l'equalizzazione ottimale per le registrazioni di nastri da ascoltare con le cuffie stereofoniche.

EINSTELLEN UND VERÄNDERN DES KLANGES

REGOLAZIONE DELLA QUALITÀ SONORA



- Sie können einerseits eine der 4 Klangeffekte wählen und können andererseits auch eigene Schallfelder entwerfen und abrufen.
- Mit dieser Funktion wird es möglich, die gesamte Klangpalette in 7 Frequenzbänder aufzuteilen. Alle 7 können dann von Ihnen individuell eingestellt werden.
- Es ist die Aufteilung in die folgenden 7 Frequenzbänder möglich: 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

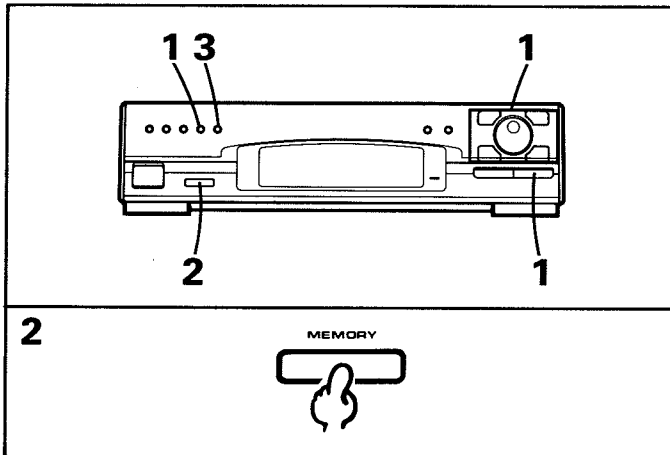
1. Stellen Sie die EFFECT-Taste auf ON.
2. Drücken Sie die FREQ-Taste und stellen Sie das Display auf Frequenzanzeige ein.
Ein Teil im Display des Graphic-Equalizers blinkt auf.
3. Drücken Sie die ◀- und ▶-Taste und wählen Sie das Frequenzband aus, das Sie feineinstellen möchten.
Die aufblinkende Anzeige bewegt sich zur Seite.
4. Stellen Sie nun den Klang nach Ihren Wünschen ein.
Drücken Sie auf "▲", um den Pegel anzuheben und auf "▼", um ihn zu senken.
5. Möchten Sie weitere Frequenzbänder einstellen, sind die obigen Schritte 3 und 4 zu wiederholen.
Nach vorgenommener Einstellung schaltet sich das Gerät nach ungefähr 5 Sekunden automatisch auf die Klangeffekt-Funktion um.

- A parte la selezione dei quattro effetti dell'immagine, potete anche creare dei campioni di qualità sonora originali.
- Questa funzione divide il suono in sette bande di frequenza e vi permette di regolare ciascuna di esse.
- Queste sono le sette bande di frequenza:
60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

1. Attivate il tasto dell'effetto (EFFECT) nella posizione ON.
2. Premete il tasto della frequenza (FREQ) per visualizzare la frequenza.
Un punto del campione di equalizzazione grafica lampeggerà sul display.
3. Premete il tasto ◀ o quello ▶, quindi selezionate la banda di frequenza da regolare.
Il lampeggio si sposterà verso il lato.
4. Regolate la qualità sonora.
Premete ▲ per aumentare il livello e ▼ per diminuire il livello.
5. Ripetete i passi 3 e 4 per regolare altre bande di frequenza.
L'unità ritornerà al modo dell'immagine cinque secondi circa dopo la regolazione.

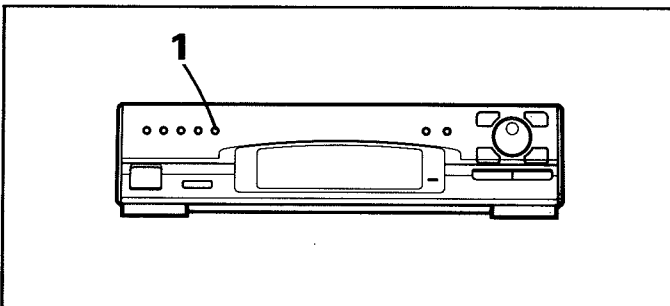
SOUND-IMAGE-STEUERUNG

SPEICHERUNG EINES VON IHNEN SELBST ENTWORFENEN SCHALLFELDES



1. Entwerfen Sie Ihr eigenes Schallfeld.
Siehe dazu den Abschnitt "BEDIENUNG".
2. Drücken Sie die MEMORY-Taste.
Die [MEMORY]-Anzeige blinkt für ungefähr 6 Sekunden lang auf.
3. Drücken Sie während des Aufblinkens der Anzeige die PGM MODE-Taste und wählen Sie das Sound-Field (A bis C) aus, das gespeichert werden soll. Mit jedem Druck auf die Taste wird auf eine andere Programmierung umgeschaltet. Wenn Sie das gewünschte Sound-Field markiert haben, drücken Sie auf die MEMORY-Taste.
Ein Sound-Image kann nur während des Aufblinkens der Anzeige gespeichert werden.

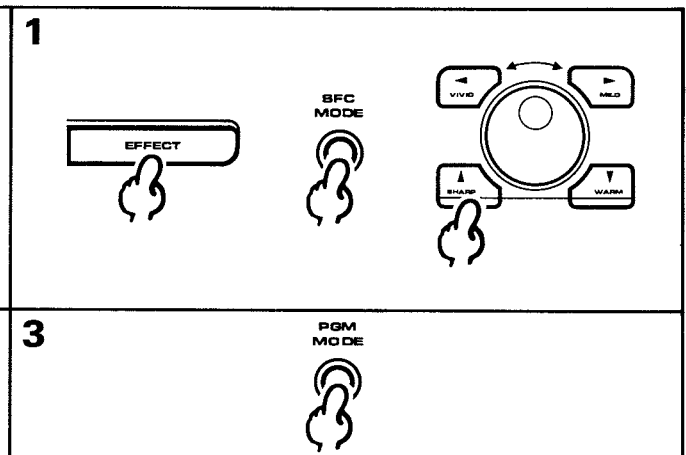
ABRUFEN EINES GESPEICHERTEN SCHALLFELDES



1. Drücken Sie die PGM MODE-Taste und wählen Sie eines Ihrer selbst entworfenen und gespeicherten Sound-Fields (A bis C) aus.
 - Der Speicherinhalt bleibt nach dem Ausschalten des Netzschalters noch für einige Tage im Speicher abgelegt. Nach dem Abziehen des Netzkabels bleibt der Speicherinhalt noch für einige Stunden im Speicher abgelegt.

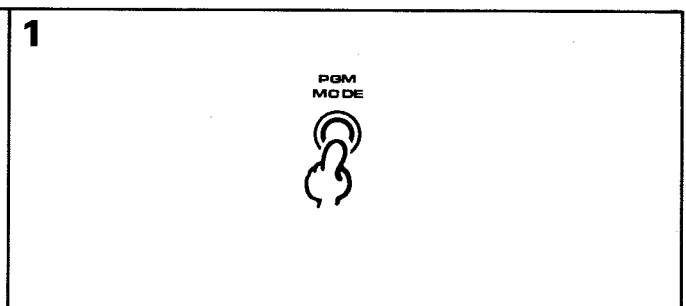
CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA

MEMORIZZAZIONE DI UN'IMMAGINE SONORA CREATA DA VOI



1. Create la vostra immagine del campo sonoro desiderata.
Fate riferimento alla sezione "FUNZIONAMENTO".
2. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).
L'indicatore [MEMORY] lampeggerà per sei secondi circa.
3. Durante il lampeggio dell'indicatore, premete il tasto del modo del programma (PGM MODE) e selezionate il campo sonoro (da A a C) da memorizzare. Ad ogni pressione del tasto, il modo del programma cambierà. Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY) per selezionare il campo sonoro desiderato.
L'immagine sonora non può essere memorizzata una volta che l'indicatore ha smesso di lampeggiare.

RICHIAMO DI UN'IMMAGINE SONORA MEMORIZZATA



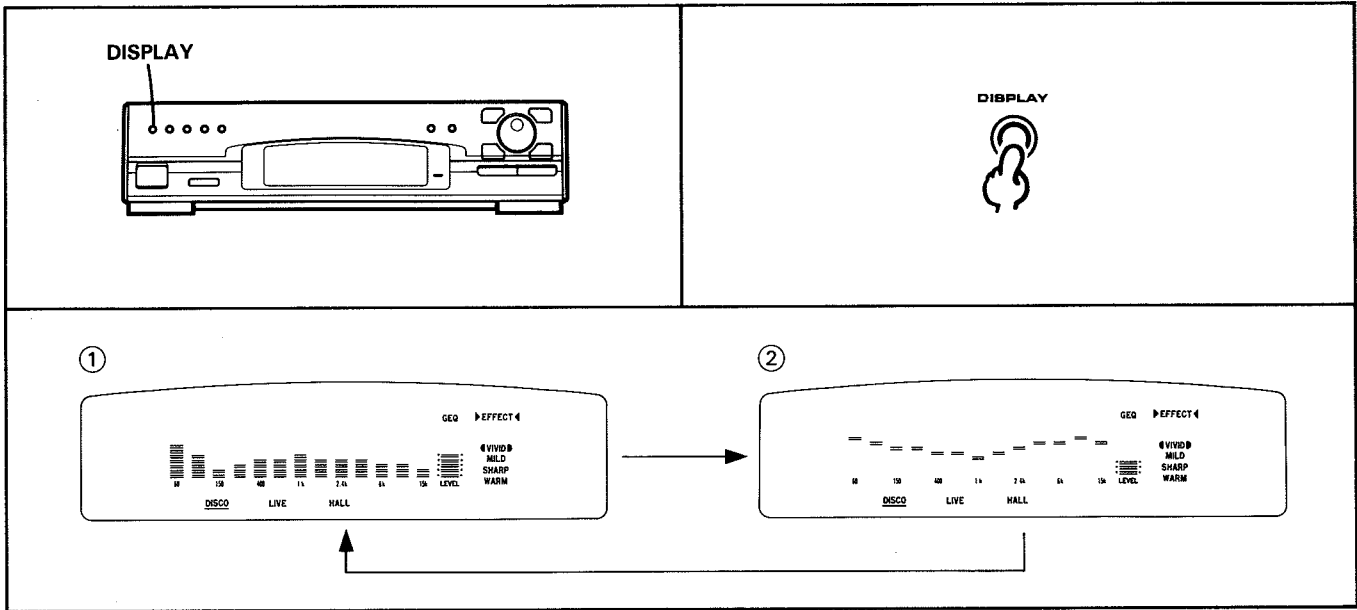
1. Premete il tasto del modo del programma (PGM MODE) e selezionate uno dei vostri campi sonori originali (da A a C).
 - I contenuti memorizzati rimarranno nella memoria per alcuni giorni anche se spegnete l'interruttore di accensione. Nel caso in cui si verificasse una caduta della corrente, i contenuti memorizzati rimarranno nella memoria per alcune ore.

SOUND-IMAGE-STEUERUNG

CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA

Behalten Sie das Display im Auge und kontrollieren Sie die Klangwiedergabe.

Guardate la sezione del display per controllare il suono



Mit jedem Druck auf die DISPLAY-Taste des Sound-Image-Controllers ändert sich das Display wie folgt:

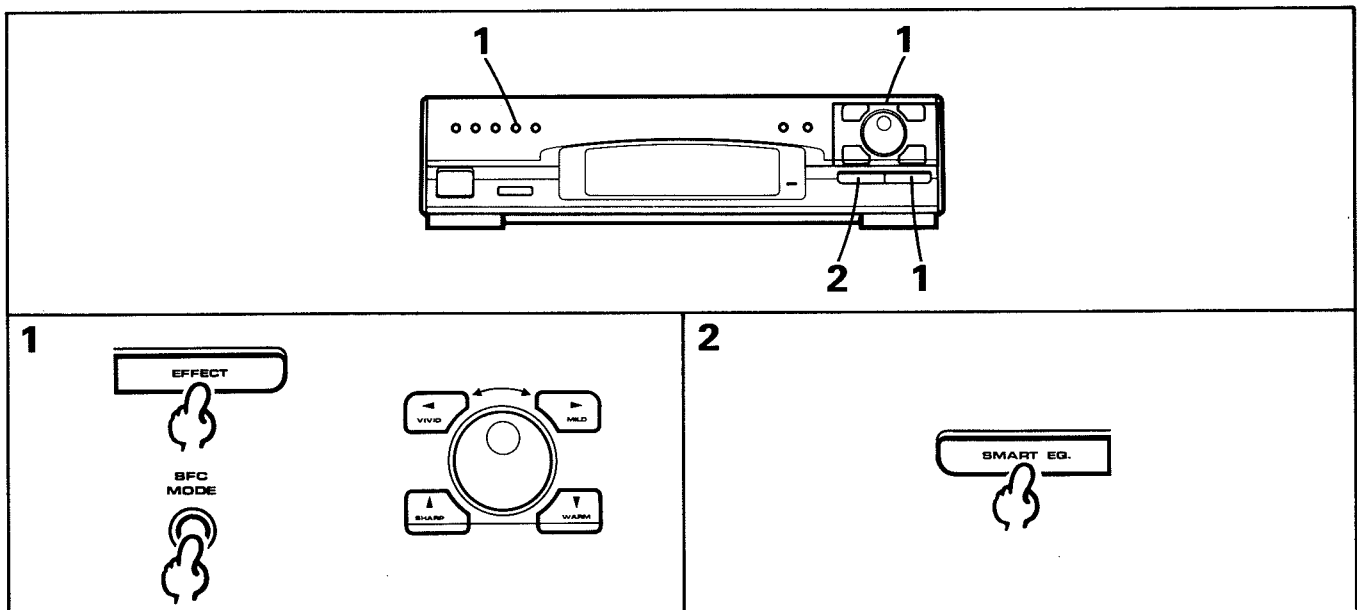
- ① Spektrum-Analysator-Display
- ② Graphic-Equalizer-Display (bei eingeschaltetem Smart-Equalizer = Smart-Equalizer-Display)

Ad ogni pressione del tasto del display (DISPLAY) dell'unità di controllo dell'immagine sonora, il display cambierà come segue:

- ① Display dell'analizzatore dello spettro.
- ② Display dell'equalizzatore grafico (display dell'equalizzatore intelligente quando è stato attivato (ON) l'equalizzatore intelligente).

BEDIENUNG DES SMART-EQUALIZERS

FUNZIONAMENTO DELL'EQUALIZZATORE INTELLIGENTE



SOUND-IMAGE-STEUERUNG

Dieses Gerät wählt automatisch die optimale Entzerrerkurve für das vorher von Ihnen korrigierte Schallfeld sowie die von Ihnen abgehörte Tonquelle aus.

1. Entwerfen Sie Ihr eigenes Schallfeld.
2. Stellen Sie die SMART EQ-Taste auf ON (die entsprechende Anzeige leuchtet auf).
3. Starten Sie die Wiedergabe der von Ihnen gewünschten Tonquelle. Die Smart-Equalizer-Funktion ist damit aktiviert. Wenn der Schallfeld-Effekt unzureichend ist, wird die Entzerrerkurve automatisch korrigiert.

HINWEIS:

- Wenn bei der Aufnahme die REC MODE-Taste auf ON steht, ist die Smart-Equalizer-Funktion außer Betrieb.
- Die Smart-Equalizer-Funktion stellt die Entzerrerkurve automatisch optimal für jeden einzelnen Titel ein. Ist jedoch ein Titel außerordentlich kurz oder befindet sich zwischen zwei Titeln keine Stummstelle, bleibt die Entzerrerkurve gegenüber dem vorherigen Titel unverändert. Um in solchen Fällen dennoch eine optimale Entzerrerkurve zu erhalten, ist die SMART EQ-Taste zunächst auf OFF und dann wieder auf ON zu stellen.
- Wenn eine stumme Passage 1 Sekunde oder länger anhält, wird die Entzerrerkurve aufgehoben.

RAUMKLANG & BREITBAND-STEREO

CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA

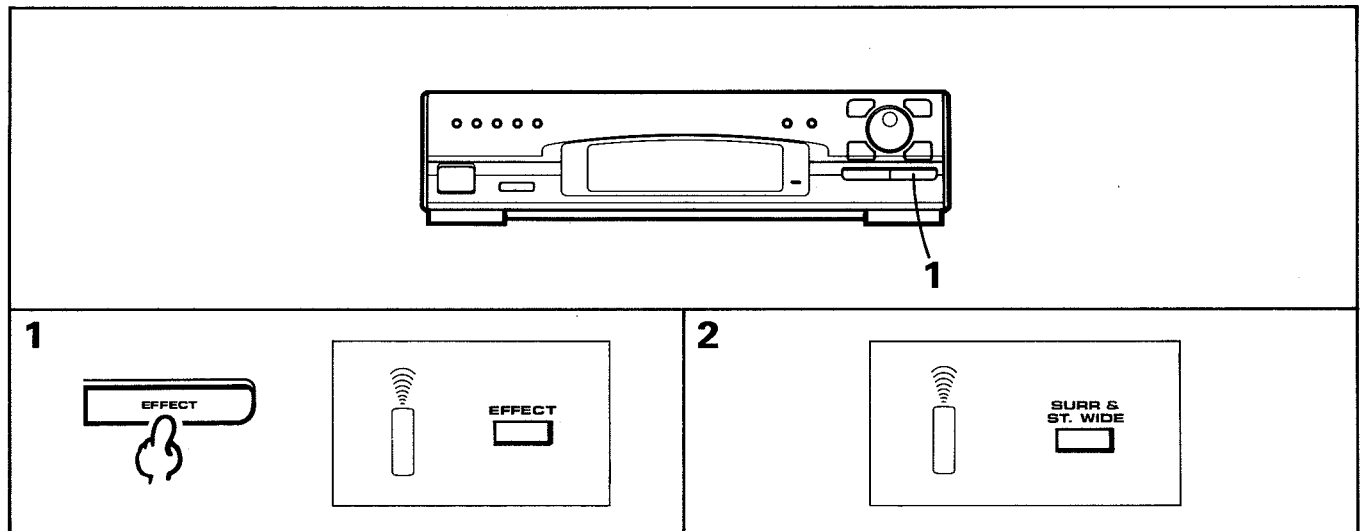
Quest'unità seleziona automaticamente il campione di equalizzazione più adatto per il campo sonoro precedentemente regolato e per la sorgente in fase di ascolto.

1. Create il vostro campo sonoro personale.
2. Collocate il tasto dell'equalizzatore intelligente (SMART EQ) nella posizione ON. (L'indicatore si illuminerà.)
3. Avviate la riproduzione della sorgente desiderata. L'equalizzatore intelligente regola l'equalizzazione automaticamente se l'effetto del campo sonoro è insufficiente.

NOTA:

- Per quanto riguarda le registrazioni, la funzione dell'equalizzatore intelligente non funziona se il tasto del modo di registrazione (REC MODE) è stato collocato nella posizione ON.
- L'equalizzatore intelligente regolerà l'equalizzazione automaticamente nel modo più adatto per ciascun brano, ma nel caso in cui non ci fosse alcuno spazio vuoto tra i brani, oppure se un brano fosse eccezionalmente corto, l'equalizzazione rimarrà uguale come nel brano precedente. Per ottenere l'equalizzazione migliore in questi casi, collocate il tasto dell'equalizzatore intelligente (SMART EQ) prima nella posizione OFF, quindi nella posizione ON.
- Nel caso in cui un passaggio silenzioso continuasse per un secondo o più, l'equalizzazione sarà cancellata.

FUNZIONI SURROUND E STEREO WIDE



Bei eingeschalteter SURR & ST.WIDE-Taste können Sie sich mit Breitband-Stereo an einer Klangwelt mit mehr Atmosphäre als normalerweise üblich erfreuen. Sie können diesen akustischen Eindruck durch den Anschluß von Raumklang-Lautsprechern (SURROUND) noch weiter verstärken (nur beim M-J300).

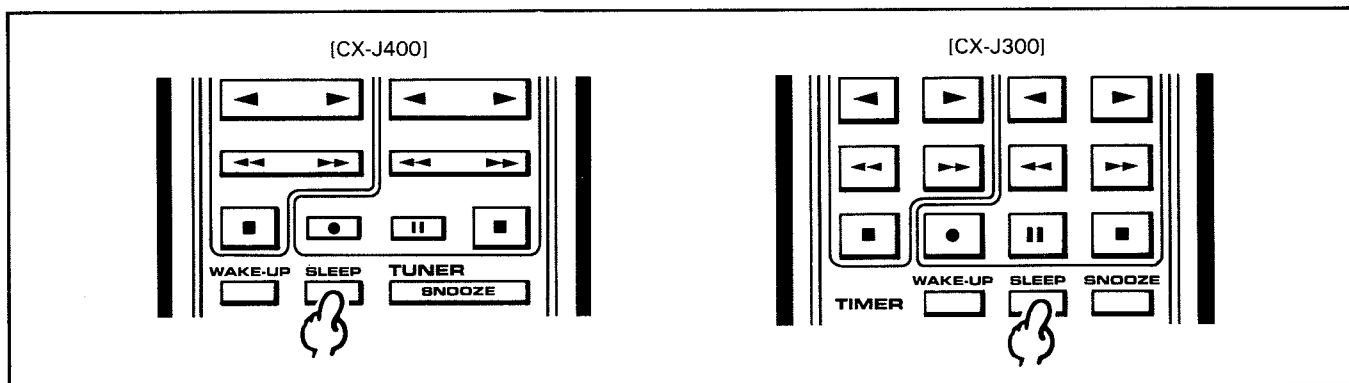
1. Stellen Sie die EFFECT-Taste auf ON. Nehmen Sie die entsprechenden Einstellungen vor, bis das Sound-Field Ihren Wünschen entspricht.
 2. Stellen Sie die SURR & ST.WIDE-Taste auf ON. Die SURROUND-Anzeige leuchtet auf.
- Wenn Sie die Klangbilder LIVE und HALL auswählen, sind Raumklang & Breitband-Stereo von Anfang an mit eingeschaltet.

Quando il tasto di effetto surround e stereo wide (SURR & ST.WIDE) è stato attivato, potete godervi un suono più ampio e spazioso. Potete ottenere un effetto surround ancora più evidente se collegate degli altoparlanti surround. (Solo M-J300).

1. Collocate il tasto dell'effetto (EFFECT) nella posizione ON. Regolate per ottenere il campo sonoro desiderato.
 2. Collocate il tasto di effetto surround e stereo wide (SURR & ST.WIDE) nella posizione ON. L'indicatore "SURROUND" si illuminerà sul display.
- Con i campi sonori LIVE e HALL, gli effetti surround e stereo wide sono attivati dall'inizio.

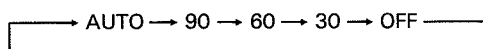
SLEEP-TIMER

SLEEP TIMER



Der Strom wird automatisch abgeschaltet.

Der Sleep-Timer kann nur mit der Fernbedienung aktiviert werden. Der Strom wird automatisch abgeschaltet, wenn die von Ihnen vorher eingestellte Zeit abgelaufen ist. Mit jedem Druck auf die SLEEP-Taste verändert sich die Einstellung wie folgt:



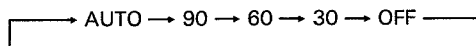
Wenn Sie während der CD-Wiedergabe bzw. während der Cassetten-Aufnahme bzw. -Wiedergabe auf die SLEEP-Taste drücken und dann AUTO wählen, schaltet sich der Strom nach der Aufnahme bzw. Wiedergabe automatisch ab.

Während einer Relay-Wiedergabe wird der Strom abgeschaltet, wenn die Wiedergabe in einem der Decks beendet worden ist.

- Wenn Sie während der SLEEP-Funktion zweimal auf die SLEEP-Taste drücken, wird die noch verbleibende Zeit des Sleep-Timers angezeigt. Drücken Sie ein weiteres Mal auf diese Taste, ändern sich die Timer-Einstellungen.

Per lo spegnimento automatico della corrente

Lo sleep timer può essere attivato soltanto con il telecomando. La corrente si spegnerà automaticamente quando è trascorso l'intervallo impostato. L'impostazione cambierà come segue ad ogni pressione del tasto dello sleep timer (SLEEP).



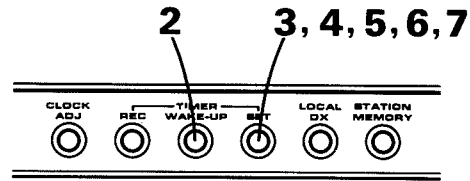
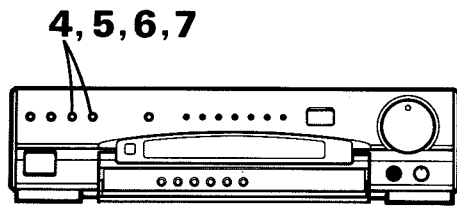
Nel caso in cui premete il tasto dello sleep timer (SLEEP) e selezionate il modo "AUTO", la corrente si spegnerà automaticamente dopo il termine della registrazione e della riproduzione.

Durante la riproduzione a relè, la corrente si spegnerà quando la riproduzione finisce in una delle piastre.

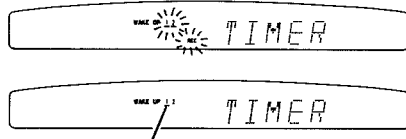
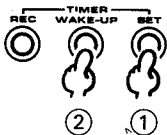
- Durante l'operazione dello sleep timer (SLEEP), potete premere il tasto dello sleep timer (SLEEP) due volte affinché venga visualizzato il tempo rimanente dello sleep timer. Nel caso in cui premete il tasto di nuovo, l'impostazione del tempo dello sleep timer cambierà.

TIMER-WIEDERGABE (Einstellung des Timers mit Hilfe des Tuner-Steuerverstärkers)

RIPRODUZIONE CON IL TIMER (Usate l'amplificatore di controllo e sintonizzatore per impostare il timer)

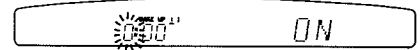


2

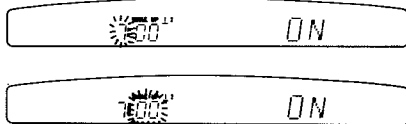
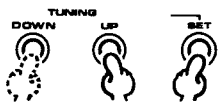


The line under the selected number lights.
La ligne sous le numéro sélectionné s'allume.

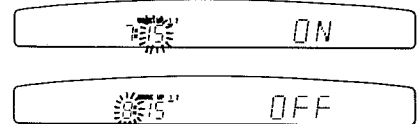
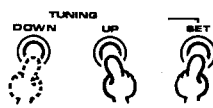
3



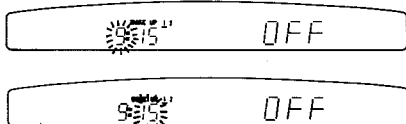
4



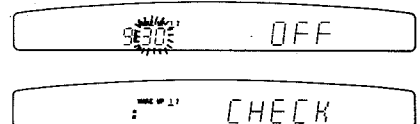
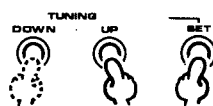
5



6



7



- Sie können eine CD, eine Cassette, einen Rundfunksender oder einen Alarmton wählen.
- Sie können die Lautstärke nur auf ungefähr Mitteneinstellung einstellen. Es ist nicht möglich, den Lautstärkepegel höher einzustellen.
- Die Timer-Wiedergabe beginnt jeden Tag zur gleichen Zeit. Voraussetzung ist, die Timer-Wiedergabe-Funktion wird nicht ausgeschaltet.
- Um bei der TIMER-WIEDERGABE den gewünschten Sender zu empfangen, muß die Frequenz dieses Senders auf einen Senderspeicher-Kanal gelegt werden und der Tuner noch vor der Timer-Einstellung auf diesen Kanal eingestellt werden. Wird das nicht gemacht, leuchtet im Display LAST auf und bei der TIMER-WIEDERGABE wird der von Ihnen zuletzt abgehörte Rundfunksender zu der von Ihnen vorgegebenen Zeit empfangen.
- Wählen Sie die Tonquelle, mit der die Timer-Wiedergabe gestartet werden soll.

1. Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Tonquelle.

• **Abhören einer CD ...**

Schalten Sie die Funktion auf "CD" und legen Sie eine CD in den CD-Spieler ein. (Ist der PD-J800M oder PD-J900M angeschlossen, sind CDs in die Magazine 1 und 2 einzulegen.)

• **Abhören einer Cassette ...**

Schalten Sie die Funktion auf "TAPE" und legen Sie eine Cassette in das Deck ein.

• **Abhören des Radios ...**

Wählen Sie TUNER und rufen Sie einen Sender mit einer der Senderspeicher-Tasten ab (siehe Seite 35). Nehmen Sie auch alle anderen Einstellungen vor wie z.B. die Lautstärkeeinstellung.

2. Drücken Sie die SET-Taste. Drücken Sie dann auf die WAKE-UP-Timer-Taste und wählen 1 oder 2.

3. Drücken Sie die SET-Taste und stellen Sie die Einschaltzeit ein.

4. Stellen Sie die Stunden mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.

- Potete usare un CD, una cassetta o una trasmissione radio invece del suono dell'allarme.
- Potete impostare il livello del volume nella posizione media. Non sarà possibile impostare un volume più alto della posizione media.
- La riproduzione con il timer avrà inizio alla stessa ora ogni giorno finché non verrà disattivato il modo di riproduzione con il timer.
- Per ricevere la stazione desiderata per la riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK), impostate la frequenza della stazione e sintonizzate la stessa frequenza prima impostare il timer, altrimenti l'indicazione "LAST" apparirà sul display e la stazione precedentemente in ricezione sarà ricevuta all'ora impostata per la riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK).
- Commutate la funzione secondo la sorgente desiderata per la riproduzione con il timer.

1. Commutate la funzione secondo la sorgente desiderata.

• **Per ascoltare un CD ...**

Commutate alla funzione CD, quindi inserite un disco nel lettore CD (se usate uno dei modelli PD-J800M o PD-J900M, collocate dei dischi sui piatti portadischi 1 e 2).

• **Per ascoltare un nastro ...**

Selezionate la funzione TAPE, quindi inserite la cassetta nella piastra.

• **Per ascoltare la radio ...**

Commutate la funzione al modo del sintonizzatore (TUNER) e richiamate la stazione desiderata usando il metodo di richiamo stazioni (pagina 35). Impostate gli altri parametri, quale il livello del volume.

2. Premete il tasto di impostazione (SET). Premete il tasto di selezione del timer WAKE-UP e selezionate 1 o 2.

3. Premete il tasto di impostazione ed impostate l'ora di inizio riproduzione.

4. Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN), quindi premete il tasto di impostazione (SET).

TIMER-WIEDERGABE (Einstellung des Timers mit Hilfe des Tuner-Steuerverstärkers)

5. Stellen Sie die Minuten mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
6. Stellen Sie die Ausschaltzeit ein.
Stellen Sie die Stunden mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
7. Stellen Sie die Minuten mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
Nach dem Aufleuchten der Einschaltzeit (ON), der Ausschaltzeit (OFF) und der gewählten Tonquelle* leuchtet im Display des Tuners wieder die Normalanzeige auf.
* Nach der Aktivierung des Steuerverstärkers werden die Frequenz, die Senderspeicher-Nummer und der Wellenbereich angezeigt.
• Wenn Sie keine Ausschaltzeit eingeben, wird automatisch eine Timer-Laufzeit von 1 Stunde eingegeben.

[Aktivierung des Timers]

- Geben Sie mit den WAKE-UP-Timer-Tasten entweder eine 1 oder 2 ein. Ist der Netzstrom eingeschaltet, schalten Sie ihn aus.
- Wenn bei der Durchführung einer Timer-Wiedergabe die gewählte Tonquelle nicht aktiviert werden kann (z.B. wenn "CD" oder "TAPE" gewählt wurde und die CD bzw. die Cassette nicht eingelegt worden ist oder wenn "TUNER" gewählt wurde und die TUNED-Anzeige für die gewählte Frequenz nicht aufleuchtet), sucht das Gerät nach einer anderen zu aktivierenden Tonquelle und stellt sich automatisch auf die Wiedergabe dieser Tonquelle ein.

[Ändern der Timereinstellung]

Geben Sie die neue Einstellung ein. Fangen Sie dabei ganz von vorn an.

[Wenn Ihnen während der Timereinstellung ein Fehler unterläuft]

Führen Sie zunächst die Eingabe bis zum Schluß durch und geben Sie dann die korrekte Eingabe erneut ein.

[Schalten des Timer auf ON/OFF]

Nach der Eingabe der für die Timer-Einstellung notwendigen Daten sollten Sie das Display des Steuerverstärkers darauf überprüfen, welcher der Timer aktiviert worden ist. Der Timer, dessen Anzeige aufleuchtet (WAKE-UP 1 oder 2), wird dann später aktiviert werden. Beachten Sie, daß der Timer nicht funktionieren wird, wenn mit den Tunertasten die Einstellung der WAKE-UP-Taste 1 oder 2 verändert wird und die Anzeige danach erlischt. Der Timer kann jedoch reaktiviert werden, wenn mit den Tunertasten die Einstellung der WAKE-UP-Taste erneut verändert wird und diese Einstellung im Speicher abgelegt wird.

[Kontrollieren der Timer-Einstellung]

1. Drücken Sie die SET-Taste.
2. Drücken Sie dann auf die WAKE-UP-Timer-Taste und wählen 1 oder 2. Nach ungefähr 5 Sekunden wird die Einstellung für den Timer angezeigt.

SNOOZE-Funktion

Nach gestarteter TIMER-WIEDERGABE kann der Strom mit einem Druck auf die SNOOZE-Taste der Fernbedienung zeitweise abgeschaltet werden. Der Strom wird nach ungefähr 5 Minuten automatisch wieder eingeschaltet.

HINWEIS:

Wenn die noch verbleibende Zeit für die TIMER-WIEDERGABE weniger als 5 Minuten beträgt, bleibt der Strom abgeschaltet und schaltet sich nach 5 Minuten nicht wieder ein, auch wenn die SNOOZE-Taste gedrückt wurde.

RIPRODUZIONE CON IL TIMER (Usate l'amplificatore di controllo e sintonizzatore per impostare il timer)

5. Selezionate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN), quindi premete il tasto di impostazione (SET).
6. Impostate l'ora di fine registrazione.
Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN), quindi premete il tasto di impostazione (SET).
7. Selezionate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN), quindi premete il tasto di impostazione (SET).
Dopo la visualizzazione dell'ora di inizio riproduzione (ON), dell'ora di fine riproduzione (OFF), della funzione* selezionata, il display del sintonizzatore ritornerà alla visualizzazione normale.
* Se selezionate l'amplificatore di controllo, la frequenza, il numero della stazione di preselezione e la banda saranno visualizzati.
• Nel caso in cui non impostate l'ora di fine riproduzione, l'unità si imposterà automaticamente ad un'ora dopo l'ora di inizio riproduzione.

[Attivazione del timer]

- Selezionate 1 o 2 con il tasto di selezione del timer WAKE-UP. Nel caso in cui la corrente fosse accesa (ON), spegnetela nella posizione OFF.
- Se non sono state impostate le caratteristiche della funzione selezionata quando usate la funzione della riproduzione con il timer (ad esempio se non avete inserito un CD o una cassetta dopo aver selezionato tale sorgente), il selettore di ingresso audio ricercherà una sorgente che potrà produrre del suono, dopodichè commuterà a quella sorgente automaticamente.

[Modificazione dell'impostazione del timer]

Immettete la nuova impostazione, cominciando dal primo passo.

[Nel caso in cui si commette un errore durante l'impostazione del timer]

Finite la procedura, quindi rifate la programmazione dall'inizio.

[Accensione/spegnimento (ON/OFF) del timer]

Dopo aver effettuato l'impostazione del timer, controllate il display dell'amplificatore di controllo per verificare quale timer è stato attivato (ON). Il timer il cui indicatore è illuminato (WAKE-UP 1 o 2) sarà attivato. Osservate che quando premete il tasto del timer WAKE-UP 1 o 2 con il selettore del sintonizzatore, l'indicatore si spegnerà e il timer non funzionerà. Il timer può essere riattivato se premete il tasto del timer WAKE-UP con il selettore del sintonizzatore, giacchè l'impostazione è stata memorizzata.

[Controllo delle impostazioni del timer]

1. Premete il tasto di impostazione (SET).
2. Selezionate 1 o 2 con il tasto del timer WAKE-UP.
Dopo cinque secondi circa, le impostazioni saranno visualizzate.

Funzione SNOOZE

Dopo l'avvio della riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK), potete spegnere la corrente temporaneamente premendo il tasto SNOOZE sul telecomando. La corrente ritornerà (ON) dopo 5 minuti circa.

NOTE:

Nel caso in cui il tempo rimanente per la riproduzione con il timer (TIMER PLAYBACK) fosse meno di 5 minuti, la corrente rimarrà spenta e la riproduzione non continuerà dopo 5 minuti anche se premete il tasto SNOOZE.

TIMER-AUFNAHME

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

1 	2 <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> [CT-J300WR] </div> <div style="text-align: center;"> [CT-J200WR] </div> </div>		
3 	4 		
5 	6 		
7 	8 		
9 	10 		

- Zur vorgegebenen Zeit wird ein UKW- oder MW-(LW-) Rundfunksender aufgenommen. (Sie können den Timer aufnehmen lassen, während Sie selbst schlafen.)
- Führen Sie die Einstellungen für den Timer bei eingeschaltetem Strom durch.

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich, daß die Schutzlaschen vor unbeabsichtigtem Löschen noch intakt sind.

1. Legen Sie die für die Aufnahme bestimmte Cassette in Deck II ein. Beachten Sie dabei, daß die Cassette bei der TIMER-AUFNAHME in Bandlaufrichtung-Vorwärts (▶) gestartet wird. Legen Sie also die Cassette unbedingt seitenrichtig ein.
2. Stellen Sie den DOLBY NR-Schalter des Cassettendecks auf die gewünschte Position ein.
3. Stellen Sie den REVERSE MODE-Schalter wie gewünscht ein.
4. Drücken Sie zunächst die SET-Taste und dann die REC-Timer-Taste.
5. Drücken Sie die SET-Taste.

56

<ARC1314>

Ge/lt

- Una stazione FM o AM sarà registrata all'ora impostata (registrazione incustodita quando vi trovate fuori casa oppure a letto).
- Effettuate le impostazioni del timer con la corrente accesa (ON).

NOTA:

Assicuratevi che le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie della cassetta non siano state spezzate.

1. Inserite la cassetta da registrare nella piastra II. Osservate che il nastro scorrerà in avanti (▶) per la registrazione con il timer (TIMER RECORDING). Assicuratevi di inserire la cassetta nella direzione giusta.
2. Collocate l'interruttore DOLBY NR della piastra a cassette nella posizione desiderata.
3. Collocate l'interruttore del modo inverso (REVERSE MODE) nella posizione desiderata.
4. Premete il tasto di impostazione (SET), quindi premete il tasto di selezione della registrazione con il timer (REC).
5. Premete il tasto di impostazione (SET).

TIMER-AUFNAHME

6. **Stellen Sie die Einschaltzeit ein.**
Stellen Sie die Stunden mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
7. **Stellen Sie die Minuten mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.**
8. **Stellen Sie die Ausschaltzeit ein.**
Stellen Sie die Stunden mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.
9. **Stellen Sie die Minuten mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie auf die SET-Taste.**
10. **Stellen Sie den gewünschten aufzunehmenden Sender mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) ein und drücken Sie danach auf die SET-Taste.**

[Aktivierung des Timers]

Drücken Sie die REC-Timer-Taste. Ist der Netzstrom eingeschaltet, schalten Sie ihn aus.

[Ändern der TIMER-AUFNAHME-Einstellung]

Geben Sie die neue Einstellung ein. Fangen Sie dabei ganz von vorn an.

[Wenn Ihnen während der Timereinstellung ein Fehler unterläuft]

Führen Sie zunächst die Eingabe bis zum Schluß durch und geben Sie dann die korrekte Eingabe erneut ein.

[Schalten des Timer auf ON/OFF]

Vergewissern Sie sich, daß die [REC]-Anzeige im Display des Steuerverstärkers aufleuchtet. Beachten Sie, daß die TIMER-AUFNAHME nur für eine einzige Aufnahme durchgeführt wird. Der Timer kann mit einem Druck auf die REC-Timer-Wahltaste reaktiviert werden (die [REC]-Anzeige leuchtet wieder auf), wenn die Einstellung im Speicher abgelegt worden ist.

[Kontrollieren der Timer-Einstellung]

1. **Drücken Sie die SET-Taste.**
2. **Drücken Sie die REC-Timer-Taste. Nach ungefähr 5 Sekunden wird die Einstellung für den Timer angezeigt.**

[Festlegung der Priorität bei der TIMER-Einstellung]

- Wenn mehr als ein Timer eingestellt worden ist und sich die eingestellten Zeiten überschneiden, wird dem Timer mit der zeitlich ersten Einschaltzeit die höchste Priorität zugeordnet. Alle nachgeordneten Timer werden nicht mehr aktiviert.
- Wenn mehr als ein Timer eingestellt worden ist und die Einschaltzeiten (ON) identisch sind, wird zuerst der REC-, dann der WAKE-UP 1- und schließlich der WAKE-UP 2-Timer aktiviert.
- Wenn die Ausschaltzeit (OFF) des SLEEP-Timers in die Ausführungszeit eines oder mehrerer Timer(s) fällt, wird dem SLEEP-Timer die höchste Priorität zugeordnet.
- Wenn der Wake-Up- vor oder nach dem Aufnahme-Timer aktiviert werden soll, muß zwischen den beiden Einstellungen ein Intervall von mindestens 1 Minute eingehalten werden.

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

6. **Impostate le ore di attivazione del timer.**
Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN), quindi premete il tasto di impostazione (SET).
7. **Selezionate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN), quindi premete il tasto di impostazione (SET).**
8. **Impostate le ore di disattivazione del timer.**
Selezionate le ore con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN), quindi premete il tasto di impostazione (SET).
9. **Selezionate i minuti con i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN), quindi premete il tasto di impostazione (SET).**
10. **Selezionate la stazione da registrare usando i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN), quindi premete il tasto di impostazione (SET).**

[Attivazione del timer]

Premete il tasto di selezione di registrazione con il timer (REC). Spegnete la corrente nella posizione OFF se fosse accesa (ON).

[Modificazione dell'impostazione della registrazione con il timer (TIMER RECORDING)]

Immettete la nuova impostazione, cominciando con il primo passo.

[Nel caso in cui fosse commesso un errore durante l'impostazione del timer]

Completate innanzitutto la procedura, quindi effettuate un'immissione corretta cominciando dall'inizio.

[Accensione/spengimento (ON/OFF) del timer]

Confermate che l'indicatore di registrazione [REC] sia illuminato sul display dell'amplificatore di controllo. Osservate che il modo di REGISTRAZIONE CON IL TIMER è valido soltanto per una registrazione. Potete riattivare il timer premendo il tasto di selezione della registrazione (REC) nuovamente (in tal caso l'indicatore di registrazione [REC] si illuminerà), poichè l'impostazione è stata memorizzata.

[Controllo delle impostazioni del timer]

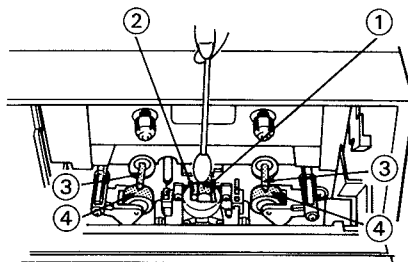
1. **Premete il tasto di impostazione (SET).**
2. **Premete il tasto di selezione di registrazione con il timer (REC). Dopo cinque secondi circa, le impostazioni del timer verranno visualizzate sul display.**

[Precedenza dei timer impostati]

- Nel caso in cui è stato impostato più di un timer e i loro orari operativi si sovrappongessero, il timer con l'orario di attivazione più incombente avrà la precedenza. Gli altri timer non saranno attivati.
- Nel caso in cui è stato impostato più di un timer e gli orari di attivazione sono identici, la precedenza dei timer sarà come segue: registrazione con il timer (REC), timer WAKE-UP 1 e timer WAKE-UP 2.
- Nel caso in cui l'ora di spegnimento (OFF) dello SLEEP timer fosse impostato entro l'orario operativo di uno o più timer, lo SLEEP timer avrà la precedenza.
- Quando impostate il timer WAKE-UP e il timer di registrazione in modo sequenziale, assicuratevi che ci sia un intervallo di almeno un minuto tra le due impostazioni.

PFLEGE

MANUTENZIONE



REINIGEN DER TONKÖPFE

Die Tonköpfe, Andruckrolle und Kapstanwelle sind Teile, die sehr leicht verschmutzen. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe die hochfrequenten Signalbestandteile nicht wiedergegeben und die Stereo-Balance wird beeinträchtigt, so daß eine Verschlechterung der Klangwiedergabe die Folge ist. Es ist daher empfehlenswert, die Kopfeinheit regelmäßig zu reinigen.

- Den Auswurf-Schalter (EJECT) drücken und die Cassettenfachklappe öffnen.
- Ein Wattestäbchen in eine Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit den Tonkopf, Kapstanwelle und Andruckrollen abwischen. Warten Sie 2—3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

- ① Aufnahme-/Wiedergabekopf
- ② Löschkopf
- ③ Kapstanwelle
- ④ Andruckrolle

HINWEIS:

Dieses Gerät arbeitet mit einem Bereitschafts-System, das die Tonköpfe in Schrägstellung hält.

ENTMAGNETISIEREN DER KÖPFE

Nach längerem Gebrauch des Cassettenrecorders werden die Köpfe magnetisiert. Rauschen und Abfallen der Höhen während der Aufnahme und Wiedergabe sind die Folge. Der Aufnahme/Wiedergabekopf sollte daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Kopfmagnetisierer entmagnetisiert werden.

Beim Entmagnetisieren der Tonköpfe ist der Netzschalter des Tuner-Steuerverstärker einzuschalten.

Um eine gegenseitige Beeinflussung von Verstärker und Lautstärkern zu vermeiden, sollte der Lautstärkepegel auf "MIN" eingestellt sein. Der Stecker des Kopfhörers sollte dabei aus der PHONES-Buchse gezogen werden.

Nähere Einzelheiten sind aus der Bedienungsanleitung des verwendeten Kopfmagnetisierers ersichtlich.

HINWEIS:

- Keine Schraubenzieher, Metallgegenstände oder Magneten in die Nähe der Tonköpfe bringen.

PULIZIA DELLA SEZIONE TESTINE

Le testine, il rullo preminastro e il capstan sono parti soggette alla sporcizia. In particolare, se le testine sono sporche, i suoni ad alta frequenza non saranno riprodotti e il bilanciamento stereo verrà alterato, causando una notevole diminuzione della qualità del suono della riproduzione. Consigliamo quindi di pulire regolarmente la sezione delle testine.

- Premete l'interruttore di espulsione (EJECT) ed aprite lo sportello del vano cassetta.
- Inumidite un bastoncino di pulizia nel liquido apposito e pulite le testine, il capstan e i rulli preminastro. Aspettate 2 — 3 minuti finchè non si asciughi il liquido di pulizia.

- ① Testina per la registrazione e riproduzione
- ② Testina per la cancellazione
- ③ Capstan
- ④ Rullo preminastro

NOTA:

L'apparecchio utilizza un sistema di testine inclinate, per cui le testine sono montate in modo angolare.

SMAGNETIZZAZIONE DELLA TESTINA

Quando la piastra a cassette è stata usata per tempi prolungati, la testina di registrazione/riproduzione si magnetizza. Questo causerà la generazione di rumore ed anche la perdita degli acuti durante la registrazione e la riproduzione. La testina di registrazione/riproduzione deve quindi essere smagnetizzata regolarmente con, uno degli smagnetizzatori per testine in commercio.

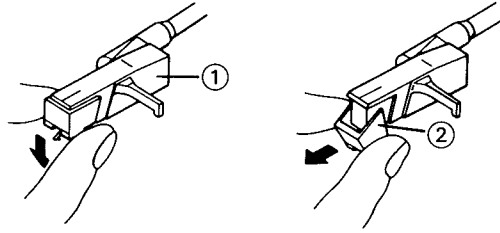
Prima di smagnetizzare la testina, accendete la corrente (ON) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.

Assicuratevi di impostare il livello minimo (MIN) del volume per evitare danni all'amplificatore e agli altoparlanti. Inoltre, scollegate la spina delle cuffie dalla presa delle cuffie (PHONES).

Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni d'uso dello smagnetizzatore per testine impiegato.

NOTA:

- Non avvicinate alle testine cacciaviti, oggetti metallici o calamite.



AUSTAUSCH DES NADELTRÄGERS

1. Den Nadelträger vorsichtig entfernen.
2. Den neuen Nadelträger auf das System aufsetzen.

① Tonabnehmersystems ② Nadelträger

HINWEIS:

- Die Lebensdauer der Nadel auf dem beiliegenden Tonabnehmer streckt sich von 800 bis 1.000 Stunden. (Nach etwa einem Jahr, wenn Sie 2 Stunden täglich Schallplatten abspielen. Die Nadel kann jedoch, je nachdem wie sie verwendet wird, bereits vorher ausgetauscht werden.)
- Wenn verschlissene oder beschädigte Nadeln zum Abspielen von Schallplatten verwendet werden, können die Platten beschädigt werden und die Klangqualität läßt nach. Immer den Nadelträger rechtzeitig austauschen.
- Mit diesem Tonabnehmersystem immer den Nadelträger PIONEER "PN-210" verwenden.
- Fragen Sie stets nach Originalprodukten von PIONEER.

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen dieses mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf- oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

SOSTITUZIONE DELLA PUNTINA

1. Estraete la puntina delicatamente.
2. Fissate la nuova puntina sulla cartuccia.

① Cartuccia ② Puntina

NOTA:

- La durata della puntina della cartuccia in dotazione va da 800 a 1.000 ore. (Circa un'anno se riproducete i vostri dischi circa due ore al giorno. Comunque, a seconda della frequenza d'uso dell'unità, potrebbe essere necessario sostituire la puntina prima di un'anno.)
- L'uso di una puntina consumata o danneggiata può rovinare i dischi e distorcere il suono riprodotto. Ricordatevi di sostituire la puntina al più presto possibile.
- Usate sempre la puntina PIONEER "PN-210" come ricambio.
- Chiedete sempre le puntine di ricambio originali PIONEER.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare detersivi o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieser Komponente vermuten, überprüfen Sie sie zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einer anderen Komponente liegen kann, sollten alle anderen Komponenten und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.

Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie die Komponente von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Strom. Auch bei eingeschaltetem Netzschalter nicht. (Wenn der Netzschalter des Steuerverstärkers auf "OFF" steht, ist das gesamte System ausgeschaltet.)	<ul style="list-style-type: none"> Das Netzkabel ist nicht an die Steckdose angeschlossen. Die Anschlüsse wurden fehlerhaft ausgeführt oder Anschlußkabel sind nicht richtig eingesteckt worden. 	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an. Lesen Sie im Abschnitt "ANSCHLÜSSE" nach und führen Sie die Anschlüsse ordnungsgemäß durch.
Kein Ton von den Lautsprechern	<ul style="list-style-type: none"> Die Anschlüsse wurden fehlerhaft ausgeführt oder Anschlußkabel sind nicht richtig eingesteckt worden. Die Lautstärke wurde auf MIN gestellt. Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen. Die Lautsprecherkabel wurden angeschlossen, ohne daß vorher die Vinyl-Isolation entfernt wurde. Die FUNCTION-Taste des Verstärkers ist nicht auf die von Ihnen gewünschte Tonquelle eingestellt worden. 	<ul style="list-style-type: none"> Ziehen Sie den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose und führen Sie alle Anschlüsse ordnungsgemäß durch. Heben Sie die Lautstärke an. Schließen Sie die Lautsprecherkabel an. Ziehen Sie die Vinyl-Isolation von den Kabelenden ab und schließen Sie sie wieder an die Lautsprecherkontakte an. Stellen Sie die FUNCTION-Taste des Verstärkers entsprechend ein.
Tonausgabe nur über einen Kanal	<ul style="list-style-type: none"> Eines der Lautsprecherkabel ist nicht angeschlossen oder defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie das Lautsprecherkabel an bzw. verwenden Sie ein intaktes Kabel.
FUNKTIONEN DES CASSETTENDECKS		
Die Cassettenfachtür läßt sich nicht öffnen.	<ul style="list-style-type: none"> Das Cassettendeck ist nicht auf Stoppbetrieb geschaltet. Der Strom des Geräts wurde während einer Bandumspulung abgeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> Drücken Sie die STOP-Taste (■). Schalten Sie den Strom wieder ein.
Die Cassettenfachtür schließt sich nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Die Cassette ist nicht richtig eingelegt worden. 	<ul style="list-style-type: none"> Legen Sie die Cassette ordnungsgemäß ein.
Die Cassette läßt sich weder wiedergeben noch umspulen.	<ul style="list-style-type: none"> Die Cassette ist nicht richtig eingelegt worden. 	<ul style="list-style-type: none"> Legen Sie die Cassette ordnungsgemäß in den Cassettenhalter ein.
Keine Wiedergabe über Cassette	<ul style="list-style-type: none"> Die FUNCTION-Taste wurde nicht auf TAPE eingestellt. Es wurde eine nicht bespielte Cassette eingelegt. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die FUNCTION-Taste auf TAPE. Legen Sie stattdessen eine bespielte Cassette ein.
Eine Aufnahme ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Die Schutzlasche vor unbeabsichtigtem Löschen ist nicht mehr intakt. Das Cassettendeck ist nicht an den Steuerverstärker angeschlossen oder der Anschluß wurde nicht ordnungsgemäß durchgeführt. Der Verstärker ist nicht richtig auf die Aufnahme-Tonquelle eingestellt worden. Die Aufnahme/Wiedergabe-Köpfe des Cassettendecks sind verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Legen Sie eine andere Cassette ein oder überkleben Sie das durch das Herausbrechen der Schutzlasche entstandene Loch mit einem Klebestreifen. Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse. Führen Sie die Bedienung wie im Abschnitt "BESPIELEN EINER CASSETTE" beschrieben aus. Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe.
Nach einer Aufnahme werden die vorher gemachten Aufnahmen nicht oder teilweise nicht gelöscht.	<ul style="list-style-type: none"> Die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe sind verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe.
Eine Cassettenüberspielung ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Es wurde nur in Deck I bzw. nur in Deck II eine Cassette eingelegt. Die Schutzlasche vor unbeabsichtigtem Löschen der in Deck II eingelegten Cassette ist nicht intakt. 	<ul style="list-style-type: none"> Legen Sie eine Cassette in beide Decks ein. Legen Sie eine Cassette mit einer intakten Schutzlasche ein.
Schlechte Klangwiedergabe oder reduzierte Lautstärke	<ul style="list-style-type: none"> Die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe sind verschmutzt. Eine ohne Dolby NR bespielte Cassette wird mit eingeschalteter Dolby NR-B/C-Funktion abgespielt. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe. Stellen Sie den Dolby NR-Schalter auf OFF.
Die hochfrequenten Klanganteile werden übermäßig verstärkt.	<ul style="list-style-type: none"> Eine mit Dolby NR-B/C bespielte Cassette wird mit ausgeschalteter Dolby NR-Funktion abgespielt. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie den Dolby NR-Schalter entsprechend ein (auf B oder C). (Beim CT-J200WR ist er auf ON zu stellen.)
Beim Abhören von Cassetten, CDs und des Rundfunks sind ungewöhnliche Geräusche (Brummen oder Pfeifen) zu hören. Diese Störgeräusche werden auch mit auf Cassette aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> Sie hören sich die Musik bei eingeschaltetem Fernseher an. Dieses Gerät ist zu nah an Ihrem Fernseher aufgestellt. Sie führen die Cassettenüberspielung mit Hochgeschwindigkeit durch. 	<ul style="list-style-type: none"> Schalten Sie Ihren Fernseher aus. Stellen Sie Ihren Fernseher etwas weiter entfernt von diesem Gerät auf. Führen Sie die Cassettenüberspielung mit Normalgeschwindigkeit durch.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
FUNKTIONEN DES CASSETTENDECKS		
Die Tonwiedergabe ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> Die verzerrte Tonwiedergabe rührt von der bespielten Cassette her. Die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe sind verschmutzt. Die Klangeffekte waren bei der Aufnahme zu hoch eingestellt. Der REC VOLUME-Regler ist zu hoch (nur beim CT-J300WR). 	<ul style="list-style-type: none"> Spielen Sie eine andere Cassette ab. Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe. Stellen Sie bei der Aufnahme den Effektpegel niedriger ein oder drücken Sie die FLAT-Taste. Stellen Sie den REC VOLUME-Regler richtig ein.
An- und abschwelliger Ton oder Tonaussetzer	<ul style="list-style-type: none"> Aufnahmeköpfe, Andrucksrolle oder Kapstanwelle sind verschmutzt. Das Band der Cassette ist nicht gleichmäßig aufgerollt. 	<ul style="list-style-type: none"> Reinigen Sie die verschmutzten Teile. Spulen Sie die Cassette mit der Schnellvor- oder Rücklauffunktion einmal ganz um.
Hoher Rauschpegel	<ul style="list-style-type: none"> Das Band der verwandten Cassette weist einen hohen Rauschpegel auf. Die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe sind verschmutzt. Die Köpfe sind magnetisiert. Die Anschlußkabel sind nicht richtig eingesteckt worden. 	<ul style="list-style-type: none"> Legen Sie eine andere Cassette ein. Reinigen Sie die Wiedergabe/Aufnahmeköpfe. Entmagnetisieren Sie die Köpfe (Entmagnetisierungs-Sets sind in jedem Fachhandel erhältlich). Überprüfen Sie die Eingangs- und Ausgangskabel und nehmen Sie ggf. Anschlußkorrekturen durch.
Titelschlauf funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Zwischen den einzelnen Titeln der Cassette wurde keine Tonstummstelle von mindestens 4 Sekunden Länge aufgenommen. 	<ul style="list-style-type: none"> Legen Sie eine Cassette ein, die Tonstummstellen von mindestens 4 Sekunden Länge zwischen zwei Titeln aufweist.
MW-(LW-) EMPFANGSBEDINGUNGEN		
Kein Empfang von MW-(LW-) Rundfunksendern möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Die Antenne ist nicht angeschlossen. Die BAND-Taste wurde nicht auf AM eingestellt. Die Sendereinstellung wurde nicht ordnungsmäßig vorgenommen. 	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie die MW-(LW-) Antenne korrekt an. Stellen Sie die Taste auf AM ein. Geben Sie mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) die Frequenz oder den Senderspeicher des von Ihnen gewünschten Senders ein.
Es treten Überlagerungsstörungen auf.	<ul style="list-style-type: none"> In der Nähe dieses Gerätes ist ein Fernseher eingeschaltet. Die Rahmenantenne wurde zu nah an diesem Gerät aufgestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Schalten Sie den Fernseher aus oder stellen Sie ihn weiter entfernt von diesem Gerät auf. Stellen Sie die Rahmenantenne in einem optimalen Abstand zum Gerät auf.
Die Tonwiedergabe ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> Die mitgelieferte MW-(LW-) Rahmenantenne wurde nicht am richtigen Platz installiert oder nicht optimal ausgerichtet. Der Empfang wird von anderen Geräten (z.B. motorbetriebene Elektrogeräte oder Leuchtstoffröhren) gestört. Das Empfangssignal des eingestellten Senders ist zu schwach. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie die Antenne so weit wie möglich entfernt vom Gerät auf und richten Sie sie für den bestmöglichen Empfang aus. Schalten Sie das die Störung verursachende Gerät aus oder stellen Sie es weiter entfernt von Ihren Stereokomponenten auf. Installieren Sie eine MW-(LW-) Außenantenne.
UKW-EMPFANGSBEDINGUNGEN		
Kein Empfang von UKW-Rundfunksendern möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Die Antenne ist nicht angeschlossen. Die BAND-Taste wurde nicht auf FM eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie die UKW-Antenne korrekt an. Stellen Sie die Taste auf FM ein.
Es ist ein starkes Rauschen zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> Der Tuner ist nicht korrekt auf den Senderspeicher-Kanal bzw. auf die richtige Frequenz eingestellt worden. 	<ul style="list-style-type: none"> Geben Sie mit den TUNING-Tasten (UP, DOWN) die Frequenz oder den Senderspeicher des von Ihnen gewünschten Senders ein.
Die Tonwiedergabe ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> Die Antenne ist schlecht ausgerichtet. Das Empfangssignal des eingestellten Senders ist zu schwach. Der Empfang wird von anderen Geräten (z.B. von vorbeifahrenden Motorrädern oder Autos) gestört oder es wird eine Mehrfachverzerrung empfangen. Die Anschlußkabel des CD-Spielers sind in unmittelbarer Nähe des Antennenkabels verlegt (besonders dann, wenn eine Innenantenne angeschlossen ist bzw. wenn das Empfangssignal des Senders schwach ist). Es wird ein übermäßig starkes Signal empfangen (z.B. von einem Lokalsender). 	<ul style="list-style-type: none"> Richten Sie die Antenne solange neu aus, bis die Störungen nicht mehr auftreten bzw. nur noch minimal sind. Installieren Sie eine UKW-Außenantenne. Versuchen Sie, die Antenne optimal auszurichten. Wenn Sie eine Außenantenne verwenden, ist die Antenne so weit wie möglich von der Straßenseite weg anzubringen. Verlegen Sie die Anschlußkabel des CD-Spielers soweit wie möglich entfernt vom Antennenkabel oder schalten Sie den Strom des CD-Spielers aus. Drücken Sie die LOCAL/DX-Taste.
Stereo-Rundfunksendungen können nicht in Stereo empfangen werden.	<ul style="list-style-type: none"> Das Empfangssignal ist zu schwach, weil die Kapazität der angeschlossenen Antenne zu gering ist. Die FM MONO-Taste ist gedrückt worden. 	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie eine Mehrfach-Element-Außenantenne an. Deaktivieren Sie die MONO-Funktion.

FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
UHR/TIMER-FUNKTION		
Die Uhren-Anzeige zeigt "--:--" an.	<ul style="list-style-type: none"> • Es ist ein Stromausfall aufgetreten. • Der Stecker des Netzkabels wurde aus der Steckdose gezogen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie die Uhr auf die aktuelle Uhrzeit ein. • Stellen Sie die Uhr auf die aktuelle Uhrzeit ein.
Der Timer arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Uhr wurde nicht auf die aktuelle Uhrzeit eingestellt. • Es wurde keine Ein- (ON) und Ausschaltzeit (OUT) für den Timer eingegeben. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie die Uhr auf die aktuelle Uhrzeit ein. • Geben Sie die Ein- (ON) und Ausschaltzeit (OFF) ein.
FERNBEDIENUNGS-FUNKTIONEN		
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Es wurden keine Batterien in die Fernbedienung eingelegt oder die Batterien sind leer. • In der Nähe des Sensorfensters befindet sich eine Leuchtstoffröhre. • Die Fernbedienung wird zu weit entfernt vom Hauptgerät benutzt oder in einem schlechten Winkel zum Hauptgerät gehalten. • Zwischen Hauptgerät und Fernbedienung befindet sich ein Gegenstand (Stuhl, Gardine usw.). • Die Stecker der Anschlußkabel sind nicht richtig eingesteckt worden. • Der TUNER/CD-Schalter ist falsch eingestellt worden. 	<ul style="list-style-type: none"> • Laden Sie die Batterien auf oder wechseln Sie die alten Batterien gegen neue aus. • Hängen Sie die Leuchtstoffröhre etwas weiter entfernt vom Sensorfenster auf. • Benutzen Sie die Fernbedienung innerhalb eines Abstandes von 7 Metern zum Hauptgerät und innerhalb eines Winkels von ungefähr 30° zur Stirnseite des Gerätes. • Benutzen Sie die Fernbedienung in einer anderen Position oder entfernen Sie den Gegenstand. • Stecken Sie die Stecker bis zum Anschlag ein. • Stellen Sie TUNER/CD-Schalter auf die richtige Position ein.
SOUND-IMAGE-CONTROLLER-FUNKTIONEN		
Der Sound-Image-Controller arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Die EFFECT-ON/OFF-Taste ist auf OFF eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie die EFFECT-ON/OFF-Taste auf ON.
CD-SPIELER-FUNKTIONEN		
Nach dem Druck auf die PLAY-Taste (▶) wird die Wiedergabe sofort wieder abgebrochen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die CD wurde mit der falschen Seite nach oben eingelegt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Legen Sie die CD mit der beschrifteten Seite nach obenweisend ein (PD-J500T, PD-J400T). • Legen Sie die CD mit der beschrifteten Seite nach untenweisend ein (PD-J900M, PD-J800M).
Kein Ton	<ul style="list-style-type: none"> • Der CD-Spieler ist auf Pausebetrieb geschaltet. • Der Tuner-Steuerverstärker wurde nicht richtig bedient. 	<ul style="list-style-type: none"> • Drücken Sie die PLAY-Taste (▶). • Überprüfen Sie die Einstellung des FUNCTION- und des VOLUME-Reglers des Tuner-Steuerverstärkers.
Die Tonwiedergabe ist verzerrt oder stark gestört.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Störung wird durch einen in der Nähe befindlichen und eingeschalteten Fernseher verursacht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie den Fernseher aus oder stellen Sie den Fernseher etwas weiter entfernt vom CD-Spieler auf.
Während der Wiedergabe wird die Wiedergabe zeitweise unterbrochen oder abgestoppt.	<ul style="list-style-type: none"> • Die CD ist verstaubt oder verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reinigen Sie die CD.
Beim Abspielen einer bestimmten CD ist die Wiedergabe stark gestört oder wird zeitweise unterbrochen bzw. abgestoppt.	<ul style="list-style-type: none"> • Die CD ist stark verkratzt oder verbogen. • Die CD ist stark verschmutzt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Legen Sie eine andere CD ein. • Reinigen Sie die CD.
PD-J500T/PD-J400T		
Das CD-Aufnahmefach läßt sich auch nach einem Druck auf die OPEN/CLOSE-Taste nicht öffnen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Strom ist abgeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Drücken Sie die POWER-Taste, um den Strom wieder einzuschalten.
PD-J800M/PD-J900M		
Das Magazin wird nach einem Druck auf die EJECT-Taste (⬆) nicht ausgeworfen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Strom ist abgeschaltet. 	<ul style="list-style-type: none"> • Drücken Sie die POWER-Taste, um den Strom wieder einzuschalten.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
PLATTENSPIELER		
Der Plattenteller dreht sich nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Antriebsriemen hat sich gelöst. 	<ul style="list-style-type: none"> • Befestigen Sie den Antriebsriemen richtig auf dem Plattenteller.
Kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers steht nicht auf der Position "PHONO". 	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie den Eingangs-Wahlschalter des Verstärkers auf die Position PHONO.
Stör- und Kratzgeräusche treten auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Auf der Schallplatte befindet sich Staub. • Die Schallplatte ist zerkratzt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Säubern Sie die Schallplatte. • Verwenden Sie eine einwandfreie Schallplatte.

Die Funktionsbereitschaft dieses Gerätes kann bei Gewitter, statischen Aufladungen oder anderen äußeren Einflüssen gestört sein. Schalten Sie in solchen Fällen den Strom aus und wieder ein oder ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose und schließen Sie es dann wieder an. Das Gerät sollte danach wieder voll funktionsbereit sein.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Un'utilizzazione non corretta dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento fiv in base alla tabella qui sotto fiv. A volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche gli altri componenti e le altre apparecchiature elettriche usate.

Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
Non viene fornita la corrente anche se l'interruttore di accensione è stato collocato nella posizione ON (quando l'interruttore di accensione dell'amplificatore di controllo è stato collocato nella posizione OFF, l'intero sistema è spento (OFF).	<ul style="list-style-type: none"> Il filo di alimentazione non è stato collegato alla presa murale. I cavi di connessione non sono stati collegati in modo ben saldo o in modo corretto. 	<ul style="list-style-type: none"> Collegate il filo di alimentazione in modo ben saldo. Fate riferimento alla sezione sui collegamenti ed effettuate i collegamenti necessari.
Non si sente nessun suono dagli altoparlanti.	<ul style="list-style-type: none"> I cavi si sono scollegati dai connettori oppure sono stati collegati in modo errato. Il controllo del volume è stato impostato nel livello minimo (MIN). I cavi degli altoparlanti non sono stati collegati. I cavi degli altoparlanti sono stati collegati con l'isolazione al vinile attaccata. Il controllo della funzione (FUNCTION) dell'amplificatore non è stato collegato nella posizione corretta corrispondente alla sorgente che desiderate ascoltare. 	<ul style="list-style-type: none"> Scollegate il filo di alimentazione dalla presa di uscita murale e ricollegate tutti i cavi in modo ben saldo. Usate il controllo del volume per impostare il volume appropriatamente. Collegate i fili degli altoparlanti in modo corretto. Togliete l'isolazione al vinile dalle estremità dei fili, quindi collegateli con i connettori degli altoparlanti. Impostate la funzione (FUNCTION) correttamente.
Il suono viene riprodotto da una parte soltanto.	<ul style="list-style-type: none"> Uno dei fili degli altoparlanti si è scollegato o danneggiato. 	<ul style="list-style-type: none"> Collegate i fili degli altoparlanti con i connettori in modo ben saldo oppure sostituiteli con dei fili di buona qualità.
FUNZIONE DELLA PIASTRA A CASSETTE		
Lo sportello della piastra a cassette non si apre.	<ul style="list-style-type: none"> La piastra a cassette non si trova nel modo di arresto. La corrente dell'unità è stata spenta (OFF) durante lo scorrimento del nastro. 	<ul style="list-style-type: none"> Premete il tasto di arresto (STOP) (■). Riacendete la corrente.
Lo sportello della piastra a cassette non si chiude.	<ul style="list-style-type: none"> La cassetta non è stata inserita nel modo corretto. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserite la cassetta nel modo corretto.
Il nastro non scorre.	<ul style="list-style-type: none"> La cassetta non è stata inserita correttamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Inserite la cassetta correttamente nel vano cassetta.
Non viene riprodotto il suono del nastro	<ul style="list-style-type: none"> Non è stata selezionata la funzione del nastro (TAPE). È stato inserito un nastro vergine. 	<ul style="list-style-type: none"> Collocate l'interruttore della funzione (FUNCTION) nella posizione TAPE. Inserite una cassetta registrata.
Non è possibile effettuare la registrazione.	<ul style="list-style-type: none"> È stata spezzata la linguetta di protezione contro cancellazioni involontarie. Il filo di connessione tra la piastra a cassette e l'amplificatore di controllo si è scollegato oppure non è collegato nel modo corretto. La sorgente di registrazione non è stata impostata correttamente nell'amplificatore. Le testine di registrazione/riproduzione della piastra a cassette sono sporche. 	<ul style="list-style-type: none"> Sostituire la cassetta con una nuova oppure coprite i fori delle linguette di protezione contro cancellazioni involontarie con del nastro adesivo. Controllate tutti i collegamenti. Effettuate le operazioni secondo le procedure descritte nella sezione "Registrazione di una cassetta". Pulite le testine di registrazione/riproduzione.
Dopo l'effettuazione di una nuova registrazione, si può ancora sentire il suono della registrazione precedente sul nastro.	<ul style="list-style-type: none"> Le testine di registrazione/riproduzione sono sporche. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulite le testine di registrazione/riproduzione.
Non è possibile effettuare la duplicazione di un nastro.	<ul style="list-style-type: none"> Avete inserite una cassetta soltanto nella piastra I o II. Sono state spezzate le linguette di protezione contro cancellazioni involontarie della cassetta inserita nella piastra II. 	<ul style="list-style-type: none"> Occorre inserire delle cassette correttamente in ambedue le piastre. Sostituire la cassetta con una la cui linguetta di protezione contro cancellazioni involontarie non sia stata spezzata.
Il suono è ammuffato o di volume ridotto.	<ul style="list-style-type: none"> Le testine di registrazione/riproduzione sono sporche. Un nastro che è stato registrato senza il sistema Dolby NR viene riprodotto con l'interruttore del sistema Dolby NR B o C attivato nella posizione ON. 	<ul style="list-style-type: none"> Pulite le testine di registrazione/riproduzione. Collocate l'interruttore Dolby NR nella posizione OFF.
I suoni ad alta frequenza vengono enfatizzati.	<ul style="list-style-type: none"> Un nastro che è stato registrato con il sistema Dolby NR viene riprodotto con l'interruttore del sistema Dolby NR B o C attivato nella posizione OFF. 	<ul style="list-style-type: none"> Collocate l'interruttore Dolby NR nella posizione B o C. (Per quanto riguarda il modello CT-J200WR, collocate l'interruttore nella posizione ON.)
Si sentono dei suoni anormali (ronzi o fischi) all'ascolto dei nastri, dei CD o delle trasmissioni radio e questi suoni vengono registrati insieme alla musica sui nastri.	<ul style="list-style-type: none"> L'interruttore di accensione del televisore si trova nella posizione ON quando ascoltate la musica. Quest'unità si trova troppo vicino al televisore. State cercando di effettuare una duplicazione ad alta velocità. 	<ul style="list-style-type: none"> Spegnete il televisore nella posizione OFF. Allontanate il televisore da quest'unità. Effettuate la duplicazione a velocità normale.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Sintomo	Causa	Rimedio
FUNZIONE DELLA PIASTRA A CASSETTE		
Il suono è distorto.	<ul style="list-style-type: none"> • Il suono distorto si trova sul nastro registrato. • Le testine di registrazione/riproduzione sono sporche. • L'effetto è stato impostato per un valore eccessivo durante la registrazione. • Il volume di registrazione (REC VOLUME) è troppo alto (solo CT-J30OWR). 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituite la cassetta. • Pulite le testine di registrazione/riproduzione. • Diminuite il livello dell'effetto oppure premete il tasto della risposta piatta (FLAT) per la registrazione. • Regolate il volume di registrazione (REC VOLUME).
Il suono trema o salta.	<ul style="list-style-type: none"> • Le testine di registrazione, il premirullo o il capstan è sporco. • Il nastro non viene avvolto con una tensione costante. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pulite le parti interne. • Usate l'avanzamento rapido o il riavvolgimento per riavvolgere il nastro completamente.
Si sente eccessive quantità di rumore.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro usato contiene un alto livello di rumore. • Le testine di registrazione/riproduzione sono sporche. • Le testine sono magnetizzate. • I cavi di connessioni non sono stati collegati in modo corretto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituite la cassetta con un'altra. • Pulite le testine di registrazione/riproduzione. • Smagnetizzate le testine (gli smagnetizzatori per testine sono venduti presso i rivenditori di componenti stereo). • Controllate i cavi di connessione di ingresso e uscita. Se necessario, rifate i collegamenti.
La ricerca dei brani non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Non ci sono degli spazi vuoti tra i brani che durano almeno quattro secondi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Usate una cassetta registrata che ha degli intervalli non registrati che durano almeno quattro secondi tra i brani.
FUNZIONE DI RICEZIONE AM		
Non è possibile ricevere delle trasmissioni AM	<ul style="list-style-type: none"> • L'antenna non è stata collegata. • Il tasto di banda (BAND) non è stato collocato nella posizione AM. • La sintonizzazione non è corretta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegare l'antenna AM correttamente. • Impostate la banda AM. • Usate i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN) per sintonizzare la frequenza della stazione desiderata.
Viene riprodotto un rumore a battito.	<ul style="list-style-type: none"> • C'è un televisore acceso nella vicinanza. • C'è un'antenna a telaio troppo vicina all'unità. 	<ul style="list-style-type: none"> • Spegnete il televisore oppure allontanatelo dall'unità. • Impostate l'antenna a telaio nella posizione migliore.
Il suono è distorto.	<ul style="list-style-type: none"> • L'antenna AM accessoria a telaio non è stata collocata nella direzione appropriata. • Viene ricevuto del rumore generato da altre unità (unità elettriche che impiegano delle lampade fluorescenti o dei motori). • Il segnale proveniente dalla stazione in sintonia è troppo debole. 	<ul style="list-style-type: none"> • Allontanate l'antenna il più possibile dall'unità e cambiate la posizione della stessa per localizzare la direzione migliore per la ricezione. • Smettete di usare l'unità che genera il rumore oppure allontanatelo dai componenti stereo. • Installate un'antenna AM esterna.
FUNZIONE DI RICEZIONE FM		
Non è possibile ascoltare le trasmissioni FM.	<ul style="list-style-type: none"> • L'antenna non è stata collegata. • Il tasto di banda (BAND) non è stato collocato nella posizione FM. 	<ul style="list-style-type: none"> • Collegare l'antenna FM correttamente. • Impostate la banda FM.
Viene riprodotto un sibilo.	<ul style="list-style-type: none"> • Il sintonizzatore non è stato impostato correttamente al canale della stazione o della frequenza desiderata. 	<ul style="list-style-type: none"> • Usate i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto/verso il basso (UP/DOWN) per selezionare il canale o la frequenza correttamente.
Il suono è distorto.	<ul style="list-style-type: none"> • L'antenna non è puntata in modo corretto. • Il segnale proveniente dalla stazione in sintonia è troppo debole. • Viene ricevuto del rumore proveniente da altre unità (specialmente se passa una motocicletta o un'automobile) oppure della distorsione multipath. • I cavi di connessione del lettore CD sono troppo vicini al cavo dell'antenna (specialmente se usate un'antenna interna oppure se il segnale proveniente dalla stazione è debole). • È in ricezione un segnale eccessivamente potente (proveniente da una stazione trasmittente molto vicina). 	<ul style="list-style-type: none"> • Cambiate la posizione dell'antenna per ridurre il livello del rumore al minimo. • Installate un'antenna esterna. • Cambiate la posizione dell'antenna; nel caso in cui usate un'antenna esterna, allontanate l'antenna ancora dalle strade vicine. • Separate i cavi di connessione del lettore CD il più possibile dal cavo dell'antenna. Oppure spegnete la corrente del lettore CD. • Premete il tasto di ricezione locale/distante (LOCAL/DX).
Le trasmissioni stereo non vengono ricevute in stereofonia.	<ul style="list-style-type: none"> • Il segnale trasmesso dalla stazione è troppo debole, causando così un'ingresso insufficiente nell'antenna. • È stato premuto il tasto di monofonia (FM MONO). 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituite l'antenna con una esterna ad elementi multipli. • Cancellate il modo di monofonia (MONO).

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Sintomo	Causa	Rimedio
FUNZIONE DELL'OROLOGIO/DEL TIMER		
Il display dell'orologio visualizza l'indicazione "--:--".	<ul style="list-style-type: none"> • Si è verificata una caduta della corrente. • Il filo di alimentazione è stato scollegato dalla presa murale. 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostate l'orologio all'ora giusta. • Impostate l'orologio all'ora giusta.
Il timer non funziona	<ul style="list-style-type: none"> • L'orologio non è stato impostato all'ora giusta. • L'ora di inizio (ON) e fine (OFF) operazione del timer non è stata impostata. 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostate l'orologio all'ora giusta. • Impostate gli orari di attivazione (ON) e disattivazione (OFF).
FUNZIONI DEL TELECOMANDO		
Il telecomando non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Non sono state installate delle batterie nel telecomando oppure le batterie sono scariche. • C'è una lampada fluorescente nella vicinanza del ricevitore a segnali infrarossi. • Il telecomando viene usato troppo distante dall'unità principale oppure da un'angolazione troppo stretta dall'unità principale. • C'è qualche ostacolo (una sedia, una tendina, ecc.) tra il telecomando e l'unità principale. • I connettori non sono stati fissati in modo ben saldo. • L'interruttore di selezione del sintonizzatore/CD (TUNER/CD) è stato collocato nella posizione errata. 	<ul style="list-style-type: none"> • Installate delle nuove batterie oppure sostituite le batterie scariche con delle nuove. • Allontanate la lampada fluorescente dal ricevitore dei segnali. • Usate il telecomando entro una distanza di 7 metri dall'unità ed entro un'angolazione di 30° circa dalla visione frontale dell'unità. • Spostate l'unità ad una posizione differente oppure rimuovete l'ostacolo. • Fissate i connettori in modo ben saldo. • Collocate l'interruttore del sintonizzatore/CD (TUNER/CD) nella posizione corretta.
FUNZIONI DELL'UNITÀ DI CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA		
L'elaboratore dell'unità di controllo dell'immagine sonora non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Il tasto di attivazione/disattivazione dell'effetto (EFFECT ON/OFF) è stato collocato nella posizione OFF. 	<ul style="list-style-type: none"> • Collocate il tasto di attivazione/disattivazione dell'effetto (EFFECT ON/OFF) nella posizione ON.
FUNZIONI DEL LETTORE CD		
La riproduzione si arresta immediatamente dopo la pressione del tasto di riproduzione (PLAY) (▶).	<ul style="list-style-type: none"> • Il disco è stato inserito capovolto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Inserite il disco correttamente con il lato etichettato rivolto verso l'alto (PD-J500T, PD-J400T) • Inserite il disco correttamente con il lato etichettato rivolto verso il basso. (PD-J900M, PD-J800M)
Non c'è nessun suono.	<ul style="list-style-type: none"> • Il lettore si trova nel modo di pausa. • L'amplificatore di controllo e sintonizzatore non è stato usato nel modo corretto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (▶). • Controllate le impostazioni del controllo di funzione (FUNCTION) e del controllo del volume (VOLUME) dell'amplificatore di controllo e sintonizzatore.
Il suono è distorto oppure viene riprodotto del rumore.	<ul style="list-style-type: none"> • Vengono ricevute delle interferenze da un televisore nella vicinanza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Spegnete il televisore oppure allontanatelo dal lettore CD.
La riproduzione si arresta temporaneamente o completamente durante la riproduzione di un disco particolare.	<ul style="list-style-type: none"> • Il disco è sporco o macchiato. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pulite il disco.
La riproduzione è disturbata da rumore alla riproduzione di un CD particolare oppure la riproduzione è interrotta e arrestata.	<ul style="list-style-type: none"> • Il disco è graffiato o deformato • Il disco è molto sporco. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituite il disco. • Pulite il disco.
PD-J500T/PD-J400T		
Il piatto portadisco non si apre alla pressione del tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE).	<ul style="list-style-type: none"> • La corrente è spenta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente.
PD-J800M/PD-J900M		
Il magazzino non viene espulso alla pressione del tasto di espulsione (EJECT) (▲).	<ul style="list-style-type: none"> • La corrente è spenta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Sintomo	Causa	Rimedio
GIRADISCHI		
Il piatto portadisco non gira.	<ul style="list-style-type: none">• La cinghia è scollegata.	<ul style="list-style-type: none">• Rimettete la cinghia sul piatto portadisco nel modo corretto.
Non c'è nessun suono.	<ul style="list-style-type: none">• Il selettore di ingresso non è stato collocato nella posizione PHONO.	<ul style="list-style-type: none">• Collocate il selettore di ingresso nella posizione PHONO.
È presente del rumore o un suono graffiato.	<ul style="list-style-type: none">• C'è polvere sul disco.• Ci sono dei graffi sul disco.	<ul style="list-style-type: none">• Pulite il disco.• Usate un disco sano.

Eventuali malfunzioni in questa unità potrebbero essere causate folgorazioni, elettricità statica o altre interferenze esterne. Per ritornare al funzionamento normale, spegnete la corrente, quindi riaccendetela oppure scollegate il filo di alimentazione CA, quindi ricollegatelo.

TECHNISCHE DATEN

LEISTUNGSVERSTÄRKER: M-J200/M-J300

Sinusleistung (DIN)
80 W + 80 W (1 kHz, Gesamtklirrfaktor 1%, 8 Ω) (M-J300)
40 W + 40 W (1 kHz, Gesamtklirrfaktor 1%, 8 Ω) (M-J200)

Musikleistung (DIN)
250 W + 250 W (1 kHz, Gesamtklirrfaktor 1%, 8 Ω) (M-J300)
150 W + 150 W (1 kHz, Gesamtklirrfaktor 1%, 8 Ω) (M-J200)

Gesamtklirrfaktor
1 kHz, 40 W, 8 Ω 0,09%* (M-J300)
1 kHz, 20 W, 8 Ω 0,09%* (M-J200)

Elektrischer Teil, Allgemeines

Stromversorgung Wechselstrom 220 — 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme 300 W (M-J300)
204 W (M-J200)

Äußere Abmessungen 360 (B) x 120,5 (H) x 338 (T) mm
Gewicht 6,9 kg (M-J300)
5,4 kg (M-J200)

* Gemessen mit Audio-Spektrum-Analysator.

TUNER-STEUERSTÄRKER: CX-J300/CX-J400

FM-Empfangsteil

Abstimmbereich 87,5 MHz — 108,0 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)
Empfindlichkeit (DIN) Mono (S/N 26 dB: 1 μV/75 Ω)
Stereo (S/N 46 dB: 1 μV/75 Ω)

Geräuschspannungsabstand (IHF, 85 dBf Eingabe) Mono: 77 dB
Geräuschspannungsabstand (DIN) Mono: 66 dB
Stereo: 60 dB

Klirrfaktor Stereo: 0,5%, 1kHz
Antenneneingang 75 Ω asymmetrisch

AM (MW)-Empfangsteil

Abstimmbereich 531 kHz — 1 602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) 350 μV/m
Antennenart Rahmenantenne

LW-Empfangsteil

(Nur bei mit LW ausgestatteten Modellen)

Abstimmbereich 153 kHz — 281 MHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) 1.500 μV/m
Antennenart Rahmenantenne

Elektrischer Teil, Allgemeines

Stromversorgung Wechselstrom 220 — 230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme 40 W
Wechselstrom-Ausgang Schaltbar: 20 W oder weniger
Äußere Abmessungen 360 (B) x 90,5 (H) x 345 (T) mm
Gewicht 4,5 kg

* Gemessen mit Audio-Spektrum-Analysator.

Sound-Image-Controller: GR-J300/GR-J400

Mittenfrequenzen 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz,
2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Maximale Abweichung ± 7 dB

Spektrum-Analysatorteil

Mittenfrequenzen 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz,
2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz
Äußere Abmessungen 360 (B) x 90,5 (H) x 329 (T) mm
Gewicht 2,6 kg

DOPPEL-CASSETTENDECK: CT-J200WR/CT-J300WR

Spuren 4-Spur, 2-Kanal-Stereo
Wiedergabekopf Hart-Permalloy (x 1)
Wiedergabe/Aufnahmekopf Hart-Permalloy (x 1)
Löschkopf Ferrit (x 1)
Motor Gleichstrom-Servomotor mit 2 Geschwindigkeiten (x 2)
Gleichlaufschwankungen Nicht mehr als 0,09 % (WRMS)
Nicht mehr als ± 0,19 % (DIN)
Umspülzeit rückwärts/schnell vorwärts ca. 120 Sekunden
(mit C-60-Cassette)

Frequenzgang:

TYPE IV (Metallband)
(Nur beim CT-J300WR) 25 Hz — 17.000 Hz, ± 6 dB
(aufgenommen mit — 20 dB)

TYPE II (CrO₂-Band) 25 Hz — 16.000 Hz, ± 6 dB
(aufgenommen mit — 20 dB)

TYPE I (Normalband) 25 Hz — 16.000 Hz, ± 6 dB
(aufgenommen mit — 20 dB)

Geräuschspannungsabstand 58 dB

- Mit eingeschaltetem Dolby NR-B ... um 10 dB besserer Wert bei 5 kHz.
- Mit eingeschaltetem Dolby NR-C
(Nur beim CT-J300WR) um 19 dB besserer Wert bei 5 kHz.

Allgemeines

Abmessungen 360 (B) x 120,5 (H) x 327,5 (T) mm
Gewicht 3,8 kg

PLATTENSPIELER: PL-J400/PL-J500

Motor, Plattenteller

Motor Gleichstrom-Servomotor
Antriebssystem Riemenantrieb
Drehzahlen 33-1/3, 45 UpM
Gleichlaufschwankungen 0,07% WRMS (JIS)
± 0,10% WTD Peak (DIN)

Geräuschspannungsabstand 63 dB (DIN-B)
Plattenteller 295 mm Durchmesser, Aluminium-Spritzguß

Tonarm

Typ Gerader dynamischer Gleichgewichts-Tonarm

Eingebauter Tonabnehmer

Typ MM-System
Nadel 0,6 Mil Diamant
Austauschnadel PN-210
Ausgangsspannung 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/s, Lat. peak)
Nadeldruck 2,0 — 3,0 g (optimal 2,5 g)
Frequenzgang 20 Hz — 25.000 Hz
Belastungswiderstand 47 kΩ
Tonabnehmergewicht 4 g

Allgemeines

Abmessungen 360 (B) x 98 (H) x 359,5 (T) mm
Gewicht
PL-J400 2,4 kg
PL-J500 2,4 kg

Zubehör

EP-Adapter 1

- Änderungen der technischen Daten und des Designs ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

SPECIFICAZIONI

AMPLIFICATORE DI POTENZA: M-J200/M-J300

Uscita di corrente continua (DIN)

80 W + 80 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω) (M-J300)

40 W + 40 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω) (M-J200)

Potenza musicale (DIN)

250 W + 250 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω) (M-J300)

150 W + 150 W (1 kHz, T.H.D. 1 %, 8 Ω) (M-J200)

Distorsione armonica totale

1 kHz, 40 W, 8 Ω 0,09 %* (M-J300)

1 kHz, 20 W, 8 Ω 0,09 %* (M-J200)

Sezione elettrica, altro

Alimentazione CA 220 — 230 V, 50/60 Hz

Consumo 300 W (M-J300)

204 W (M-J200)

Dimensioni esterne 360 (L) x 120,5 (A) x 338 (P) mm

Peso 6,9 kg (M-J300)

5,4 kg (M-J200)

* Misurato con un analizzatore dello spettro audio.

AMPLIFICATORE DI CONTROLLO E SINTONIZZATORE: CX-J300/CX-J400

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza della ricezione Da 87,5 MHz a 108,0 MHz

Sensibilità usufruibile Mono: 12,8 dBf, IHF (1,2 μV/75 Ω)

Sensibilità (DIN) Mono (rapporto S/R 26 dB: 1 μV/75 Ω)

Stereo (rapporto S/R 46 dB: 1 μV/75 Ω)

Rapporto segnale/rumore (IHF, ingresso di 85 dBf) Mono: 77 dB

Rapporto segnale/rumore (DIN) Mono: 66 dB

Stereo: 60 dB

Distorsione Stereo: 0,5 %, 1 kHz

Ingresso dell'antenna 75 Ω asimmetrico

Sezione del sintonizzatore AM (MW)

Gamma di frequenza Da 531 kHz a 1602 kHz

Sensibilità (IHF, antenna a telaio) 350 μV/m

Antenna Antenna a telaio

Sezione del sintonizzatore LW

(Solo per i modelli dotati della sezione LW)

Gamma di frequenza Da 153 kHz a 281 MHz

Sensibilità (IHF, antenna a telaio) 1.500 μV/m

Antenna Antenna a telaio

Sezione elettrica, altro

Alimentazione CA 220 — 230 V, 50/60 Hz

Consumo corrente 40 W

Uscita CA Commutabile: 20 W o meno

Dimensioni esterne 360 (L) x 90,5 (A) x 345 (P) mm

Peso 4,5 kg

* Misurato con un analizzatore dello spettro audio.

UNITÀ DI CONTROLLO DELL'IMMAGINE SONORA: GR-J300/GR-J400

Frequenze centrali 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz,
2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Valore di variazione massima ± 7 dB

Sezione dell'analizzatore dello spettro

Frequenze centrali 60 Hz, 150 Hz, 400 Hz, 1 kHz,
2,4 kHz, 6 kHz, 15 kHz

Dimensioni esterne 360 (L) x 90,5 (A) x 329 (P) mm

Peso 2,6 kg

DOPPIA PIASTRA A CASSETTE:

CT-J200WR/CT-J300WR

Piste 4 piste, 2 canali stereo

Testina di riproduzione Testina di permalloy duro (x 1)

Testina di registrazione/riproduzione ... Testina di permalloy duro (x 1)

Testina di cancellazione Testina di ferrite (x 1)

Motore Motore servo CC a 2 velocità (x 2)

Wow e flutter Non superiore a 0,09 % (WRMS)

Non superiore a ± 0,19 % (DIN)

Tempo di riavvolgimento/avanzamento rapido 120 secondi circa

(con un nastro del tipo C-60)

Risposta di frequenza:

TIPO IV (Nastro al metallo)

(solo CT-J300WR) Da 25 Hz a 17.000 Hz ± 6 dB
(registrato a -20 dB)

TIPO II (Nastro al cromo) Da 25 Hz a 16.000 Hz ± 6 dB
(registrato a -20 dB)

TIPO I (Nastro normale) Da 25 Hz a 16.000 Hz ± 6 dB
(registrato a -20 dB)

Rapporto segnale/rumore 58 dB

• Con il sistema Dolby NR B attivato ... Miglioramento di 10 dB a 5 kHz.

• Con il sistema Dolby NR C attivato

(solo CT-J300WR) Miglioramento di 19 dB a 5 kHz.

Altro

Dimensioni 360 (L) x 120,5 (A) x 327,5 (P) mm

Peso 3,8 kg

GIRADISCHI: PL-J400/PL-J500

Motore, piatto

Tipo di motore Motore servo CC

Metodo di trazione Trazione a cinghia

Velocità 33-1/3, 45 giri al minuto

Wow e flutter 0,07 % WRMS (JIS)

± 0,10 % picco WTD (DIN)

Rapporto segnale/rumore 63 dB (DIN-B)

Piatto Dal diametro 295 mm, in alluminio pressofuso

Bracciolo

Tipo Bracciolo dritto dal bilanciamento dinamico

Cartuccia installata

Tipo Tipo a magnete mobile (MM)

Puntina 0,6 mm a diamante

Puntina di ricambio PN-210

Voltaggio di uscita 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec, picco)

Forza di tracciamento 2,0 — 3,0 g (valore ottimale: 2,5 g)

Risposta di frequenza Da 20 Hz a 25.000 Hz

Resistenza di carico 47 kΩ

Peso della cartuccia 4 g

Altro

Dimensioni 360 (L) x 98 (A) x 359,5 (P) mm

Peso

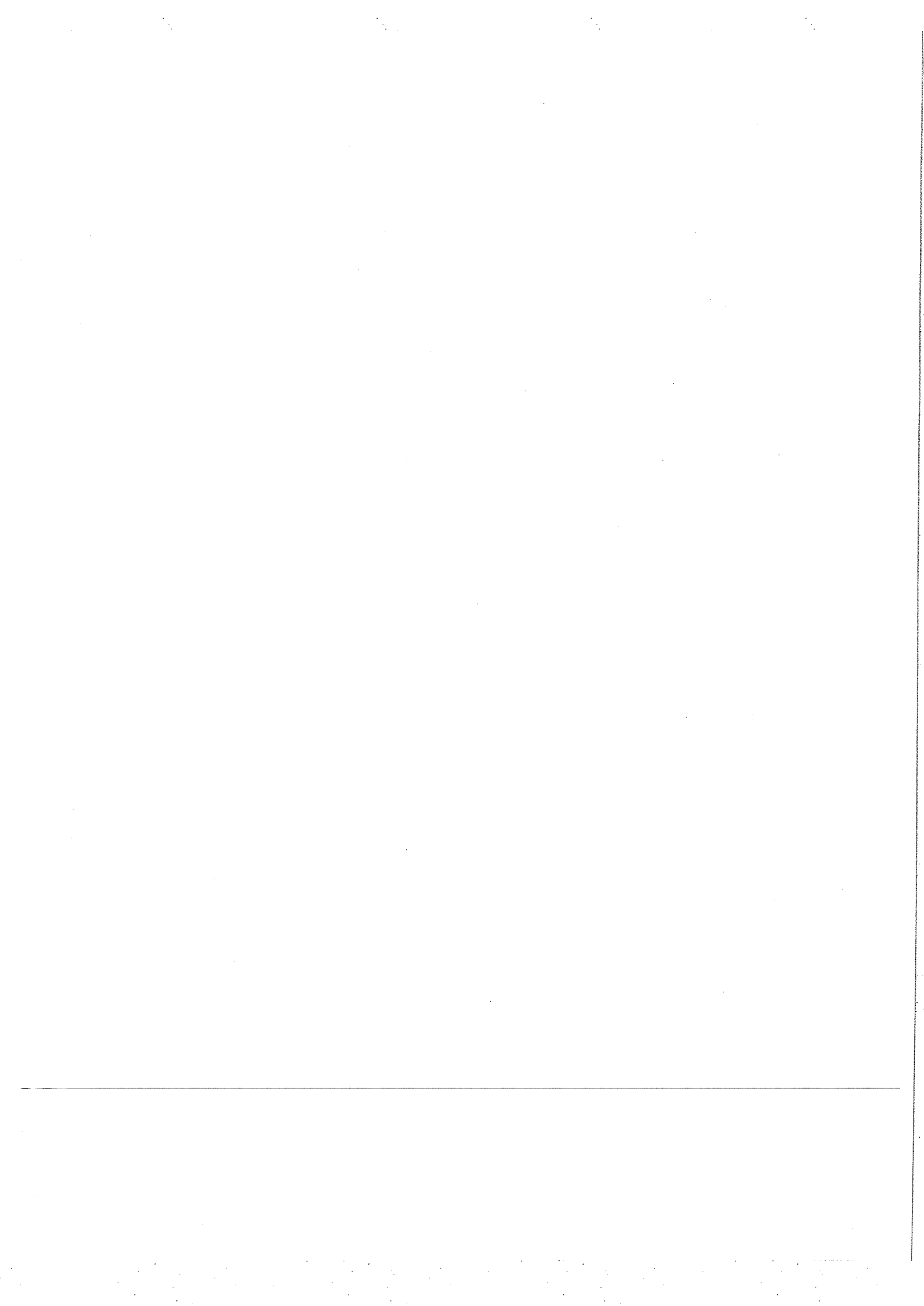
PL-J400 2,4 kg

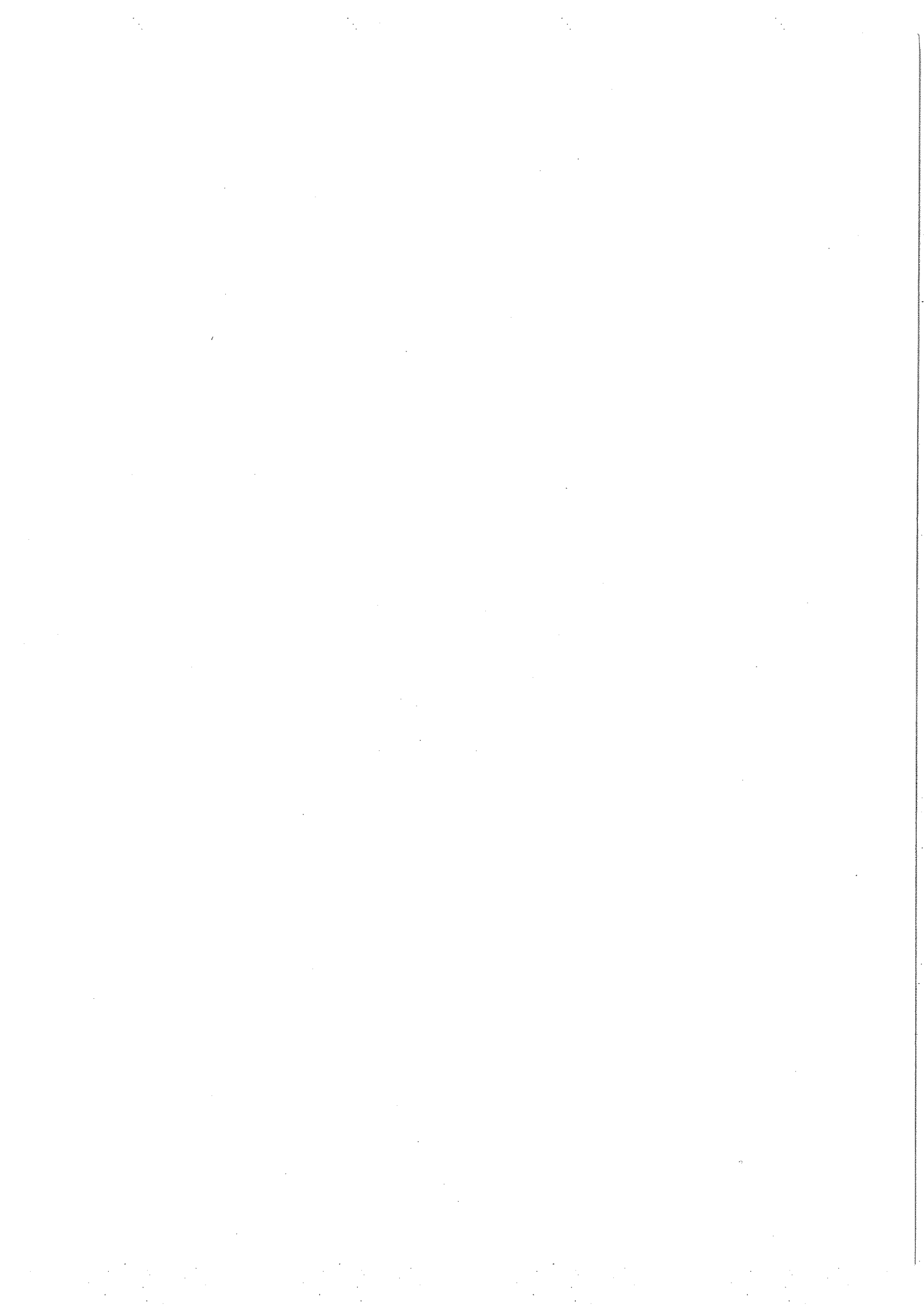
PL-J500 2,4 kg

Accessori

Adattatore EP 1

• Le specificazioni ed il disegno sono soggetti a modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.





VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1991 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

Publicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti riservati.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911